

**AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN  
TASDAWIT LMULUD AT MÈEMMER N TIZI WEZZU  
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN  
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**



**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER  
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**

TAÏULT :Tutlayt D Yidles Amaziy  
TAFERNA :Tasekla D Tsugent

**ASENTEL:**

**Tugna n tmeṭṭut deg tmedyazt tecna Yasmina**

**Syur :**

- AWARDAC Faruḡa
- HELLAL Fahima

Amesnalay :

XARDUSI Ḥasina

**Aseqqamu n yimsekyaden :**

- ACHILI Faḡila
- XARDUSI Ḥasina
- DAYID Zakiya

Aselway

Amesnalay

Amsekyad

**Tagrawt : 2019/2020**

---

**ASNADI N USUKEN D USELMED N TMAZIIT**



## **Asenmar**

**Di tazwara ad d-nini tanmirt i massa  
xardusi Ḥasina, id-yellan ilmend n  
umahil-agi -ntay id -ay-welhen si  
tazwara almi d tagara.**

**Iselmaden n ugezdu n tutlayt n tmaziyt**

**Inelmaden n ugezdu n tmaziyt akken  
ma llan**

**Yall yiwen iqedcen yef tmusni ladya  
tamaziyt.**

Abuddu

Ad buddey tazwart-a

I mawlan-iw ezizen fell-i yemma d baba, ad yessiyzif Rebbi di laemer-nsen.

I watmaten-iw Eabd rezzaq,kahina d wargaz-is rafiq,massi d sid eli d tlelli.

I emumi d xwali d warraw-nsen , i emumati d xwalati d warraw-nsent.

I waxdib-iw Murad d yimawlan-is d waytmas, i temdukal-iw akken ma llant yal yiwet s yesem-is.

I twacult n ugezdu amaziq .

Faruğa

Abuddu

Ad buddey tazrawt-agi : Imawlan-iw ezizen fell-i, i  
watmaten-iw d yesetma , i waxḍib-iw buɛlam d  
twacult-is akken ma llan.

I timdukal-iw d wid akk i yesnen.

I twacult n ugezdu amaziɣ.

Fahima

# Ayawas

|                              |       |
|------------------------------|-------|
| <b>Tazwart tamatut</b> ..... | 7     |
| Lxetyar n usentel.....       | 8     |
| Tamukrist.....               | 8     |
| Turdiwin.....                | 8     |
| Iswi n unadi.....            | 8     |
| Tabadut n tmidranin.....     | 9-10  |
| Tarayt n unadi.....          | 10-11 |

## **Ixef I : Tameddurt n yasmina d ccna-ines**

|  |    |
|--|----|
| Tazwart.....                           | 14 |
| <b>I-1-Tameddurt n Yasmina</b> .....   | 14 |
| <b>I-2-Isental tecna Yasmina</b> ..... | 14 |
| Tagrayt.....                           | 16 |

## **Ixef II : Tugna n tmeṭṭut taqbaylit di tmetti taqburt akked tatrart**

|  |       |
|--|-------|
| Tazwart.....   | 18    |
| <b>II-1-Tameṭṭut taqbaylit deg tmetti tamensayt</b> .....  | 18    |
| <b>II-2-Tameṭṭut taqbaylit deg tmetti tatrart</b> .....  | 20-21 |
| <b>II-3-Tugna n tmeṭṭut di tmetti taqbaylit</b> .....  | 21-22 |
| <b>II-4-Tamuṭli n yemyura ibaraniyen akked izzayriyen id-yefkan tamuṭli-nsen i tmeṭṭut taqbaylit</b> |       |
| <b>II-4-1-Tamuṭli n yemyura ibaraniyen</b> .....   | 22-23 |
| <b>II-4-2-Tamuṭli n yemyura izzayriyen</b> .....   | 23-24 |
| <b>II-5-Amecwar n tmeṭṭut taqbaylit</b>  |       |
| <b>II-5-1-Cna n tmeṭṭut di tallit tamensayt</b> .....  | 24    |
| <b>II-5-2-Cna n tmeṭṭut di talit tatrart</b> .....   | 25    |
| <b>II-6-Tamuṭli n Yasmina yer tmeṭṭut taqbaylit</b> .....  | 25-26 |
| Tagrayt.....   | 26    |

## **Ixef III : Tasleḍt n tmedyazt n yasmina icudden yer usentel n tmeṭṭut**

|  |       |
|--|-------|
| <b>III-1-Tasleḍt n yisental icudden yer usentel n tmeṭṭut id-iwi Yasmina deg tmedyazt-is</b>                     |       |
| Tazwart.....   | 28    |
| <b>III-I-1-Tameṭṭut akked tayri</b>  |       |
| <b>III-I-1-1-Tayri</b> .....   | 28-31 |
| <b>III-I-1-2-Lfiraq</b> .....  | 31-34 |
| <b>III-I-1-3-Bettut</b> .....  | 34-36 |
| <b>III-I-1-4-Assirem</b> .....   | 36-37 |
| <b>III-I-2-Tameṭṭut tayemmat</b> .....   | 38-41 |
| <b>III-I-3-Tameṭṭut taqbaylit d yizarfan-is</b> .....  | 42-45 |
| <b>III-2-Tasleḍt n yisefra n Yasmina icudden yer usentel n tmeṭṭut si tama n yizamulen d tugniwin yemxalafen</b> |       |
| Tazwart.....   | 46    |
| <b>III-II-1-Tameṭṭut akked tayri</b>   |       |
| <b>III-II-1-1-Tayri</b> .....  | 46-51 |

|  |         |
|--|---------|
| <b>III-II-1-2-Lfiraq</b> .....                         | 51-57   |
| <b>III-II-1-3-Bettu</b> .....                          | 57-60   |
| <b>III-II-1-4-Asirem</b> .....                         | 60-64   |
| <b>III-II-2-Tameṭṭut tayemmat</b> .....                | 65-68   |
| <b>III-II-3-Tameṭṭut taqbaylit d yizarfan-is</b> ..... | 68-72   |
| Tagrayt.....   | 72      |
| Tagrayt tamatut.....                                   | 74      |
| Tiybula.....   | 76-77   |
| <b>Timarna</b>   |         |
| Ammud n yisefra.....                                   | 80-120  |
| Ammud n yisefra nniḍen.....                            | 120-176 |

**TAZWART TAMATUT**

Tasekla d tigejdit, d nettat id lemri n tmetti, Ulac amḍal ur as-nefki ara azal maca yal timetti temxalaf yef tayed, ama si tama n wansayen d lewayed n tejadit-ney d idles ,dayen deg-s i yettaf umdan iman-is ad yessufey ihulfan-is d wayen yettxemim ,iwakken dayen ad d-yesnulfu akken id-as- yahwa .

Tasekla taqbaylit d tin iæemren s waṭas, ama di tesrit ney di tmedyazt, Tefruri-d deg rebbi n timawit si leqrun yezrin, teddar s cfawat n lejdud seg imi n wa yer wa .

Tamdyazt tuy aḥric d alqayan di tsekla tamaziyt, tewwi-d yef waṭas n yisental d timsal n ddunit ,tamedyazt Maci yal yiwen yezmar ad yesefru, ney maci akk imdanen sufriyen, acku llan kra yelten lḥirfa -aki seg yimawlan-nsen ,kra d targit ney d timlilit d lmlek id-ten-yeḡḡan ad ḍefren abrid, llan wid tusad tekci s yur Rebbi, am akken id -yenna **Mulud Mæmri** deg wawal-is « tamedyazt ur telli ara d lḥirfa, maci d amedyaz yettnadin fell-as tettased d tikci rebbi »<sup>1</sup>

Tamdyazt taqbaylit tebḍa yef sin akken id- yenna **Yussef Nasib** deg wawal-is: « tamdyazt taqbaylit tebḍa yef sin n yinnawen »<sup>2</sup>

Tamedyazt tamensayt teud yer tallit tamensayt, ur tessei ara bab-is ,ama d tin id- ttawint tlawin :d acwiq ,azuzen, aserqes ,adekkar, ama d tin id- yettawi wergaz :aḥiḥa, aquli ar tagara. Gar yimediyazen imucaæen di tallit-agi ,ad nebdar: **Si Muḥ Umḥend ,Cix Muḥend Ulḥusin** .

Tussa-d tallit nniḍen ur teqqim ara kan di timawit imi tennjar-d abrid n tira ,tesea bab-is tettwaru ama akken tettwacna d tizlatin .

Tamedyazt tatrart d tin ixulfen tamedyazt tamensayt ama si tama n yisental, ney d tikiwin timaynutin. tettas-d d tin yettwacnan s timawit tatiknulujiit ney s tira, ad nebdar seg wid yecnan tamedyazt : **Crifa, Cix Nurdin, Sliman Azem** ,ar tagara.

Yasmina d yiwet ger tmedyazin id- ibanen di tmetti taqbaylit, am nettat am tiyaḍ ad nebdar seg-sent: **Cerifa ,Zuhra d Ḥnifa** id-as- yezwaren yer cna ,xas ulama qublent aṭas n wuguren d yiyeblan, acku di tmeti taqbaylit d leib tameṭṭut ad tecnu anda llan yergazen, ney anda yella unejmue n yimdanen ,imi tura yebda yettbedil lḥal, tameṭṭut tuyal tesa izerfan, tsefray akken id-as-yehwa.

Yasmina tecna yef waṭas n yisental gar-asen: **asentel n tmeṭṭut** ,imi nettat tameṭṭut tecna yef yihulfan-is , dayen yef tlawin mara, acku tameṭṭut tella ur tessei ara azal ur d tawin ara ameslay fell-as.

---

<sup>1</sup> Mammeri, *les isfra de si mohend*, Ed, Masipiro ,paris,1969 ,p02.

<sup>2</sup> Nacib *anthologie de la poésie kabyle* ,Ed ,andalousse,alger ,1993 ,p 31

Di tmetti taqbaylit ,ur ad senæaten ara lhif anda tella, ur tezmir ara ad sufay ihulfan-is akken id- as-yehwa, ur tseï ara awal akked wergaz, mehsab ma iheddar wargaz tamettut ur tt-id-yettali ara wawal .

Tamedyazt-aki tecna yef waṭas n yisental, amur ameqran tecna-t yef usental n tmettut. Di yal tayuct texdem yef tmettut tefka-d tugna temxallaf yef tayed, dayen asugen yemxallaf yef wayed. Tikkelt d asugen n temtti ,tikkelt nniden d asugen amadwan .

Tamdyazt tefka azal muqqren i tmettut taqbylit dayen fuyef ad nawi deg usental-aki. Nefren ad nexdem tazrawt yef tugna n tmettut di cna n Yasmina , deg unadi-aki ad nexdem tasledt n tezlatin tecna tmedyazt yef yisental icudden yer tugna n tmettut, d wayen akk icudden yer usegen s umata id-tsemres di tmedyazt-is.

### **Lextyar n usental :**

Yasmina d yiwet n tmedyazt id-yufraren ger tmedyazin nniden, tamedyazt-is d tamesbuyart t-ttawwi-d yef waṭas n yisental ger-asen: **asental n tmettut**. yef waya nerra lwelha-nney yur-s, imi ulac win yerran tidmis yer tmedyazt-is , d anect-agi id-iy-yeḡḡen anexdem tasledt i yisefra-agi ad nekket tugniwin n tmettut yellan deg-s akked yizamulen yemxalafen.

### **Tamukrist:**

Yasmina d yiwet n tmedyazt id- yennulfan deg tmetti taqbaylit,tiwwi-d yef waṭas n yisental mgaraden, ladya yef usental n tmettut, dayen icudden yer usental-ney,tugna n tmettut deg tmedyazt tecna Yasmina.

Asteqsi n umahil-nney:

Amek i yegga useggen deg tmedyazt n Yasmina,d wamek igga useggen deg tmetti taqbaylit? Dacu-ten yizamulen icudden yer tmetti taqbaylit d tugniwin yemxalafen yesean asay akked tmetti?

### **Turdiwin:**

Ayen nettnadi yezmar ad yili deg tmedyazt n Yasmina d tugniwin yemxalafen n tmettut ama si tama n yizamulen akked usegen.

Ahat yetuqet usegen deg tmedyazet-is icudden yer tmetti taqbaylit.

### **Iswi n unadi:**

Iswi-ney ad naæred ad d- nessbeggen ayen id-yemmalen asugen d tugniwin d yizamulen i tefkka Yasmina i tmettut di tmedyazt-is.

## Tabadut n tmidranin:

### 1- Tamedyazt:

**Hugo Fridiric** yenna-d belli: «tamedyazt d tutlayt n tarwiht : d asenfali id-as-frayen n wumdan d tayawlt ger umedyaz d unarmas»<sup>3</sup>

**Bessaci Islam:** yenna-d deg udlis-is: **tamedyazt d tazuri n umeslay**, anda yessaqdec kra n wayen akk icudden yer tutlayt ,ama d amawal ney tasedast,ney d tasnamka tejbed win ara ad as-yeslen,ney win tt-id-yeqaren , iyees i yessawaḍ umdan ad d-yisnulfu ad yisufay ihulfan-is d wafrayen n wid id-as-yezzin , yettaru-d yef wayen id-ihuzan d wayen ihuzan agdud-is d tezzrant n wawal yessean cbaḥa<sup>4</sup>

### 2- Azamul:

D tunuyt n yiwet n tyawsa, isem n yiwen n usyal id-yextar useqdec ad tt-d-yemmel seg tama-s, awal ara ad d-seknem tayawsa tuffirt.<sup>5</sup>

### 3- Tugna:

Deg luhi n **Jean Paul Sartre:** d tigawt yettnadin yef tyawsa,iyublan ney ulac-it akk,s lemawna n wallal,afekkawi ney anefsi,ur id-tt-t-ttawi ara akken tella maca, d asirem yettcabin tayawsa i yef n tettnadi yur-s,yewwi-d ad d-nessemgired gar kra n wawalen i yeḥseb netta d tawacult n wawal tugna.

Ama d tugna tawellaft akked wefyal,nessegza-d kra n tayiwin.mi yifra n umdan i wumi nessawal tugniwin,maca ur nezri anda id-t-beddu wala anda i tkeffu twacult n tugniwin ,deg umedya lant deg umaḍal anisi . kra n tyawsiwin iwumi nssema dayen tugniwin tawallaft, ney mi ara twalaḍ imanik di lemri ,wessen ma nezmar ad neḥseb awalen-a akk d ayenisen ;ney d addad n yifra-nney sdat n tyawsiwin.ney d addad n yesfra-nney sdat n tyawsiwin-a yezmar ad yili netta am waddad tuy deg tugna n wallay.<sup>6</sup>

### 4- Tabadut n usugnan:

Kra n yimahilen i yettwaxddmen begnen-d anamek i tmidrant n usugen, fkan-as azal meqqren ,azayas imman.Tabadut tamatut n usugnan deg tallit-a”d anagrah i yessudusen tugniwin ,yessemlalay gar-asant”<sup>7</sup> asugnan mačči kan d agraw n tugniwin ney d ammud ,maca d anagrah anda anamek yettban-d gar wassayen yellan gar-asant,ad naf dayen aḍru n tusna n umdan n usugnan.  
**Junag,Eliad,Bachelard,Durand,fkan-d anamek wessieen i tmidrant-a yur-sen**

---

<sup>3</sup> Hugof,structure de la poesie moderne Edition livre de poche,199-pp15-16 .

<sup>4</sup> Eessaot, mazal asirem, Edition le savoir,2008.P3.

<sup>5</sup> Ahiaout, tizrawin le bestiaire dans la litrateur kabyle , these de magister 2013 .

<sup>6</sup> J ,p,Sartere L’imaginair follio essais, saint Amand2010 ,p40.

<sup>7</sup> Idem « ...un système ,un dynamisme organisateur des images qui leur confère un profondeuren les reliant entre elles

“asugnan d agemmuḍ n uxemmem umgizan, axemmem-a yettwasenfali s tugniwin tizamuliyin,**Hwasudent** yessebgan-d timusniwin n wadeg d wakud lebniyat ikmamen d tusda,tumgisiin d tesnaktayin,timusniwin d tyessiwin tinbaziyin”<sup>8</sup> ihi asugnan d agraw n tugniwin yesean assay gar-asant ur nezmir ara ad nefhem yiwet n tugna yer tayed,nezmar ad t-neḥseb d agemmuḍ n ulaymu n wallay n umdan.Tabadut-a tettwaḥsab d tabadut taččurant<sup>9</sup> deg lewhi-agi akk ilhan yinagmayen atraren am **Edmund Husserl,Gaston Bachelard ,Gilbert Durand**....aneggara-a yeḥseb asugnan d agraw n tugniwin ibennun tuget n uxemmem n umdan,”asugnan nezmar ad t-id-nesbadu d asalay n kra n tugniwin yellan,ama d tid yezrin,ney tid id-iteddu,ney d tid yedran d tid ara yedrun”.<sup>10</sup>

### Tarayt n unadi :

Deg unadi-agi n tagara n master d teskla n usegen ,anda nexdem tasleḍt i wamud n yisfra i tcena Yasmina ,si tama n usentel icudden yer tmeṭṭut akkud tugniwin d yizamulen yemxalafen . nexdem azal n **24** n yisfra icuden yer usntel-agi n tmeṭṭut anda nneks-d kra n isfra seg-sen iwumi nexdem tasleḍt n tugniwin n tmeṭṭut ,deg unadi-agi nexdem nezwar :

**1- Agmar n yisfra:** akken qaren win ihedren izarree ,win id-tt-ḥesisen yemgar-d, nukkenti d ammud n yisfra id-nejmae yer tagara n useggas (**2018-2019**) id -nekkes seg timawit tatiknulujit nerraten-d yer tira .

### 2- Tira n wammud:

Ayen yarzan tira naereḍ ad nesemmeres tira n tmaziyet ,nura-ten akken i tenttsefara Yasmina.

### Anekmar d tasleḍt:

Imi tamedyazt n Yasmina tud atas yer usugen di tmetti taqbaylit,akked tugniwin n tmeṭṭut, nfern-d anexdem anekmar n usugen. Anda neyra atas n yidlisen d tektabin icudden yer usegen iwakken ad nefhem tugniwin tefka temtti taqbaylit i tmeṭṭut,yef wanect-a, nebda anadi-agi yef **3** n yixefawen :

**Ixef amenzu:**ad d-nawwi awal yef tmeddurt n tmedyazt Yasmina anda id-nemsslay yef temzi-s, d wamek tebda abrid n cna d tigawin texdem deg ubrid-agi n cna,syin yer-s yef yisntal tessaxdem deg tmedyazt -is sumata.

---

<sup>8</sup> P.legros, et autres,sociologie de l'imaginaire Armand colin,paris,p02. « l'imaginaire est le produit de la pensée mythique .la pensée concrète qui, fonctionnant sur le principe de l'analogie,s'exprime par des image symbolique organisées de manière dynamique : ELLE détermine des perceptions de l'espace est du temps, des construction matérielles et institutionnelle des mythologies et des idéologie,des savoir et des comportements collectifs »

<sup>9</sup>T.joel, introduction aux méthodologies de l'imaginaire,paris,ellipses,1998 ,p15 « pour lesuns, il est implicitement valorisé de façon péjorative, caril s'oppose à la notion de réel, et devient synonyme de chimérique..... Pascal ,voltaire,rousseau emploieront le mot dans cette acception »

<sup>10</sup>G.durand, dans philippe cabin, « une cartographie de l'imaginaire,Entretien avec GILBERT DURAND »,Sciences Humaines,n° 90 ,janvier 1999 ,p 28 .

**Ixef wis sin:** ad d-nawi awal yef tmeṭṭut taqbaylit ,d tugna d tmuyli is- tefka temtti taqbaylit ama d taqburt ama d tatrart,dayen ad d- nawi awal yef umecwar n tmeṭṭut taqbaylit di cna ,di tagara ad d-nawi awal yef tugna n tmedyazt-a d tmuyli-s yer tmeṭṭut taqbaylit.

**Ixef wis kraḍ:** d aneggaru di tezwart-ney deg-s ad d-naf tasleḍt n tezlatin tecna Yasmina deg yisental icudden yer tmeṭṭut : tayri n tmeṭṭut deg-s ad d-naf (**tayri,betṭu ,lefiraq,asirem**) ,syin yer-s nerra-d asentel n tyemmat d win n tmeṭṭut taqbaylit d yizarfan-is ,anda i nexdem tasleḍt i tugniwin d yizamulen yemxalafen icudden yer usntel-agi n tmeṭṭut.

---

### Tafelwit n yesmawen n kra tesfifin texdem Yasmina :

| Tisfifin | Azwel-sent               | Uṭun n tezlatin | Aseggas | Tazerrigt            |
|----------|--------------------------|-----------------|---------|----------------------|
| 1        | Nmara n tmara            | 11              | 2009    | Thayemats production |
| 2        | Yemma ḥnini              | 10              | 2010    | IDEM                 |
| 3        | Timerga                  | 11              | 2012    | IDEM                 |
| 4        | Isyi d isyi              | 10              | 2013    | IDEM                 |
| 5        | Axxam ajdid              | 12              | 2014    | IDEM                 |
| 6        | Seg wass-nni ar ass-a    | 12              | 2016    | IDEM                 |
| 7        | Ḓli-inu                  | 10              | 2016    | IDEM                 |
| 8        | Yejmae-iten-tt-id-wul-iw | 13              | 2017    | IDEM                 |

### Uguren n unadi :

-Yewwear aṭas fella-ntay asiskel n tezlatin .

-Nemuger-d uguren deg tesleḍt n tezlatin,

-Ugur deg yidlisen, ulac aṭas id- yewwin yef usugen n tmeṭṭut d yizamulen n tmetti taqbaylit, icudden yer tmeṭṭut s tmaziyt.

-Ugur nniden : d ugur n tsuqilt yer tutlayt n tmaziyt, llan kra n wawalen weeer-it iwakken ad-naf awalen s tmaziyt.

- laxsas n yedlisen d yinadiyen yuran yef tmedyazt tatrat icudden yer usegen deg waḥric-agi n tsekla.

**IXEF AMENZU**

**Tamedurt n Yasmina**

## I-Tameddurt n yasmina

### Tazwart

Iwakken ad nisin tacennayt-agi ugar n wayen i tt-nesssen ,ad d-nawi awal yef tmeddurt-is ,amek teddar temzi-s ,d wamek i tecna, d wacu id-tiwi deg umecwar n cna .

### 1- Tameddurt n yasmina

Yasmina d tanazurt isem-is n tidet **Skakni Ouiza**, tlul deg useggas n **1966** deg taddart n Yizaruden deg tyiwant n Tirmitin lwilaya n Tizi Wezzu . Tekker-d d tagujilt ,yas ulama imawlan-is mazal-iten deg tuddart,maca msebran,baba-s iruh yer lyerba yeğga yemma-s ur d yuyal ara dayen id-ten-yeğgan msebran,yemma-s teawed zwağ,nettatt tegra-d waħd-s yer jida-s,d nettatt id-tti-rebbaan tekar-d gar emum-is turar di tadart-is tehfeđ lecuyal n wuxxam yer jidda-as akken iwata ttawint d lemtel di taddart ,fkkan-t emumi-s mezziyet yer tizi wezzu .tella tesa **15** n yisuggasen di lemr-is, imi ur temsefham ara d wargaz-is,tebra-d di **19** n yeseggasen di lemr-is,yekfa lmektub ger-asen,tegra-d waħd-s d sin warraw-is,taeteb fell-asen am nettatt am tlawin n leqbayel, ttnaetaben-t yef tarwa-nsent.

Yasmina tebda cna seg wasmi tella mezziyet di laemar, tura atas n yesefra.Asmi tebya ad tuyal d tanazurt, aemum-is beddnaz-d deg ubrid, imi di tmetti taqbaylit tud yer waḥtas n leewayed id tt-d-qublen,amaena nettatt tarež leqyud . Jida-s tefk-as afus n lemawna tbed yid-s akken iwata teawen-it, tzegeer-it yer fransa anda yella baba-s yetteici,tebda tettefay tcenu deg tmayriwin.Deg useggas n **1987** temlal d yinazuren iqbayliyen yettwasnen .Am **Akli Yahyaten,Yusef Abeğğawi** .teeğb-asen amek tcenu,dya eewnen-t akken ad tkemmel deg ubrid n cna dayen ad tsekles tizlatin-is .

Yasmina tesuffy-d tasfift-is tamezwarut deg useggas **1989** ,tsemma-s « **Lqadi** » syen akkin terna-d atas n tesfifin.

### 2-Isental tecna Yasmina :

Tecna yef tayri, yef uguren tettmager tmettut di tmetti taqbaylit, yef tidet, tecna taqbaylit akken iwata .

Tecna yef tmedurt d umenuy yid-s yalas , tecna dayen yef tbut,tagmat,tsekla yef tmettut,tayri icebhen tullas, tamettut d tin yessawalen i rbaħ, d tin yettheziben mi ara teččeħ , tamettut

## Tameddurt n yasmına

---

tessakay argaz şşbah,seg imi ara yefay şşbah, tettrağut alma d şşbah .tecnatent-id akk s yihulfan n wul.

### **Tisfifin taxddem Yasmina :**

Deg useggas n **2010** tasfift anda terra tajemmilt i ucenay **Raħim** d waṭtas n yicennayen **Maertub Lwenas** , d **Sliman Ėazem**, yidir d wiyad tyena aṭas di tmaɣriwin . ama di lezzayer ama deg tzeqa n tizi wezzu, dayen deg wanar n yulyu ama di fransa ney di tmura nniḍen tecna-d i tikkelt tamezwarut s taerabt tazayrit, Deg tezlit iwumi tsemma : « **Fekkuli Qyudi** ».<sup>11</sup>

-1989 « Lqaḍi ».

-1990 « Smeḥ-iyi zaden-iyi wurfan ».

-1993 « Tiqbayliyin ».

-1994 « Aya arraw-iw ».

-1999 « Laeqel adarwic ».

-2003 « Ad ruḥey ».

-2007 « Ĥemmley-k ».

-2008 « Rwaḥ truḥ ».

-2009 « Nmara n tmara , lmut n lwennas ».

-2010 « Yemma ḥnini ».

-2012 « Timerga ».

-2013 « Isyi d yessey ».

-2014 « Axxam ajdid ».

-1016 « Seg wassen ar ass-a ».

-2016 « Ėli-inu ».

-2017« Ijmae-iten-id wul-iw »<sup>12</sup>

---

<sup>11</sup> [Hhttps ;// www . over, blog, com/COM 1111639130/amazigh ,html](https://www.overblog.com/COM1111639130/amazigh.html)

## Tameddurt n yasmina

---

### **Tagrayt :**

Deg igmaḍ id nufa deg ixef-agi amenzu tameddurt n yasmina nufa-d dakken tamdyazet-is tamsbayurt tecna yef watas nyisntal iyenenan tameṭṭut taqbaylit nukenti narr lwelha-ntay yer usntel-agi n tmeṭṭut anda ad- nawwi awal deg ixef-agi wis ssin akud wis kraḍ

*Ixef wis II*

**Tugna n tmeṭṭut Taqbaylit di  
tmetti taqburt akked tatrart**

## II- tugna n Tamejjet taqbaylit di tmetti taqburt akked tatrart:

### Tazwart :

Deg yixef-agi niwi-d awal yef tmejjet taqbaylit taqburt d tatrart akked umkan-is di tmetti. Di snat n taliyin-agi, d acu yellan d amgired ger-aset?.Dayen nexdem asarwes yef tmejjet taqbaylit tamensayt akked tmejjet taqbaylit tatrart, di tagara ad d- nawi awal yef tmuyli n tcennayt Yasmina yer tmejjet taqbaylit .

### II-1- Tamejjet taqbaylit deg tmetti tamensayt

Tamejjet taqbaylit deg tmetti taqburt, lecyal-is teddun kan yer daxxel n uxxam, d wayen id-as-d-yezzin yemxalaf yef wargaz.

Tamejjet taqbaylit tettnejmae deg uxxam, txeddem atas n lecyal ad nebdar: ttrebga n dderya, akked talayt, azetta , tjemmae-d isyaren akked uzemur , tettruhu tettagem-d aman si tala ar tagara.

Tamejjet ur tesei ara telelli ad texdem ayen id-as-yehwan, dayen ad teffay akken id-as-yahwa, acku ur iwilem ara ma yella tehwağ ad teffay, yewwi-d fell-as qbel ad tcawar bab-as ney argaz-is iwakken ad truğ yer tmayriwin n ddin, ney lmarwah yer twacult, akken ad tezhu fell-as, ney yer tmayriwin n laħbab. Tamejjet ur tezmir ara ad tili deg umkan anda yella unejmae anda llan lyaci, ney anda ttnejmaeen yergazen , di leswaq ney di tejmaet. ma yella txulef array, ad tt-awi tamuqli ur nelhi ara s yur yergazen, acku ur iwilem ara dayen ad txalef array n tejmaet n yergazen, anda ad naf asugen yer yergazen yeqqar-d d akken tamejjet teyimmit-ines deg uxxam.

Ma nuyal yer wergaz deg tmetti tamensayt, ad naf d akken irgazen xeddmen beħra n wuxxam, yettruhu yer leswaq yettnadi yef umeic n twacult, d wayen ad tehwağ, d netta id-yettħaraben fell-as. Akken yella wayen ur n wilem ara yef tmejjet ad txedem-it , ula d argaz dayen yettwaħram fell-as , ur iwilem ara ad yili anda ttilent tlawin am tiliwa , akked imkan iqarben yur-sent.

Argaz amkan-is yettwassen di leswaq, di tejmaet. Lxeddma n wergaz temxalaf yef tin n tmejjet, akken id-yenna **Bourdieu**: « Amgired d beħtu id-yellan ger uzuf, yezmar ad yili deg wamek id-yella umseħfar n tyawsiwin »<sup>13</sup>

---

<sup>13</sup> Pierre, BOURDIEU. *esquisse d une théorie de la pratique, paris, l'édition de minuit, 1989, p.64*

**1-2 Amgired ger wergaz d tmejjut seg tama uxeddim:**

**( Taflwit n° 1): Axeddim n wargaz akked d tmejjut di temtti taqbaylit**

| Axeddim n wergaz   | Axeddim n tmejjut   |
|--|---|
| <p>-Yettili d aqqaruy n wexxam.</p> <p>-Yettawi-d leic yer wexxam.</p> <p>-Yettruḥu yer leswaq.</p> <p>-Ixeddem axedim-is berra n wexxam, nebeid ney di lqarb.</p> <p>-Yettmudu leic i lmal deg yiḍ.</p> <p>-D aesas yef wayla-s.</p> <p>-Icaru azemur yettqedir-it.</p> <p>-Yettili di tejmaet n taddart.</p> <p>-Ittqeddir-d isekla s ways ibennu axxam.</p> | <p>-D nettat iweqmen s wuxxam</p> <p>-Tettrebbi tarwa-s.</p> <p>-Txedem akk lecçal n wexxam : tesizdig axxam ,lḥara-s ,tarda n lqec,tleqqaḍ azemur,tjemait-id trekaḍ-it .</p> <p>-Txeddem tibḥirt zdat n wexxam.</p> <p>-Tgemmar-d timzzin.</p> <p>-Tsebbay i warrac učči</p> <p>-Txeddem ihuyak d yibarnyas</p> <p>-Tesndaw ayefki</p> |

Di tmetti taqbaylit llant snat n temsal, tbed fell-asant tmetti taqbaylit. Yer wergaz ,nnif, tirugza ulac win ad eeddin fell-asant, yer tmejjut d lħarma. Tamejjet yewwi-d fell-as ad tettef di lħarma-s, acku tesea azal meqqren yur-s, ney yer twacult-is akked wargaz-is.

Dayen id-yettaken i tmejjut azal d cna d leqdar i tmetti ,dayen ur tezmir ara ad ttarez ney ad tesmah deg-s.

Lħarma yer tmejjut dayen id-yenna « **Bourdieu** » “”ħarma tusa-d seg awal n taerabt ħaram, id-yemmalen tadeyanit timselemt, « **d ilugan** » yellan di tmetti , lħarma id-nettaf yer tmejjut ula yer wergaz.<sup>14</sup>

Lħarma n tmejjut d azamul yesean azal di tmetti tamensayt taqbaylit

## II-2- Tamejjet taqbaylit deg tallit tatrart

Tamejjet taqbaylit seg mi tella deg ddunit nettat tettharab yef umkan-is di tmetti ,s tebyest i wakken ad tuyal tesea azal ,dayen akken ad tt-qadren wiyad ad tettef amkan-is di tmetti .

Tamejjet tesea snat n temsal deg dunnit-is ,argaz-is akked warraw-is, ma tella d tayemmat amkan-is yer daxxel n wexxam.

Tamejjet tfaq-d d akken tebeddel teswiet, dya tuyal tettnadi ad tteffey seg ciġ-nni n wumdiq. anda tettharab, seg wayen id-as-yeqqaren kulci ur iwilem ara. Ass-a tbed deg udem n tmetti taqburt id-as-yezran ifadden, ad tthareb yef yizerfan-is ,tebda theddar tsufey-d tiyri-ines ad tt-beddel acemma deg tudart-is ,dayen ad tared telelli-ines d umkan-is di tmetti. Anekcum yer uyarbaz d yiwen seg yizerfan id-as-yeldin tawwurt i tmejjut, ad tt-rbah-d tlelli-ines s ufus n lmeawna id-as-tiwwi-d s yur tawacult akked tmetti. Lxedma n tmejjut yefk-as udem icebhen tuyal tettwassen , yulli can-is thar-d amkan-is di tmetti i yeġġan tamuyl n tmetti tbeddel yur-s. Xas ulama yedħa-d akk wanect-agi tamejjet mazal-it akken tella tud yer wexxam ,d twacult-is ,ladya mazal-it tettef di lħarma-s tessen tilisa-s .

Tamejjet xas ulama i qubel-it atas n wuguren d yiyublan , ur terri ara adar yer deffir ,tamuyl-ines yer zdat kan, i wakken ad d-ini lliy , ad d-ħar amkan-is di tmetti tama n wergaz

---

<sup>14</sup> Pierre BOURDIEU *la domination masculine, Ed du seuil ,paris,1998 ,p21.*

maci deffir-is, akken ulac anwa ad tt-iheqqren, akken tameslayt-is ad as-llen ,ad as-ggren azal ur tettay ara tterf .

Tilelli n tmejjet tud yer tliisa dayen ur tezmir ara ad tæddi ney ad txalef lħarma, d nnif d wigi id-lsas ħur-s ttrebga n yimawlan.

Tamejjet xas ulama ass-a d taxeddamt imi ad teqqim i lebda d axxam i d amkan-is n tidet yer twacult-is, d warraw-is ,ass-a ilaq yef tmetti ad t-tt-qaddar; acku ulac lemtel-is, tettqabal snat n tyawsiwin mebla acetki tesawweđ taedel gar-asent axxam tweqem-it akken iwata.

### II-3- Tugna n tmejjet deg tmetti taqbaylit

Tettuyal yer teskaniyin ara d-tefk nettat s timad-is,tiskaniyin-a ttilent d agemmađ n wayen yettwassnen deg wafra-ines s ufus n tmetti ney n t yemmat i tt-id-irebban, am wakken nezra tayemmat d nettat i yettrebbin deg tmetti-agi ad tnaƒ yessefk fell-as “ad tressi kra n trekizin tidelsanin deg uqaru n mmi-s ney yelli-s, ad tezzu deg walay-is kra n tigawin tidelsanin d tid n tutlayt: ad tselmed i mmi-s amek ara yelħu deg tmetti”<sup>15</sup> “ad yuđal weqci yeddem kra n tyawsiwin is-d-yettwaħetmen s ħur tayemmat akked tmetti”. akken id-yenna **P.bourdieu**.<sup>16</sup>

**CHeristian Achour** “yufa belli timetti-a tesselmad i tmejjet laħya d tasusmi”.<sup>17</sup>

Dħa anaf tilawin yegdel fell-asent ad đsent deg ubrid,ur tettmeslayen-t ara d yergazen iberraniyen ur tessaewaj ara tikli-s,yessfek fell-as ad tebru i uqaru-is,acku timetti yebnan yef trugza “tħettem yef tmejjet kra n tigawin tifekkawiyin i yettunaħsaben d illugan”<sup>18</sup>.

Tamejjet ilaq ad tenttdar, iwakken ad tefk tugna yelhan yef yiman-is,d issey n twacult akk ara yettwasemsxen ma yella tmejjet ur tendfir ara, « yer tmejjet n berra yettban-as-d d lyaba

---

<sup>15</sup> Karima.BOUZAZA .Ibid « l'incorporation du capital culturel kabyle dħs l'enfance par la femme-mère,consiste à incorporer certaines pratiques culturelles au-delà des aptitudes langagières ;elle incorpore à son enfant une fađon de se comporter dans la société ... » .

<sup>16</sup> Pierre, BOURDIEU .esquisse d'une thėorie de la pratique précédėe de trois ėtudes dethnologie kabyle 1972 paris :seil,69.

<sup>17</sup> C .A.C H Autobiographie d algėriennes sur l'autre rive, littėrature autobiographique de la franc ophonie . Actes du colloque se dėfini entre mėmoire et rupture (Bordeux, 21,22 et 23 mai 1994), Paris : Ed Martine Mathieu C.LAF.A //Harmattan,P 291 .

<sup>18</sup> Tasaadit, YASINE. les kabyles, Eliments pour la compėrhension de l'idėntitė berbėre,1962,Paris ;Fayard,P.84-85 « car les stratėgies matrimoniales qui sont mises au profil des hommes,exigent de la femme certaines att corporelles qui son conđues comme normes ».

anda a yessefk fell-as ad tt-qabel s tsusmi ad tesmuqul kan zdat yerna ad tessers aqaruy-is »<sup>19</sup>.

“Tafekka n tmejjet tettban-d deg usugen n yergazen,am wakken d leib ma yella tufa tilelli yezmar ad yessamres kra n yizamulen i yef tebna twacult di tmetti am nnif d lħarma.”<sup>20</sup>

Di laħsab n **Bouzaza Karima**: llant krađ n tugniwin n tmejjet ara iđefren illugan-a id- nebdar yakan,tamejjet-a ad naf tettwaqader deg tmetti,tezwweđ yef temzi tettli d amedya n tmejjet i tħemmel tmetti,beqqun-t akk yergazen semman-as deg tmetti,tamejjet n leali timal-is ur xedment ara ayen taħseb tmetti d laħram,ney leib ney ayen ara yessemsen nnif n twacult dya tin yefyen i waya ad naf semman-as :« **tamejjet n dir** » d tin yettnadin yef tlelli n yimanis,tettruđu akk ayen yettwagllen deg tmetti tettawi-d tigawin timaynutin ney tid yefyen i lwefq n tmetti,tlaħu deg wadeg anda ala argaz i yettilin deg-s am ssuq ney leqhawi,timal n tmejjet-agi tettaezal-itt tmetti reglen fell-as yergazen.

Anaw wis krađ « tamıart imi di lewhi n **Lacodte Dujardin**,tamejjet alama tuıal d tamıart i tezmer ad tefsi lqid id-as-tħettem tmetti taqbaylit agraw n tmetti yettak-as azal ugar deg usugnnan-nsen ħesben-tt « **d lbaraka** »,dayen tamıart di tmetti n leqbayel d tin yettcaxan deg uxxam , « tamejjet simal tettimıur simal awal-is isaεu azal,ula d irgazen ttwalin awal n tamıart yeččur d inumak, tikwal tessawađ ad tenttar ddaw ufus-is ladya wid yellan d yilmezyen. »<sup>21</sup>

« Maca xas tesa azal meqqren nettat tenum kra n tigawin tidelsanin,yeweer ad ten-t-beddel”.<sup>22</sup>

## **II-4tamuyli n yimyura ibarraniyen akked izzayriyen id yefkan tamuyli-nsen i tmejjet taqbaylit:**

### **II-4-1-Tamuyli n yimyura iberraniyen :**

Ger yimyua-agi ad nebder: **Ahanoteau** id-yefkan tamuyli-s yef tmejjet,akken iwala tmejjet tettidir ussan d ibarkanen seg tlalit-is alama d asmi ara medlent wallen-is mi ara tili deg uxxam-nsen tettidir s tugdi d tmuħeqranit,asmi ara tuıal daw n leenaya n wargaz-is,ad tkemmel tebrek n wussan fell-as,ladya ma terna tesa taqcict tamenzut ney ad tesa akk

---

<sup>19</sup> L,Addi .2005 « femme,famille et sutation socio politique l'approche culturaliste a l'eprouve sous la dir,de,A,thiebaut,p 1565 Paris Edition de la maisons des sciences de l'homme pour une femme , la rive Algerienne lexiterieur est une junghe qui elle doit offront en restant sitencieuse en regarde droit devant elle en detournant la tete.

<sup>20</sup> TASSADIT, yacine, Ibid. P .84-85.

<sup>21</sup> Idem.84-85.

<sup>22</sup>Karia BOUAZAZA, Ibid, p72.74.

tiqcicin d tagnit-a ara ad tt-yarren ad tidir di tmuheqranit axatar ur d-tewwi ara s wacu ara ibed uxxam n urgaz-is, imi yilen s uqcic ara ad yali wuxxam ayagi yezmar ad yeglu di kra n tudrin d yixxamen s berru n tmetjjet-nni ,dacu tin yesean zhar ad teseu aqcic ad tidir di leez akked lahna ,ad ternu ad terr abruc yef uqaru-is,ma nuyal yer temsalt n zwağ akken id-yenna **Ahanoteau** “,tamejjet yarra-t am akken d tayawsa i yettnuzun deg wulzuz ,d ababat n teqcic ara id-as-yefken lqima iwilmn n tedrimt s ways ara tt- izenz,ur as-ttaken ara tagnit ad tefren ayen tebya”<sup>23</sup>yella dayen **P . Bourdieu**, id-yefkan ula d netta tamuylis-yef temsalt-a n tmetjjet ,ad tt-naf ur temgared ara yef tin n **Hanoteau** yettwali ula d netta d akken tamejjet ttwaksen-as yizarfan-is,tettwahqer tella ilebeda daw n uđar n urgaz ama d baba-s ney d gmas ney argaz-is ula d ilewsan-is tikwal nniđen tettiđir akken byan nutni ur tezmir ad tefren tudart-is s timadis”.<sup>24</sup>

Ayagi ad yesbgen tamuylis n uberrani ur nessin s telqayt lbađna n temtti,taqbaylit d wazal tefka i tetmtjjet ,ttun d akken tamejjet taqbaylit tezmir ad tesseđdi leenaya, ula ma tella-d temgarad gar twaculin.

#### **II-4-2-Tamuylis n yimyura izzayriyen:**

Ma nezzid lwelha-nney yer yimyura-nney ad d-naf llan kra n wid yefkan tamuylis-nsen yemgaraden yef tid n sin yimyura-agi imezwura **Hanoteau d Bourdieu** ad nebder seg sen **M. Djellawi**, netta yesbeggen-d azal i tesa tmetjjet taqbaylit di temtti ,ladya asmi ara tesa axxam imi d argaz yettharben fell-as, imi d argaz i yettharben fell-as tettdari daw n yicuđad-is ur tt-yettağ ,ur tt-ibellu d tamejjet id tigejdit iyef isenned uxxam terfed taekemt zayen yef tuyat-is tsebar i yal taluft ieddann fell-as lhif tseber i wsemiđ ar tagara. Akken id-yenna **M. Djellawi** deg wawal-is”tamejjet d tafat di tlam yeđwan akk imukkan anda i tetti”<sup>25</sup>ma d mehyaf id yettilin gar uqcic d taqcic yarra-t yer temsalt-a n trad acku tettagad yef nnif-nsen di tagnit-a d aqcic ara yilin dasađ ad ihareb fell-as maca ayen akk tettiđir ur yessağdel ara s lqima-s d leza-s yer yimawlan-is ,yella wanda i ttaken i teqcic ahric-is d trika”<sup>26</sup>,ula d **Emmer Said, Bulifa** yefka-d tamuylis d acu ur temgarad ara yef tin n **M. Djellawi** maca yarna-d tamuylis nniđen anda id-yessbegen tamejjet taqbaylit mi ara teffey yer berra ur tağwağ ara ad teg ayumu i uqaru-s,acku madden merra snen azal-is ur yezmir hed ad tt-yawweđ, maca di tilawt ad tt-naf tesseđda lbađel d ddel teac deg lmenker n temyart d yilewsan , tekna i zeaf n urgaz-is aya-agi akk ieddada yef yexxef-is maca dinna tbed werğin tekna i lqed-is

---

<sup>23</sup> Hanotea, A, *poesie populaire de la kabylie de djurdjura*,paris ,p287

<sup>24</sup> Pierre BOURDIEU, *le sens pratique*, minuit, paris, pp209-270

<sup>25</sup> Gellawi.M.*Tamedyazt tayefant syur leqbayel n Ğerğer ED*, zraib2001P07 ,42.

<sup>26</sup> Gellawi.M.OP.PP.07.42.

thareb yef nnif akkud twacult-is d tutlayt-is ula d amezruy yettader-d kra n tlawin id-yeḡgan ismawen-nsent , d tid yesean leqder d wazal di temtti taqbaylit ney tazayrit s umata am **Faɣma n Sumar d Diheya, Kahina.**Imi fkant afus i tmurt ad tawi tilelli”.<sup>27</sup>

## **II-5- Amecwar n tmeɛtut taqbaylit di cna**

Tameɛtut tettef amdiq meqren di tsekla taqbaylit,dayen id-ibanen seg tezrawin ieeddan.

### **II-5-1- Cna n tmeɛtut di tallit tamensayt**

Tameɛtut seg zik tella tcenu texddem tamedyazt ,maca ger-as d yiman-is kan, ney akked tilawin nniɛen ,tella ta tesahfaɣ i ta,tamedyazt-is d war ameskar ur nezri ara anwi d bab-is.

Tamedyazt n tmeɛtut di tallit-agi, temxalaf deg tewsit, yal ta d acu d tawsit-is d lweqt anda i deg id-tt-awi ad nebdar seg-sent :

#### **Azuzen :**

Dayen yeenan tamedyazt n ugrud ,ma ara tesggen-it yemm-as tettawi-d asefru yef uzezen, isem-is nniɛen **ashuli « adewwah »**

Tayemmat taqbaylit zik ma ad terr mmi-s yer dduh tettaw-id cna, akken ad- yettes. <sup>28</sup>.

#### **Aserqes :**

D tawsit nniɛen id-tt-awi tmeɛtut,tayemmat ma tetturar d mmi-s, tettaɗsa yid-s iswi-ines maci d urar kan, amaena akken ad yennarni akken iwata.

#### **Ahiha :**

D tamedyazt tettwacna yef usental n tayri yella wid id-as-yeqaren izli,tettaw-id deg-s yef yiḥulfan-is yer win themmel.

#### **Urar :**

D tamedyazt tettwacna,ttawinet-tt-id deg tmayriwin ney deg urar s ubendayer, asentel yettaw-id yef lferh, zhu akked cɗah.

---

<sup>27</sup> Said Boulifa , « recueil de poesie kabyle » Ed,awal,paris,1990.

<sup>28</sup> SALHI Muhend AKLI, « poesie feminineet poetique kabyle » comincation présentée au colloque internationale »de femme des textes dans l'espace magrebin p21-22et 23.MAI 2000.

### **Acewwiq :**

D tamedyazt id-as-ttawin yef lfarḥ ney d laḥzen.

### **Asbuyar:**

« **tibuyarin** » ttawinttent-id deg tmaḡriwin ,ma yella tezweḡḡ tmeṭṭut ney d argaz ,tibuyarin n lḥenni , ma ara yeqqen lḥenni di lḥara.

### **II-5-2- Cna n tmeṭṭut di tallit tatrart:**

Tameṭṭut taqbaylit seg zik tettcewwiq tessufuy-d ayen tetthulfu, d wayen i wumi tetthussu, am akken dayen tessefray asefru tuḡal d tizlit mi ara ad-as-ner azawan .

Yal tacenayt yella wacu yef id-tecnu,yef lfuruḥ, yef wurfan am akken tecna **Ḥnifa** “maci d ley na id-teḡni-y dayen ieeddan fell-i.

Aṭas n tcennayin tiqbayliyin id-yiwin abrid-agi,ad nebddar : **Crifa ,Zuhra**,id-yecnan “imi d wdeḍ yer lxiq refdey-d acewwiq yef lmaḥna id-yuḡen arnant-id tiyaḍ”, deffir-sent.Yasmina d tidak d-yefkan udem i cna n tmeṭṭut taqbaylit, sser d cbaḥa, s tqendurt n leqbayel lašel ul-is ḥnin , ṣṣut-is aḥlawan d yimeslayn-is d lmusiga mlalen tefkanay-d aṭas s tizlatin-is iweneen .

Yasmina tettcewwiq , tzuzun urfan d iyeblan, allen-is ttrunt ul-is ysefruy ,ma d Ṣsut-is icenu nettat id-yecnan .

*Ḥemmlen-iyi wuguren urfan.*

*Ma ḍsiy nekk anwa ad yettrun .*

Tameṭṭut di tizi n wass-a, tesa azal meqqren di tmetti taqbaylit tuḡal tcenu s tlelli-ines tettiki d temzizlin n cna.

Timetti tuḡal tbed yer tama n tmeṭṭut tettqadar cna-ines d yiḥulfan-is.

### **II-6-Tamuyli n yasmina yer tmeṭṭut taqbaylit**

Yasmina taqbaylit am nettat am waṭas n yicenayen n leqbayel ,tecna yef tmeṭṭut taqbaylit, imi nettat d tameṭṭut dayen id-tt-yeḡḡan txeddem fell-as.tesufey-d akk ayen id-tt-iqarḥen, ayen

tesɛeda di temzi-s,amek tqubel taswiɛt ayen iɛddan fell-as, dayen id-tt-yeḡḡan ad tt-uɣal yer cnawi tettsebir imanis. Tettawi-d ɣef yiyeblan-is ,d wayen akk tesɛeda ula ɣef tizi n temɣar am nettat am akk tlawin n leqbayel,Yasmina tettcewiq tezuzun urfan d yiyeblan allen-is ttrunt ul-is yesefruy ma d ṣṣut-is icennu d nettat id-yecnan, **hemmlen-iyi uguren urfan ma ḍsiy nek anwa ad tnirun**.Yasmina tesemres aṭas n yisental deg tmedyazt-is ur telhi ara d yimanis kan, maca yal tamsalt twala tecyeb timetti-s tettawi-d fell-as asefru,trennu-as azawan akken ad tuɣal d tizlit yelhan tezuzun ameybun,tettruy wid yesean tasa , teldi tṭaq n usirem i win uysen

### **Tagrayt:**

Deg tagara n yixef-agi seg igmaḍ id-nufa :nufa-d belli tameṭṭut taqbaylit di talit-agi tamensayt tettwaḥqar tuy tare fur sefkin ara azal syin yer-s nwala tmuyli n tmetti tatrart ibedlen acema yer ɣur-s tuɣal tmeṭṭut tjab-d cwiṭ d leḥq-is tufra fell-as mazal ar tura tettnadiyef telell-ines nefk-d diyen tugniwin imxalafen I tmeṭṭut taqbaylit sumata d tmuyli nimyura ibarniyen d idzayriyen yer ɣur-s nefk-d tamuɣli n yasmina yer tmeṭṭut taqbaylit.

## *Ixef wis III*

*Tasledt n tmedyazt n yasmina  
icudden yer usntel n tmettut*

## Ixef wis III : Tasleđt n tmedyazt n yasmina icudden yer usntel n tmeđtut

---

### III-I-Tasleđt n yisental icudden yer usntel n tmeđtut id-wwi Yasmina deg tmedyazt-is.

#### Tazwart :

Tamedyazt taqbaylit tatrart tennulfa-d deffir n tmattant n umedyaz **Si Muđ Umđend**, bdan yimedyažen sefrayen s wudem nniđen,sexdamen di tmedyazt-nsen awal lqayen yeččur d inumak.

Si tama n yisental deg tmedyazt tatrart ad d-naf ađas id-ibanen kand seg tsutiwin d tarayt n uxemmem,acku mgaraden-t temsal n wass-a yef tid n zik-nni d ubeddel n temtti s yal tama , gar wid id-yelđan deg ubrid-agi n tmedyazt-a ad d- naf Yasmina tacenayt id-yewwin yef usntel- agi n tmeđtut d yizarfan-is, d asntel i yef ad nexxdem tasleđt si tama n yisental icudden ħur-s akked tugniwin d yizamulen yemxallafen .

### III-I- 1Tameđtut akked tayri

#### III-I-1-1Tayri

Tayri d asntel yettfen amur ameqran ladya di tmedyazt,ulac timetti yešeān tamedyazt ur d-tettewwi ara fell-as,d asntel id-yufraren deg tmedyazt taqbaylit d iđulfan i nettaf yer wargaz ula yer tmeđtut”tayri d asntel yettfen amđiq di tmedyazt taqbaylit s yezman aqdim, i nettaf yer wargaz, ula yer tmeđtut”<sup>29</sup>,Yasmina deg tmedyazt-is tefka azal i usntel-agi i tecna s yiđulfan zeddigen d tayri tussirt id-yettawin lferđ i wid yemđemmalen akken dayen s ljiha nniđen yezmar ad yeglu s leđzen d unuđni, d acu kan ur tettif ara deg yiwet n tefrist.

Deg usefru « **Deg ul-w ađal d abrid »n° 01, timarna (1) asebtter (80)** : tamedyazt tiwwi-d awal yef uguren id-tt-mlalen wid yemđemmalen, yer tagara assay yellan gar-asen yefsi.

Deg tazwara n usufu-agi tamedyazt tiwwi-d awal yef tayri n tmeđtut, yef win tđemmel tenna-d iđulfan-is n tayri mebla ađzeb i tmetti.

*Deg ul-iw ađal d abrid*

*Ieuzzeg yaggi ad d-iđeses*

*Yesmuqul ur yessikid*

---

<sup>29</sup> KHerdouci Hassina,La chanteuse Kabyle,Voi-texte-itinéraire,AKili,Tizi-Ouzou, 2001p.74.

## Ixef wis III : Tasleđt n tmedyazt n yasmina icudden yer usntel n tmeđut

---

*Yekkat yebya ad yessayres  
Yal ass lhub-is d ajdid  
Muđal ad-bedlay fell-as  
Ma tbaeđeđ ul-iw yectiq*

Di tagara n usufu-agi tamedyazt tella mgal n wayen id-tiww, acku deg tazwara n usufu tametđut tegra-d d tawđid-t, imi tayr-is ur tekmił ara.

*Ma yefat dayen ur t-zaray  
Aršel yagi ad yeqqim  
Yekufrrar yer d axxel yarđa  
Izeddem amzun d abhim  
Iđhemmel mebla cađa*

Tamedyazt terna-d d akken tayri-agi ur d arbiđ deg-s kra, tegla-s-d s wađas n unuđni, dayen id-ibanen deg wafiren-agi ineggura :

*Yeđđa-d dgi siwa aglim  
Am tedkent i deg tarđa  
Am win izarreen alim  
Sđaba-inu d ađiđa*

Deg usufu-agi “**Ur d-ggar nhat a ul-iw**”n° 02, **timarna (1) asebtar (81)**, tamedyazt tiwwi-d awal yef tmeđut yemsebđan d win tđhemmel, tegra-d d unuđni d yimeđtawen, dayen id-ibanen deg wafiren agi :

*Ur d-ggar nhat a yul-iw  
Zđay-it ur as-nezmiray ara  
Anef-iyi ad waliy allen-iw  
yesriddimen ađal aya  
yessenhaz-d dgi  
Lxađar-iw yebda i reggi  
Iđr-iw icuba ctawi*

## Ixef wis III : Tasleđt n tmedyazt n yasmina icudden yer usntel n tmeđtut

---

Tamedyaz deg tagara n usufu-agı tenna-d belli ur tezmır ara ad tt-sber,dayen tebya ad tegzem lxiđ n tayri,acku tegla-as-d s unuyni :

*Sber lukan ma ad-tt-sebred*  
*Tewwed yer lhed-is daynni*  
*Daxal d abrid id-ak-defray*  
*Xas lebyi-k ur as-zmiray*  
*Yessegri-iyi-d ayilif*  
*Ul yiwen-wass ad-ak-gezmay*  
*Di şşura-w ad-tt-ideksay*  
*Yur-k ad refday ssif*  
*Azar ad-ak-tesyarsay*  
*Ahat ad yebru wurrif*

Deg usufu “**Sser yef udem-im yufa**”n° 03, **timanra (1)**, **asebter (83)** ,d asufu id-yewwin yef teqsit n tayri icebhen ger sin mhemmalen yussa-d d adiwen ger wargaz d tmeđtut myahkun lhulfan-nsen n tayri.

*Sser yef uдеми-im yufa*  
*Tin hemmlay d kemm-inni*  
*Lahmala-inem tekkes-iyi zεaf*  
*Ssekew-iyi ula d ifadden*

Tamedyaz tefka-d tugna i tmeđtut ittasmaen yef urgaz-is, acku themmel-it, argaz yessfaham-as acuyer iyab yef uxxam. Deg wafiren-agı :

*Tilufa ttuqten-t fell-i*  
*Aqli deg-sent yarqay*  
*Ula d nek d lebyi-k daqay*  
*Ta tekfa ta teflali*  
*A tuzyint ur ksanay*  
*Ula d nek ur ksanay*

## Ixef wis III : Tasleđt n tmedyazt n yasmina icudden yer usntel n tmeđut

---

*Neggmen yef ass-a d yidelli*

*D lmektub terra tmara*

Akken dayen ad nwali deg tefyar- agi yettsebir deg-s.

*Maci d leeb i leebay*

*Laħmala-ney teedda tilas*

*Ur tt-ayes řbah ma fyay*

*Ccyel-iw ad dduy fell-as*

### III-I-1-2.Lfiraq

Lfiraq d tfrist icudden yer usntel n tayri,d yihulfan id-gezmen ger sin mħemmalen i lebda ,ulac tuyalin sebba n lmut yiwen deg-sen yeđđa tudert,ney yiwen deg-sen yeđđa wayeđ i lebda, ibeddel tudert ney d sebba n wuguren d laħzen, id-yeglan s lfaruq ney d sebba n tmetti d wayen id-as-yezzin.

Deg usufu-agi “**Tizzaf n wul**” n° 04 timanra (1), asebtar (85) , Tamedyazt deg usufu-agi tettmeslay-d yef tmettut id-yeđđa wargaz-is, tħemmel-it yeđđa-tt deg yiyeblan d unuyni,tayri-is igezem-itt yegla-s-d s wađđan d laħzen.

*Seqsi awħid ad-ak-yaħku*

*Uđan s tul*

*Ulac aħbib iwumi nettru*

*Iyab lmaequl*

*řura-w tbed am sedru*

*Amek almi id-ak-ħemmlay*

*Ur byiy yid-k lfaruq*

*Amek almi id-ak-ecqay*

*Ruħay di targit n cuq*

*Iħfid řbar a yul-iw*

*Tcebleđ-iyi temzi-w*

*Ula d tura di temyar-iw*

## Ixef wis III : Tasleđt n tmedyazt n yasmına icudden yer usntel n tmeđt

---

Deg usufu « **Ruđ Ruđ** » n° 05 , **timarna (1) asebtar (86)** , tamedyazt tiwwi-d awal yef tmeđt yenuynin yeđđa win tħemmel ,yeđđa-as cama tuyal d nettat ur t-nebyi ara,yegzem wassay n tayri-s gar-asen.

*Ruđ ruđ*  
*Weklay-ak imeđti*  
*Id-ifyen seg ul-iw akken yahma*  
*Ruđ ruđ xas ruđ*  
*Tenyid lħub-iw tcellahđ ul-iw*  
*Tella cama*  
*Ruđ ruđ a tayri-w tamezwarut*  
*Ruđ ruđ*  
*Qebel-ik ur t-ssinay*  
*Ruđ ruđ*  
*Yiss-k id-ban tafrara*  
*Ruđ ruđ*  
*Ass-a tezzi-d tagut*  
*Lħub-iw yemmut*  
*S azzeka arnu-t kulci yefra.*

Deg usufu agi “**I ddaheb-iw anda yella**” n° 06, **timarna (1),asebtar (88)**,Tamedyazt tiwwi-d awal yef tmeđt yebyan ad tt-fraq d wargaz-is tetalab berru,acku tamezwarut argaz-agi i tuy ur telli ara gar-asen tayri ,d jida-s id-as-tt-yefkan,tufa-t d asekran yeđđa-tt deg uxxam, netta izahu di laxlawi ,it-ddu d tid nniden ,arnu yef waya yebya ad-tt-yahqar dayen id-tt-yeđđan ad tt-đleb berru,dayen i nettwali s wađas deg tmeđti-ney taqbaylit.

*Iddahb-iw anda yella*  
*Win id-yeqnen muħal ad yaf lahna*  
*Ttxilek a lqadi qbel-iyi berru*  
*Yeđđa-iyi deg uxxam*  
*Netta la- izahu*  
*Ttxilek a lqadi abuh nđtaray*  
*D jidda id-yifkan*

## Ixef wis III : Tasleđt n tmedyazt n yasmına icudden yer usntel n tmeđt

---

*Mebla lemħiba i t-uyay  
I teddu d tayed yeđđa-iyi deg uxxam  
Lmektub yeyleđ yessaxreb-iyi ussan*

Deg usufu-agi “**Laksida**” n° 07, **timarna (1) asebtar (90)**,Tamedyazt tiwwi-d awal yef tmeđt id-yeđđa waħbib-is,tuyal t-tt-wal-it d lexyal,acku dayen ifuraq-itt d win tħemmel,yugra-d kan usmekti . dayen ad d-nwali deg wafiren-agi:

*Defar uewij n rray-ik ur d-tt-cetki  
Yur-i yeggra-d lexyal-ik  
Anda rriy teđđid lexyal  
Yettban-iyi-id yal amkan  
Nwiđ d kec ad d-yuyal  
Ad-as-tekkes lahba n yifurnan  
Tuyaled-iyi-d d amsal  
Tessayred lward-iw yefsan  
Lexyal tezmay tikwal  
Fell-as ad-tt-array urfan*

Tamedyaz tettwali d akken tameđt tesaram ad d-yass wass ad t-ttu lemħiba-s,ad tegzem iħulfan-is n tayri,ad tt-eđđ kra tesseada yid-s ula d lexyal-is ur d-tt-mekti.

*A lexyal baeed-iyi  
Anef-iyi byiy ad-ttuđ  
Ad fsiy tigarswin  
Nekk d uħalađđ ad-tt-fruđ  
Yas izri-w am taewinin  
Ad d-yass wass i deg ur tt-ruđ  
Ul fell-as ur d-yettiħnin  
Ad ysay ur tt-rađuy*

## Ixef wis III : Tasleđt n tmedyazt n yasmina icudden yer usntel n tmeđt

---

Di tagara n usufu-agı tameđt ur tesmiđ ara, imi id-tt-yeđđa d netta ara ixesren,ur yettaf đed ad-t-yessar yer tagara-s.

*Yetbae rray-is yecmet  
Tagara-as ad yenđtar  
I yenwan tayri-s d aqessar  
Tagara-ines ad yexsar*

### III-I-1-3-Beđtu:

**Beđtu:** d tfrist nniđen id-iwi yasmina deg tmedyazt i tecna iđtafaren yer tayri,tayri-agı yezdin gar sin ,yiwen deg-sen ad ibeddel tamuđli-s, ad yemsaxđu d win iđhemmel.

Tamedyaz deg usufu-agı “**Lyerba**” n° 03, **timarna (1)**, **asebtar (93)** “,Tiwwi-d awal yef beđtu id-yellan anda tameđt yeđđat win đhemmel nettat ur teqbil ara.

*Beđtu terra-d yef tnummi  
Am tin terra-d takna  
Şşbar iđettem iyimi  
Yas akken ul-iw yenuyna  
Ddunit-iw acimi tbaeđeđ fell-i  
Win đemmlay a ddunit-iw  
Acimi tarriđ lebđar gar-asen*

Tamedyaz-agı tiwwi-d awal yef wargaz i tt-sebiren tameđt deg awal-is.

*Di lbal-im kkes axemem  
Ad sebray ula y xedmay  
D lyerba sbaeđ-ikem  
Beđtu ur yettdum ara  
Granay-d sin ad d- nemlal  
kkes aybel ur ttxemim ara  
Ul fell-am ur yettbedil*

Deg usufu-agı “**Leswar**” n° 10, **timarna (1)** **asebtar(95)** .

## Ixef wis III : Tasleđt n tmedyazt n yasmına icudden yer usntel n tmeđtut

---

*Zzin-iyi rebea leswar  
Yayli-d fell-i tlam deg ass  
Yef win icedha lxařar  
Lqut deg im-iw d ađlalas  
Yef yixef-iw neylen-d wurfan  
Dayen i wumi ur zmiray ara  
Deg wazal arzagit wussan  
Deg yiđ ula ganay ara*

Tamedyaz tiwwi-d awal yef tugna n tmeđtut id-yeggran deg yir řala, imi yeđđa-tt win tđemmel.

Tameđtut ur teqđie ara layas, beđtu-agi yegla-s-d s wařan d unuyni, d urađu n tmara.

*Ula d nek akken i yitedra  
S lxiq ul-iw d ađlalas  
Dařan uraju n tmara  
Ad-tt-dub řřura-w tenqes  
Tarwiđ-iyi tura ur d-ttas ara*

Tamedyaz deg usufu-agi “**Mi d-bedređ awal n rwađ**” n° 11, **timarna (1) asebtar (97)**.

Tiwwi-d awal yef tmeđtut s beđtu id-yellan gar-asen d win tđemmel, Ur yexdim ara azal i tayri-nsen yegla-as-d s wařan d unuyni d lařzen.

*Mi d-bedređ awal n rwađ  
Đussy-as i řřura-w tefsi  
S wallen-iw zriy dessah  
Truheđ t-bedređ tikli  
Dayen tekfa ddunit fell-i  
Maci d yiwen id-đuz n larwađ  
Maci d yiwen i tecyeb tayri  
Ufi-y anzuf i kulci  
Ur duđi-y dwa i tayri*

## Ixef wis III : Tasleđt n tmedyazt n yasmina icudden yer usntel n tmeđt

---

Di tagara n usufu-agi Tamedyazt tettmeslay-d yef tmeđtut i wumi yeşeb fell-as bettu,yuear ad-tttu lemhiba-s.

*Ma yur-k yeshel ad-t-ttuđ  
Sfahmi-iyi-d amek aka  
Dgi atan ur n hellu  
Yettyad win id-đuza  
Dayen id-yeđđan i wumi ad ħkuđ  
Ma d tagnit t-ttnufka  
Anzar anwa ad irefden aqaru  
Anzar ma ara ad d-gri trika*

### III-I-1-4-Asirem

**Asirem:** d tfrist nniden icudden yer tayri,d asentel d ameni ,ad tt-awdeđ yer tyawsiwin,ney yer yihulfan,amdan yessaram i lebda ad yaweđ yer wayen imenna ,ur iqetae ara layas s ussirem yer yimal.

Asufu-agi “**Uyal-d**” n° 12, **timarna (1) asebtar (98)** ,tamedyazt tiwwi-d awal yef tmeđtut tessaram tualin i win tthemmel d wamek tettidir s yihulfan-is n tayri mebla-iyi-s.

*Uyal-d uyal-d  
Iyan a leemr-iw uyal-d  
Uyal-d ur seiy hed  
Hadar ad-t-eetleđ uyal-d  
Uyal-d a lbaz amezyan  
Ur yittađa ara ad nuyniy  
Eawez ur ganay uđan  
Ma ulac-ik yur-i tt-warwiđ  
Tezzid ulawen myufan  
Nek d kec id-tt-mektiđ  
Yeched wul-iw anwa id-ak-yezran  
Yur-k tella dwa id-ak-dufiđ*

## Ixef wis III : Tasleđt n tmedyazt n yasmına icudden yer usntel n tmeđut

---

Deg usufu-agi “**Arđu-iyi a laemar**” n° 13, timarna (1), asebtar (100) “**Arđu-iyi a laemar**”, tamedyazt temeslay-d yef tmeđut yettrađun win tthemmel, s ccuq ad yuđal acku lyiba-s tđul tegla-as-d s lahlak.

*Arđu-iyi a laemar*  
*Yid-k ad dduy*  
*Lmux yeddawar fell-ak i cennuy*  
*Ul ata yenđar*  
*Deg-k yettrađu*  
*Melmi ad-ak-izzar*  
*Yiss-k ad hlyuy*  
*Andat wayen akken nehdar*  
*Yef temzzi eddan lesnin*  
*Narwa lhif akked yimeđtawen*  
*Yenaedam laeqel yaxsar*  
*Wama ul meskin d amuđin*

Deg usufu-agi “**Timarga**” n° 14, timarna (1) , asebtar (102), tamedyazt tettmeslay-d yef tmeđut yesean assirem ,ad d-yuđal yur-s win tthemmel iwakken ad xedmen leqrar, tessaram yer yimal ad uđalen ad awđen yer wayen mennan ad farsen ddunit.

*Yusa-d inebgi yur-i*  
*Ibed-iyi-id yef umnar*  
*Yefka-d tlam i tziri*  
*Deg uđan deg uybel d uhebbar*  
*Assirem yettrebbi tayri*  
*Tayri d afares n laemar*  
*Laemar yettazal d tziri*  
*Yif xir anexddem leqrar*

## Ixef wis III : Tasleđt n tmedyazt n yasmına icudden yer usntel n tmeđt

---

### III-I-2- Tameđtut Tayemmat

Tayemmat d lsas n wuxxam,lahnana-s ur tesei ara tamtilt,iđulfan-is zedig-it.isem-agi n tyemmat yettwasen deg ddunit merra, d nettat i yeselđayen tisutiwin tbedd yef uqqaru n tmettiyin ,ladya deg tmetti taqbaylit,nefka-s azal,acku d tiyematin-nney id-ay-yesiwđen izen i yemzwura.

Tayemmat d yiwet n wuddem n tmeđtut i yef id-iwi yasmına di tmedyazt-is.

Deg usufu-agi “**Ini-as i yemma**” n° 19, timarna (1) asebtar (110),tamedyazt tefka-d awal yef tmeđtut, alumu n tyemmat d taqcict ,yettlumun yemma-s yef wasmi i tt-t-đđđ.d alumu i yemma-s yef tallit-is,acku ussan s arzagen-as tudert, acku ur tebyi ara tudert ad-as-d-yawin lemđan.

*Ini-as i yemma*

*Ini-as a yemma yemma*

*Ini-as i yemma*

*Ad d- đil i đtaq ad-as-hedray*

*Ini-as i yemma*

*Ddunit qbel ndama*

*Anwi yeddán yidem ass-nni*

Deg wafiren-agi nniđen anwali tamedyazt tettmeslay-d yef tmeđtut,taqcict teđđđ yemma-s međtuhet d lwađc n lfiraq id-tt-yeđđđan tugra-d deg yir amđiq,teqar-as belli tefhem timsal maci d lebyi-s mi tt-t-đđđa mezziyet d zhar mi yeekes.

*Ini-as i yemma*

*Anwi yellan yidem ass-nni*

*A yemma yemma*

*Das-nni id-yeđđđan ass-agi*

*Yef akken jerbay*

*Tenniđ-as yella Rebbi*

*Xir ad mtay*

*Asma akken id-bedan-t fell-i*

*Ini-as i yemma*

*Tamenzut-im n tasa*

## Ixef wis III : Tasleđt n tmedyazt n yasmına icudden yer usntel n tmeđtut

---

*Ieraq-iyi wudm-im*  
*Ala smađ i zhar ma yeekes*

Deg wafiren-agi teqar-d s tidet yellan di tilawt ,tayemmat ur telli ara d tamtilt n wayen id mugar deg tudert-is ,acku d tikci Rebbi id-ıđarun.

*Ayen yellan deg ul-im*  
*Ur yezmir ad-t-id-yeni yiles*  
*Tectaqed yelli-m*  
*Yak Rebbi lexbar yur-s*  
*Zriy maci d lebyi-m*  
*Tettwarzed am ufrux lqebis*

Yer tagara n usufu-agi tettmeslay-d yef tmeđtut ,imi taqcict-agi tađsa belli lfırađ id-yellan ger-as d yemma-s s yir zwađ akked zhar ieksen,ur nwin-t ara akken ad texreb twenza.

*Ini-as i yemma*  
*Ini-as a yemma yemma*  
*Yir zwađ d yir ddunit*  
*Anyir bu tlufa*  
*Anney a zhar-iw ucmit*  
*Ur d-nemyufa*  
*Lđal yeyseb d tamedit*  
*Ur temlal tasa d way turu*  
*Ahya tawayit*

Tamedyazt deg usufu-agi “**Tagezzant**”n° 10, **timarna (1) asebtar (112)**, tefka-d awal yef tmeđtut ,yef yiđulfan n tyemmat yer mmi-s ,mi tesla yir lexbar fell-as,yexdem laksida tugad fell-as tettweđši imejayen ad đadren fell-as.

*S lbaed sliy i řřut-is*  
*Yebbi-d abrid yettiywit*  
*Ul ad yettweqis*

## Ixef wis III : Tasleđt n tmedyazt n yasmına icudden yer usntel n tmeđut

---

*Tarsa tefriwes*  
*Anwi yellan zdaxel-is*  
*Uysay wi ezizen*  
*Ugadey fell-as*  
*Lexbar id-yebden*  
*Iyab d ahlalas*  
*Ma seg wid yeddren*  
*Ney yaefa fell-as*  
*Anwi id-t-irefden*  
*Hader-iyi şşura-s*  
*Ma mazal yeddar*  
*Ney ixedeε-iyi iruđ*  
*Ini-t-iyi-d ma ad d-yekkar*  
*Ney ijmed yef lluđ*  
*Aka d yir zhar*  
*Laksida ur as-t-cefuđ*  
*εas-t-tt ma ad d-yahdar*  
*Ney dayen yeffey-it arruđ*

Deg tagara n usufu-agi tametđut tegga-d ad iruđ mmi-s ger ifasen-is mi d yiweđ d argaz,tayemmat ħninet tasa-s, tessureg ađas n yimetđawen yef waraw-is, tettĥebir fell-asen tettugad acu ara ten-ayen.

Deg usufu-agi « **Yemma ezizen** » n° 21, **timarna (1) asebtar (113)**, tayemmat d asenduq i jemēen akk tilufa,tettebi-d arraw-is tessimyur-iten-id akken ad uyalen d irgazen d tilawin n uzekka,tettlaz akken ad-tt-sarwu tarwa-s tettnaĥaf ad idiren di talwit,maca yella kra n lwaqt i deg tayemmat tettađa darya-s yef kra n wuguren, ney tisebbiwin ad tt-yeđđen ad tt-baēed yef ddarya-as .Tamedyazt tefka-d awal yef tmeđut, tettmeslay-d i yemma-s yettlumu deg-s acuyar i tt-yeđđga tezweđ ur ttufit ara tama-s ad as-taĥku yef wayen id-tt-iqarĥen,d lfiraq n tyemmat.

*Yemma ezizen a yemma*  
*Dacu aka ad as-muqulay*

## Ixef wis III : Tasleđt n tmedyazt n yasmina icudden yer usntel n tmeđut

---

*Iban-iyi-d ger wallen-iw  
Lmut aggiy ad mtay  
D yir tudert ay εacay  
D laxla ay d axxam-iw  
Yemma yemma  
A yemma ezizen a yemma  
Ass-nni mi d-ddiy d tislit  
Ul-iw waheds la yettru  
Lahdur id-ğğa tjadit  
Nekk arriy-ten d asefru  
Ma d kem tettukem ddunit  
Nekk sanga bbiy daewessu*

Deg tagara n usufru-agi tamettut tettmeslay-d yef ccuq-is yer yemma-s,dayen yef yihulfan-is d lxiq id- tt-yetfen tettales-d yef wussan mebla yemma-s, arzag-t tudert tegra-d deg yir taswiet seg mi tefraq d yemma-s.

*Yemma ezizen a yemma  
Aqli bedday yer taq  
Ul-iw am win yessawal  
Teğğid yelli-m ad-tt-xaq  
Tassa-m ur d-nni awal  
Amek tqebleđ lfiraq  
Cukkay yelli-m n wuzzal  
Yemma ezizen a yemma  
A yemma saydi yelli-m  
Anefi ddunit ad-t-lhu  
Kem aqlikem deg umkan-im  
Ma d nek s lğiha-w ttruy  
Tecbiđ tteğra n llim  
Nek difar yeddem wađu*

## Ixef wis III : Tasleđt n tmedyazt n yasmina icudden yer usntel n tmeđut

---

### III-II-3Tameđđut taqbaylit d yizarfan-is

D asentel id-yiwin yef tmeđđut di tmetti taqbaylit, d wamek tettnađal yef yizarfan-is,d wamek tettidir deg tmetti ,tamedyazt di cna-ines terra azal i tmeđđut taqbaylit, tufrar-d ger tlawin n leđnas,tettzuxu yef lewşayef tesa.

Deg usufu-agi wis “**Tilelli**” n° 22, **timarna (1) asebtar (114)**. tamedyazt tefka-d awal yef tmeđđut ibedden mgal n wid iheqren tamedđut.ladya yef tmeđđut taqbaylit d ttizayriyin tefka-sent afud ,i wakken ad refden-t s uqaru am wargaz am tmeđđut,d tiririt n tlelli i tlawin ilaq fell-as ad teđleb lheq-is,ad as-yekes lbađel yetteedin fell-as.

*Kkes-t-ay leqyud i tlelli*

*Llit-ay leqyud s wiyes iy- teqnem*

*Eđđ-m afrux ad ielli*

*Llit-as lqebz deg i tt-yelqem-t*

*Argaz d mmi-s n tmeđđut*

*Ayen aka id-t-heqrem*

*Argaz mmi-s n tmeđđut*

*Acuyar aka ad-t-heqrem*

Tamedyaz tessaxdam awalen: tiqbayliyin, tilawin tizayriyin,deg tefyar-agi tessbegen-d udem yelhan i tmeđđut.

*A yelli-s n leqbayel*

*A lxalat tizayriyin*

*Tilelli maci d tbel*

*Ney d ahuzu n taymiwin*

*Iyil aqlay negar awal*

*Deg yidurar d temdinin*

*Ddunit-agi ad-tt-nbeddel*

*Irgazen am tlawin*

*Ddunit ad-tt-nbedel*

*Kif kif irgazen d tlawin*

## Ixef wis III : Tasleđt n tmedyazt n yasmına icudden yer usntel n tmeđtut

---

Deg wafiren-agi wiyad ad anwali dakken belli tmeđtut tefka afud, iwakken ad-t-ddu deg ubrid id-neđđren yimezwura, ad-tt-đfar am tmezwura yeddán deg ubrid-agi n **Fadma n Summar, Ĥasiba d Ĥamila.**

*Kif kif irgazen d tlawin  
Kkestay afrag i tlelli  
Mi teylaq yid-s ur teldiy  
Ĥđet afrux ad ieelli  
Llit-as lqebz id-as-t-yełqem  
Argaz mmi-s n tmeđtut  
Acuyar ad-tt-đeqremt  
Abrid iban-d yenđđar  
Deg yimenyan ad d-yas lfal  
Latar ihega-d ad-tt-đfar  
Anarđ lqid n tmara  
Tesnem akk Fadma n Summar  
Ĥamila d Ĥasiba  
Lđaq nundent yezdar  
Yeł tmeđtut mazal tefra*

Tamedyaz tefka-d awal i tmeđtut taqbaylit yettwađqren deg tmetti seg temđi mi ara ad-t-lli allen-is tufa-d iman-is di rrif, d argaz id kulec, nettat ur tesei ara awal zdat n wawal-is.

*Si temđi akka id-ay-rebban  
Nutni đđan nkunti nesqđ  
Am igeliden i llan  
Nkunti d leqdic d usuđđ  
Yas tayla akk akken ad yahwan  
Sussem kan đadar ad-tt-nefsđ*

Deg tagara n usufu-agi tiwi-d awal yeł tmeđtut yettaken i tmeđtut nniden i wakken ad-tt-đleb lđeq-is.

Assa-agi yiweđ-d lawan

## Ixef wis III : Tasleđt n tmedyazt n yasmına icudden yer usntel n tmeđtut

---

*Lħaq ad-t-id-nssiweđ*  
*Kkes-t-ay afrag i tlelli*  
*Llit-ay leqyud id-as-t-qgen-m*  
*Eđđ-t afrux ad ieelli*  
*Llit-as lqebz id-t-as-yelqem*  
*Argaz d mmi-s n tmeđtut*  
*Ayen aka id-tt-ħeqremt*

Deg usufu-agı “Ur d-yeqim wass-a” n° 23 timarna (1) asebtar (116), tamedyazt temmeslay-d yef tmeđtut taqbaylit Yasmina,ur tezgıl ara asentel di tmedyazt sumata tessenfal-id yef zin-is,d wazal tesa yer daxxel n tmetti.

*Wali wali kan yer twiztin*  
*Wali wali iyab leeqel*  
*Yerza yer teqbayliyin*  
*Deg yigenni yuffeg am lebraq*  
*Yer tlawin tidak yettlawin*  
*A t-id yettrađđun Rebbi*  
*Nekk-ini aqli seg-sent*  
*Akken i neseda ussan zik-nni*  
*Tiwwura fell-ay yelqen-t*  
*Siwa ĩlam i nettwali*  
*Abrid-ntay d tasawent*  
*Kker-mt anebdu tikli*  
*Deu-mt Rebbi yur-kent ad-tt-ayes-mt*

A tagara n usufu-agı, tamedyazt tefka-d azal i tmeđtut taqbaylit tufrar-d ger tlawin n leđnas,yettzuxu yef lewşayef i tesa.

*Di mayres mi d-neffay*  
*Ad neđleb lħaq*  
*S tkessiwin d lfeđta d twiztin*  
*Abarnus yenza di leswaq*

## Ixef wis III : Tasleđt n tmedyazt n yasmına icudden yer usntel n tmeđt

---

*Waqil d daewusu n lwaldin*

Deg usufu-agi “Meyres” n° 24, timarna (1) asebtar (118), asentel-agi n usufu-agi d ass agraylan n tmeđtut, tamedyazt tefka-d awal i tmeđtut tazayrit ladya taqbaylit, anda id-tt-cekiren tessenfal-d yef zin-is d cbađa-s, yessbegen-d azal tesea di tmetti taqbaylit.

*Ad cekray tizzayriyin*

*A yelli-s n lezzayar*

*A weltma n tidet*

*Yarna d tamaziyt*

*Lħarma tettban-d yef udem-im*

*Tesea azar ur tesei ađar*

*Yerna anzux iyes*

*D leqrun ur n ttubdar*

*Jbed lqed-im*

Deg tagara n usufu-agi, tamedyazt tebdar-d awal yef tmeđtut iwumi tbeddel tudert ,tuyal tiwwed yer wayen tmena d yizarfan-is.

*Teahdeđ layas ur yeyli*

*Almi id-yeflali*

*Wayen teziđ taryiđ*

*A tazamult n tlelli*

*ccan-im yuli*

*Tufrar yekfa fell-am yiđ*

## II. Tasleđt n yisefra n yasmına icudden yer usntel n tmeđtut si tama n yizamulen d tugniwin yemxalafen .

### Tazwart:

Deg tesleđt-agi ad nexdem yef tugniwin d yizamulen icudden yer usntel n tmeđtut deg tmedyazt tecna yasmına.

### III-II-1Tameđtut akked tayri

#### III-II-1-1Tayri

Tayri d yiwen n usntel id-iwwi Yasmına deg tmedyazt-is,s wiyes anebdu tasleđt-agi:

Deg usufu-agi “Ur d-ggar deg ul-iw ađal d abrid” n°1,timarna (1) asebtar (80).

*Deg ul-iw ađal d abrid*

*Ieuzzeg yaggi ad d-ihes*

*Yesmuqul ur yesikid*

*Yekkat yebya ad-yesayres*

*Karhay mi ara ad d-ass leid*

*Yekkat yebya ad yesayres*

*Yekkat-iyi-d lweswas*

*Yal- ass lhub-is d ajdid*

*Muđal ad beddlay fell-as*

*Ma tbaeđeđ ul-iw yettxiq*

*Yekkat ieubled ad-yeffay*

Tamedyazt tefka-d tugna i tmeđtut,nettat tthemmel aeziz-is maca netta ur ad tt-yehsib ara,ur ad as-yefek ara azal,nettat yella deg ul-is,netta ur d-yeclie ara yerra iman-is ur as-d-yesli ara, acu id-yesbegnen anect-agi d awalen. Nettat tesares-it deg ul-is tefek-as azal s yihulfan-is netta ikareh-it, imi **ieuzzeg** tugna-agi tettuyal yer wazal-nni ur ad as-yefek ara, dayen ur d-yeclie ara deg-s.

**Ul-iw:** “ d azamul n tayri d yihulfan id-gellun s lfarđ ney s lađen, d azamul yesean assay akked tayri. Yur-s icudden ihulfan d lsas n tđarci uqbel ad yuyal n yihulfan”<sup>30</sup>.

---

<sup>30</sup> <http://fr-m-wikipedia.org>.

## Ixef wis III : Tasleđt n tmedyazt n yasmina icudden yer usntel n tmeđut

---

**Yesmuqul ur yessikid:** tamuđli a yur-s allen-is caelent yur-s, ur tt-iwala ara yettwali anda nniđen, dayen ur ad as-yefek ara lqima tettekemil i tugna tamezwarut ayen id-begnen belli ur ttiđemmel ara.

**Yekkat yebya ad yesayres:** imi nettat tebyat tđemmel-it tyil ula d netta iđemmel-itt, netta isarwat yef yiman-is. **“Yekkat”** d tugna ahat netta yettak-as-d lahdur amaena ur as-yefek ara ul-is,**yebya ad yessayres** assay yellan gar-asen d assay n tayri netta a yur-s yesyars-it ulac-itt. Tella kan yer usugen n tmeđtut ulac-it yer usugen n wargaz, id-as-d-yeđđa d igemmađ tuyal tekrah mi ara ad yass talit n **leid** medden trađunt akk s lfarđ d tađsa ma d nettat ur tefriđ ara iyey, yuđal-as d lađzen.

**Yekkat-iyi-id lweswas:** imi yuđal-as d lweswas win akken tđemmel tettmektit-id yuđal-as d lahlak amzun d lđen i tt-id-ikecmen .

**Yal ass lđub-is d ajdid:** d ilemzi tefka-s lbenna mazal-itt tđemmekl-it s tidet ur tbeddel ara fell-as truđ-as s nniya d yiđulfan, imi ur tezri ara ma iđemmel-itt,nettata yur-s tayri mazal-it d tajdiđ ur teđuđeg ara.

Deg wafir-agi id-teddun **“muđal ad beddlay fell-as”**,nettata ur tettuta ara iđulfan-agi n tayri truđ-as s nniya akked tidet:

*Ma tbaedeq **ul-iw** yettxiq*

***Yekkat** iebled ad yeffay*

Assay yellan di tayri ma yebeed walbaed yef win iđemmel, tametđtut-agi tettmektit-id tayri-s asugen yettnarni, imi netta ur yebyi ara ad yekcem di tayri-s yarna tfaq-as, ihi dagi nezmar ad nini d tayri n usegen ur tessei ara lsas di tilawt ayen id-yemmalen asugen amadwan.

Imi ur tt-iđemmel ara ur t-tt-yectiq ara **“yeguma ad yeseu issay”**, terrat ur tessei ara taqbaylit ur tessei ara nnif nettat ixedem-as diq ur as-d-yari ara tiririt iđemmel-it , i wakken ad tekes tayri-agi ines,ayen yettnadi ad tt- yesnuyni maci ad tt-iđemmel.

*Ur yezmir ad yectiq*

*Yeguma **ad yeseu issay***

*Yer daxxel yesuker-iyi diq*

*Waqil yettnadi diq*

## Ixef wis III : Tasleđt n tmedyazt n yasmına icudden yer usntel n tmeđtut

---

Deg wafiren-agi tamedyazt tefka-d tugna d tamuyli n diri n wargaz yer tmeđtut-agi, tayri-agi-ines iđeger-it mebla ma yenna-s ur d-yeclie ara deg-s, ur as-yefki ara lqima dayen id-yemmalen tugna n tmeđtut yettwađegren di tayri.

*Waqil yettnadi ad yennay*

***Yir suq id-yettsewiq***

*Ur teseid ad ay-d sawđed*

*Nekk **ul-iw** imenyi*

*Dgi yemyi-d am **senan***

*Deg **yidammen-iw yesayres***

Deg wafiren-agi Yasmına tefka-d tugna i tmeđtut yettwađegren, acku argaz-agi yebya ad tt-yennay ad as-yaxdem cwal,tefka-d tugna nniđen deg wafiren-agi,**yir suq id-yettsewiq** anda tmeđtut-agi tcubat yer win yettruđun yer suq. Win yettsewiqen yettawi-d ayen yelhan ma d argaz-agi ulac d acu id-as-d-yiwwi iđeqer-it. Anda id-ban tugna yettwađegren ur yesei ara nnif yuyal ur yettsewiq ara akken ilaq, waki ur tettekled ara fell-as. Dayen id-yemmalen tugna n tmeđtut yeđđa win tđemmel, nettat tettino d wul-is d yiman-is acku d nettat i tđemmelen imi tettino yid-s yemyi-as-d usenan, amzun akken taefes yef usenan. **Tuyal yenda-s usenan deg ul-is.**

Deg **yidammen-iw yesayres**: anda id-fka tugna i **idammen** taraten am tyawsa, am akken d lhađa yettyarsan. Idammen lađun ttenyalen ur tt-yarsan ara, tmeđtut-agi yeđđa-tt win tđemmel acku ur as-taegib ara ur tt-iđemmel ara ur d-yeclie ara deg-s.

*S **tmest** ur nesei **duxxan***

*Dayen ur **nehwađ** asiyi*

*Dayen ur **nehwađ** iqnan*

***Tif xir** ad **yehbes** yemyi*

*Wala **ijujah** waryan*

Deg wafiren-agi tamedyazt tefka-d tugna i tmeđtut anda ijujah wul-is seg imi id-faq i win tetteuzu ur tt-iđemmel ara, tuyal-as tayri am tmest ur nesei duxxan.

## Ixef wis III : Tasleđt n tmedyazt n yasmina icudden yer usntel n tmeđut

---

**Timest** : d azamul di tmetti taqbaylit, d asruy d asenfal n usadru d wučči, tesaxdam-it tteryel s usenwi n ulagway, d asemday n tdelsa, abeyru n unayrum d tayđaft n tiftut n tmetst danect tugar ameqran iwillmen(.....) timest d amduz yeğğan iyed, d asenfel n wafri tesaxdam-it tgezzant, tmeđtut-agi d taremyart (Taryel) .<sup>31</sup>

Yer tmeđtut-agi axir-as ad taħbes tayri-agi ur tettnarni ara wala ad teqim di tayri-agi ur tettaqen ara yur-s, acku imi tfaq ur tt-iħemmel ara tecuba iħulfan-is yellan deg ul-is yer ijujaħ waryan id-yettelin s tmetst-agi.

*Iħemmel mebla caħa*

*Yeğğ-a-d dgi siwa aglim*

*Am tidkent i deg tarħa*

*Am win izaraeen alim*

*Şşaba-inu d aħiħa*

Di tagara n usufu-agi tamedyazt tefka-d tugna i tmeđtut tejraħ tayri, yegla-s-d s waħan ur demgir dge-s kra.

Tuyal tekfa şura-s tenqes ħala aglim id-as-d-yuggran deg-s, tecuba tayri-agi ines am win izaraeen alim, imi alim ur yettwazrae ara ayen id-yemmalen şşaba-ines ur tiwweđ ara yer wayen tebya tesefray tayri. **Şşaba** a yur-s d aħiħa.

**Aħiħa**: d tamedyazt tettwacnan yef usntel n tayri, tettawi-d deg-s yef yihulfan-is i win tħemmel.

Deg usufu-agi “**Ur d-gger nhat a ul-iw**” n° 02, timarna (1) asebtar (81)

*Ur d-gger nhat a ul-iw*

*Żzay-it ur as-nezmiray ara*

*Anef-iyi ad lawiy allen-iw*

*Yesridimen aħal aya*

*Lxaťer-iw yebda ireggi*

*Ur cukay yid-k tifrat*

*Izri-w icuba ctawi*

*Gumay yid-k tifrat*

---

<sup>31</sup> Lacoste Djardin, Camil.

## Ixef wis III : Tasleđt n tmedyazt n yasmina icudden yer usntel n tmeđtut

---

Tamedyazt tefka-d tugna i tmeđtut yettidiren s yihulfan n tayri, acku mazal tetteuzu win themmel. Imi netta ur tt-iħemmel ara d ayen is-d-yeglan s nehtat d yimeđti, d tugniwin id-yemmalen leħzen, tmeđtut-agi ur tezmir ara i nehtat-agi, acku zżay-it fell-as d ayen i tt-yeđđan ad teđleb seg win themmel ad tt-yaneđ i wakken ad twali allen-is, acku ađas aya ur deżgilen-t ara imeđtawen tebya ad ikkes fell-as leħzen, acku lxađer-is yebda ixettar ur d tufi ara yid-s tifat, imi ur tt-iħemmel ara nettat themmel-it dayen id-tt-yeđđan tettru maci d kra.

Tecuba-t yer ctawi ma yekkat ugufur seg wayen zżay-it fell-as wurfan d tayri.

**Ctawi:** d azamul id-yemmalen leħzen d unuyni d wayen ur nelhi ara, tamedyazt teqim kan deg tugna-nni tamezwarut tmeđtut yettwaqarħen s tayri n wargaz-agi, acku ur tessawweđ ara yid-s yer tifat yesarwa-s lħif d yimeđtawen, tayri-agi ħur-s kan i tella ma d netta ur d-yeclie ara deg-s d amekti id-tettmektay, yekcem deg usugen-ines, **d asugen amadwan** d ayen ur nelli di tilawt.

*Imeđtawen d nehtat*

*D ndama tezenzeđ-iyi*

*Si tđlam id-qubleđ tafat*

*Dgi immel-iyi immel-iyi*

*S wacu aka ad qablay taswiet*

*Akka trenneg fell-i*

*Yir ddunit nezwat*

Deg usufu-agi tamedyazt tkemmel deg tugna-agi id-nebdar uqbel, tefka-d tugna i tmeđtut id-yugran d ndama, acku win themmel ur tt-iħemmel ara anda id-tefka tugna **tzenzeđ-iyi, yerra-tt** am akkan d tyawsa yezenz imi ur tt-yaħsib ara ur as-yexdim ara azal.

Tefka-d tugniwin nniđen **tđlam-tafat** d inemgalen id-tefka anda nettat tettbud-as ayen yelhan.

**Tafat:** d azamul id-yemmalen ayen yelhan d wayen leali, lferħ. Ma yella d netta iqubel-it s tđlam. **Tđlam-agi :** d ayen id-yemmalen ayen n diri d wayen isuħacen, ayen id-yettawin leħzen d unuyni, tmeđtut tuyal tugra-d deg yir ħala ur tezri ara amek ad taqabel taswiet mebla iyes, ħur-s ad ggri d yir ddunit.

*Sbar lukan mi ara ad sebray*

*Tewweđ yer ihed-ines dayenni*

*D aħal d abrid id-ak-đefray*

*Xas lebyi-k ur as-zmiray*

## Ixef wis III : Tasleđt n tmedyazt n yasmina icudden yer usntel n tmeđtut

---

*Di ssura-w ad ak-tt-ksay*

*Yur-k ad refday sif*

*Azar ad ak-d-ksay*

*Ahat ad yebru wurrif*

*Tidi-m ad tt-snaylay*

*Izri-w akken ur yettifif*

*I yemcac ad ak-deqray*

*Ad ak-bdun s rrif*

*Ad ak-gezren ad ak-smuqulay*

*Wala ad t-iliđ di ttnasif*

Di tagara n usufu-agi tamedyazt tefka-d tugna i tmeđtut dayen yaenan seg wurfan, tuyal ur tezmir ara ad tesbar i ddel n tayri, acku yur-s tiwweđ yer lhed-is d ayen tebya ad tegzem assay n tayri, acku atas i tedfar deg-s ur tiwweđ ara yer lebyi-s. Imi win themmel ideqer-it ur d-yeclie ara deg-s, nettat ur duggri tezmart i wakken ad tedfar tayri-ines.

Tamedyazt tefka-d tugna nniden i tmeđtut anda taeya di sşber, tebya ad tt-ggzem ihulfan-agi n tayri id-as-d-yegglan s wurfan tebya ad teggzem assay-nni n tayri anda id-fka tugna id-yemmalen assay-agi n tayri yettwagezmen.

Sşura-w ad ksay, Ad refday sif, Azar ad ak-d-ksay. Ayen id-yemmalen tugna n tmeđtut i deger win themmel, thunn-it i yemcac acku ur tt-iqeyim ara ur as-yefek ara azal, tufa-d d akken d nettat kan ara yentaren izedyen wurfan. Ma d netta ur yeclie ara deg-s, dayen id-tt-yeğgan tegzem assay-agi n tayri ahat ad yebru wurrif.

### III-II-1-2 Lfiraq

D tfrist icudden yer usentel n tayri ,d agzem i hulfan d wassay yezdin gar sin mhemmalen .

Sseba n wurfan-agi ney n uguren yemxalafen,ney uguren n tmetti d wayen id-as-d-yezzin yettilin mgal-nsen.

Deg usufu-agi “**Tizzaf n wul**” n° 04, **timarna (1) asebtar (85)**, tamedyazt tefka-d tugna yef tmeđtut yettwaheqren ur d yeclie ara deg-s win themmel ur tufi ara i wumi ad tahku, yeğga-tt wahbib-is, ur tufi ara i wumi ad tettru. Nettat themmel argaz-agi ur tebyi ara ad tt-fraq yids, ur tezri ara amek id-taecaq yuyal-as d targit d amekti id-tt-tesmekti d asugen amadwan, acku yeenatt kan nettat imi id-tectaq-it tettmektit-id d ayen id-yemmalen tayri-agi n tmeđtut d

## Ixef wis III : Tasleđt n tmedyazt n yasmına icudden yer usntel n tmeđtut

---

asugen ulac-it di tilawt, tameđtut-agi tettsebir ul-is tebya argaz-is ad d-yehnin yur-s i wakken ad testaefu ad tekes aybel-agi icuyben ixef-is, acku tayri-agi ines seg wasmi tella mezziyet nettat tthemmel-it mazal i cubel-it ula di temyer-is, acku netta yebeed fell-as ur d-yeclie ara di tayri-s tugna-agi ur as-yefek ara azal.

*Seqsi **awhid** ad ak-yahku*

*Uđan s tul*

*Ulac **ahbib** iwumi ad nettru*

*Iyab lmaequl*

***Ssura-w** tbed am seđru*

*Amek almi*

*Amek almi id-ak-hemlay*

*Ur byiy yid-k **lfaruq***

*Amek almi*

*Amek almi id-ak-**ecqay***

*Ruhay di targit n **ccuq***

*Ihfid **şşbar** a yul-iw*

***Ihnin-d** ciđah yef **ixef-iw***

***Tectaq-iyi** ad as-taefuy*

***Tecebeld-iyi** di **temzi-w***

*Ula d tura di **temyar-iw***

**Temzi** : d azamul n cbađa deg usugen n tmetti taqbaylit,taqcict yewwi-d fell-as ad tezweđ mezziyet di laemar.

**Temyar** : d tanmegla n wawal « **Mezzi** » d azamul n tewsar yiwen meqqar di laemar.

Deg tagara n usufu-agi tamedyazt tefka-d tugna i tmeđtut yeđđa win tthemmel yebeed fell-as dayen id-as-d-yeglan s lweswas, amzun d akken tugra-d d lahlak ikecem-itt lđen nhat-is čurent d tikufa, imi tameđtut-agi tetteuzu win tthemmel d anect-agi id-tt-yeđđan tenuyni tuyal tugra-d deg yir ħala. Imi iruđ tasa-s tebusa tħus netta ur ad tt-iqeyem ara izarae deg-s layas, ayen id-yemmalen belli ur ur ad tt-iħemmel ara yebya ad teqdae layas deg-s, ayen id-mger deg-s am akken d asenan i yendan deg ul-is teqimas d cama.

## Ixef wis III : Tasleđt n tmedyazt n yasmına icudden yer usntel n tmeđut

---

**Tassa :** d azamul id-yemmalen tameđut tayemmat tasa teđtef amđiq, d afran deg umedyā adelsan, asyimi n tayri n tyemmayt, tazuda n tyemmat akked tebyest, tabayurt d tangalt n tasa di teqbaylit n yirwas d tasa.

<sup>32</sup>*Amek almi id-ak-đemmlay*  
*Ur byiy yid-k lfaruđ*  
*Ayen yebya yebēed fell-as*  
*Yegla-id s lweswas*  
***Nhat-is** ččurent d tikufa*  
*Mi truđđ **tassa** nebbuša*  
*Yarna-t-id yezraē **layas***  
***Ššeba-ines** d asenan*

Deg usufu-agi “**Ruđ Ruđ**” n°5, timarna (1) asebtar (86) .

*Ruđ ruđ*  
*Weklay-ak imeđti*  
*Id-ifyen seg ul-iw akken yađma*  
*Ruđ ruđ xas ruđ*  
*Tenyid lhub-iw*  
*Tcellađđ **ul-iw** tella cama*  
*Ruđ ruđ a tayri-w tamezwarut*  
*Ruđ ruđ qbel-ik ur tesinay ara*  
*Ruđ ruđ yis-k id-nmulfa **tefsut***  
*Ruđ ruđ yis-k id-ban **tafrara***  
*Ruđ ruđ ass-a tezig **tagut***  
*Lhub-iw **yemmut***  
***S azzeka arnut** kulci yefra*  
***Tcellađđ ul-iw** tella cama*

---

<sup>32</sup> Camille lacoste-Dujardin, Grande kabyle . « de danger des tradition montagnardes », Herodote vol .4 ,n° 107(printemps P146,2002

## Ixef wis III : Tasleđt n tmedyazt n yasmına icudden yer usntel n tmeđut

---

Tamedyazt tefka-d tugna i tmeđtut ijaređ-it win tđemmel tuyal d nettat id-as-yeqaren ruđ, tetteđadi ad tefraq yid-s tegzem assay-nni n tayri, acku yur-s dayen yenya lđub-is yeđđ-as cama deg ul-is twekel-as imeđtawen id-yefyen deg ul-is. Tameđtut-agi mi tesen-it uqbel tella tđemmel-it tefka-as-d udem yelhan i tayri-agi id-nefka kra n tugniwin id-yemmalen belli tayri-agi teđuđeg tefsut tefrara.

**Tafrara:** d azamul id-yemmalen talit tifejrit anda id-ban tafat d ass amaynut, d ayen ad yawin ayen yelhan deg yimal.

**Cama:** dayen id-yettaken uguren d unuyeni yesean assay akked d tayri,deg ul i tlelli,**cama** d azamul d tamsirt yer wayen ieedda-n d lyalađa id-yellan deg wassay n tayri.

**Ul-iw:** d azamul n tayri d lsas n tđarci uqbel ad yili n yiđulfan.

Tella-d tenmegla ger sin n wawalen-agi :

**Tagut:** tettuyal yer cetwa ,d azamul id-yemmalen yiwet n tallit n tegnawt anda yexsar lđal <sup>33</sup>.

**Tafsut:** d yiwet n tallit anda tagnawt tešfa ,d azamul yesean azal meqqren di tmetti taqbaylit.

Tafsut d tin id-iggelun s lfarđ d zhu ,kulec yeđuđđeg ,d azamul id-yemmalen asugen n tmetti ,tettak lbenna i tudert, ma d tagut dayen id-yemmalen lađzen d unuyeni i tayri.

tamedyazt tessebegen-d lađzen n tmeđtut-nni id-tt-farqen d win tđemmel.

Tamedyazt temmeslay-d yef tmeđtut id-yeđđan tayri-s ,acku tegla-s-d s unuyeni d lađzen,  
**Lđub-iw yemmut**

**Lmut:** lmut n tlelli d yiđublan d uguren i tetteđudu,acku d liman i tudert n lebda.<sup>34</sup>

**S azzeka** arnut kulci yefra

**Azzeka:** d amkan n tagara anda yuyal umdan ,d amkan n lebda.d azamul n lmut ,d ass nniđen anda yessaram umaynut ad- ilin dina,dayen id-yemmalen asugen n tmetti.<sup>35</sup>

Tamedyazt deg sin n wawalen-agi tenna-d belli tameđtut dayen tegzem assay i tayri-s d yiđulfan-is.

*Ruđ ruđ ad nadiy yef tatut*

*Yas rzzag deg imi-w lqut*

---

<sup>33</sup> Haddadou .M-A.Guide de la culture berbère, talantikite,Béjaia, 2005 ?P.160.

<sup>34</sup> Haddadou, M,A ,IBID,cit,p .162.

<sup>35</sup> Bensoit ,l,op,cit,p .85.

## Ixef wis III : Tasleđt n tmedyazt n yasmina icudden yer usntel n tmeđut

---

Deg wafiren-agi tameđtut tebya ad tt-beddel tudert ad tt-wali tudert-is, ad tettu lemħiba-s

**“Akken id yenna ad nadiy yef tatut “**

**Tatut:** ur d yeqim usmekti n walbaed.

**Rzag deg imi-w lqut:** tamedyazt tettwali tameđtut mi ara yegzem wassay n tayri d win tħemmel lbenna n lqut tuyal rzaget deg imi-s.

**Rzag:** yemmal-d lbenna n lqut deg tmetti taqbaylit, ma yella **rzag** d azamul id-yemmalen laħzen d unuyni, ma **d imi:** d azamul yemmal-d aħric deg tfekka n umdan ,yessaxdam-it i wakken ad yemmeslay. Dayen id- yemmalen tameđtut id-imugren uguren d yiyblan tettuyal lbenna n wuċċi a ħur-s arzeget deg imi-s dayenni ula di tudart-is.

Deg wafiren-agi tamedyazt tetsmesslay-d yef tugna n tmeđtut yarwan lħif d yimeđtawen d unuyni tugra-d waħdes tecubat tmedyazt yer uqejmur ilem ur darbiħ kra seg tayri-agi, imi tayri-s dayen taedem tekfa, yegzem wassay n tayri gar-as d win tħemmel, tuyal dayenn ur tetsxemim ara fell-as

*Ruħ ruħ ugray-d am qejmur ilem*

*Ruħ ruħ yarra-n lwaħc d axxam-is*

*Ruħ ruħ aewaz axemmem*

*Ruħ ruħ izri-w ur yehbis*

*Ruħ ruħ yas tayri-w taedem*

*Amrar dayen yegzem*

*Dayen yekfa uxemmem*

*Yefra cyel-is ruħ ruħ*

Deg usufu-agi **“I ddahb-iw anda yella” n° 06, timarna (1) asebtar (88)**, tamedyazt tefka-d tugna nniden i tmeđtut izuġġen tebya ad tefraq d wargaz-is, imi nettat ur tt-iħemmel-it ara netta kif kif dayen ur tt-iħemmel ara, acku d yir tameict i tettidir d wargaz-is, tebya ad teteġ imi netta d axeddae yeġġa-tt d warraw-is izahu d tayed, tebya ad teđleb barru imi tenar di temeict-is ula d ddahb-is yegla iyēs.

**Ddahb:**d ayen id-yemmalen amesbayur .

*I ddahb-iw anda yella*

*Win id-t-yeqnen*

## Ixef wis III : Tasleđt n tmedyazt n yasmina icudden yer usntel n tmeđtut

---

*Muđal ad yaf lahna*

*Ttxilek a lqađi*

*Qbel-iyi barru*

***Yeđđā-iyi deg uxxam***

*Natta izahu*

*Ttxilek a lqađi*

*Abuh n ttray*

Deg wafiren-agi tamedyazt tefka-d tugna i tmeđtut izuđđen bessif, zwađ n teqcict taqbaylit deg tmeđti n leqbayel, am akken nezra deg wayen ieeddan, di tuget yettili-d s bessif imi taqcict-agi ur tessei ara azref ad tefren argaz akked ad tecrek tudert-is, d yimawlan-is kan i yesean azref-agi tugna n tmeđtut izuđen bessif id-banen deg wafir-agi. **Djida-s id-tt-yefkan,**

Dayen id-yemmalen asugen n tmetti imi ula d lemđiba ger-as d wargaz-agi i tuy teedem. Tamedyazt terna-d tugna i tmeđtut yettwađeqren acku argaz-agi i tuy ur tt-iđhemmel ara, nettat yeđđā-tt deg uxxam netta izahu d tayed ar yur-s zwađđ-agi yella di lkayed kan acku ulac assay-nni n tayri, terra kulci i lmektub netta i yelđen, deg usugen n tmetti taqbaylit ayen akk id-tt-magaren ney ayen akk id-iđarun ttaran-t yer lmektub, deg yenzi-agi ayen yuran yef unyir ad ieeddi tessaxdam-it tmetti di tuginit yecban tagi. Imi lmektub yeyleđ temlal d yir netta ula d ussan-is xerben tiwweđ anda ur tebyi ara ad tawweđ d “**barru**”.

***D jida id-yefkan***

*Mebla lemđiba id-t-uyay*

*I teddu d tayed*

***Yeđđā-iyi deg uxxam***

***Zwađ di lkayed***

*Maci deg ul yeşfan*

***Lmektub yeyleđ***

***Yessaxreb-iyi ussan***

***Wali anida newweđ***

Deg wafiren-agi nniđen tiwwi-d awal yef tugna n tmeđtut yettwađeqren deg uxxam n wargaz-is tarwa yid-s lemrar, acku argaz-agi ur yimein ara imi yal tamedit yeskar, yitabaē lekas a

## Ixef wis III : Tasleđt n tmedyazt n yasmına icudden yer usntel n tmeđtut

---

yur-s lukan d yiwen wass ahat ad tesbar imi yall tamedit yettuyal yer laewayed-is ur tezmir ara ad tesbar yef wanecta, imi ula d ađqar yibya ad tt-yehqar ,tamettut tuyal-as-d tleli-is tefey-d lkarđa mesbran dayen yur-s d netta ixesren leqmar .

*Lemmar d yiwen wass*

*Ahat ad neşbar*

*Yettafar lkas*

*Yal tamedit yeskar*

*Ieedda tilas*

*Yebya ad yehqar*

*Teffay-d lkarđa*

*Yexsar leqmar*

### III-II-1-3Beđu:

D tifrıt nniđen icudden yer tayri anda akken wid tezdi gar-asen tayri msebđan, acku llan wussan tađwen-d ađan i umecwar n lemħiba,lemqadra d ucarek n tudert.Beđu-agi d tanmegla n kfırađ anda ad naf beđu yezmar ad yuyal d assay n tayri , ad uyalen ad d-ħyun iħulfan-nsen. Deg usufru-agi “**Lyerba**” n° 09, **timarna 1 asebtar (93)**: tamdyazt tefka-d tugna i tmeđtut yinuynin acku yeđđat win tħemmel nettat tenamit, tugna ad tesbar fell-as a yur-s d netta id kulci d ddunit-is ur tebya ara mi yityareb .

*Beđu yerra-d yef tnumi*

*Ama tin tarra-d tekna*

*Şşbar iħettem iyimi*

*Xas akken ul-iw yenuyna*

*Ddunit-iw acimi tbaedeđ fell-i*

*A win ħemmlay*

*Ddunit-iw acimi tarriđ lebħar gar-ney*

Tamedyat tefka-d tugna i tmeđtut yenuynin acku yeđđat-tt win tħemmel,nettat tenamit tegguma ad tesbar fell-as a yur-s d netta ad kulec d ddunit-is, ur tebyi ara mi tyareb.

## Ixef wis III : Tasleđt n tmedyazt n yasmına icudden yer usntel n tmeđut

---

*Di lbal-im i kkes **axemmem***  
*Ad **sebray** ulay xedmay*  
*D lyerba sbaeed ikem*  
*Beđtu **yettđum ara***  
*Graney-d sin ad nemlil*  
***Kkes aybel** ur tt-xemmim ara*

Tamedyazt tefka-d adiwen ger sin mđemmalen msebeaden, acku argaz-nni yetyareb. Tametđut-agi ur tesbir ara fell-as imi tegra-d wađdes, ula d netta iđemmel-it dya yettsebir deg-s.

*S **tnafa** id-yesdeqes*  
*Ay id-bedlen **şşifa***  
*Yidi ad yili d **amwanes***  
*Dya dima ad iruđ **nadam***  
*Lahdur-agi řusy-asen*  
*Arnan-d **lahzen** di **lxiq-is***  
*A yur-m a win yessafgen*  
*Amnađekuy **leybayen-iw***  
*Mi truđeđ lecyal **xarben***  
*Xelđen akk deg uqqaruy-iw*

Di tagara n usufru-agi nefka-d tugna i tmeđut yemuđbnen imi yebeed fell-as win tđemmel tuyal tettwali-t di targit amzun d lexyal id-y arzan fell-as twala-t ibeddel şşifa, dya din id-as-iruđ nadam acku teggad fell-as, imi duki tufa-d belli dayen yellan deg usegen-ines ur yesei-ara lsas di tilawt. Ula d netta mi yesla i lahdur-agi iřus-asen acku iđemmel-it mi yebeed fell-as xarebnas lecyal a yur-s d nettat i tasarut n ul-is.

Deg usufru-agi “**Leswar**” n° 10, **timarna (10) asebtar (95)**, tamedyazt tefka-d tugna i tmeđut yerfan iđeznen, acku yebeed fell-as win tđemmel tcedha-t, imi id-tizedyen wurfan tuyal amzun akken di lřebs id-ggra. Ayen i tid yemmalen tugna zin-iyi. Tametđut uyalen wessan a yur-s d řlam dayen id-yemmalen liđala anda tiwweđ leđzen d unuđni id-tt-zedyen.

## Ixef wis III : Tasleđt n tmedyazt n yasmina icudden yer usntel n tmeđtut

---

Acku tcedha aeziz-is maci d kra dya neylen-d fell-as wurfan. Tamedyazt tessaxdem tugna neylen-d wurfan, imi urfan ur d-tt-neylen ara d yihulfan i yettbedilen si tedsa yer wurfan si lferh yer lqareh,tameđtut-agi tuyal am tmaħbust ,tamdyazt-agi tefka-d tugna i tmeđtut mi ara ad tt-yetef lxiq d unuyni tuyalen-as wussan ur sein ara lbenna mebla win themmel, ma deg yiđ ur teggan ara tetteawaz di tallit-agi n yiđ id-tt-zaden wurfan ixef n umdan ijemaε-d akk timsal.

*Zin-iyi reba leswar*  
*Yayli-d fell-i tlam deg ass*  
*Yef win icedha lxařar*  
*Lqut deg imi-w d aħlalas*  
*Yef ixef-iw naylen-d wurfan*  
*Deg azal rzag-it wussan*  
*Deg yiđ ur gganay ara*

**Ass:** d azamul n tasut d wazil yemmal-d tilas,tamtant d agensas n yiđ.

**Id** akked **ass:** d tanmegla,**id** d azamul artay acku ibdar yef taflist tamtant d targit-ney d akucmar,dayen yellan yer wargaz ,yer tmeđtut id-yemmalen Tamara akked unegzum ismutlug timsirin “(āzmru ) n wass ,tikwal yettařaf lumert”.<sup>36</sup> Yimmal-d tudart nniden anda amdan yittheği i wass ajdid d asugen n tmetti imi amdan deg-s id-tasen-t tikiwin d tigniwin ama yef wayen yeđran yakkan di tilawt nay yittas-d seg ufriy ,tamđtut-agi tettxemmim yef wuguren-is d wurfan id- tt-yeđđan ur teggan ara.

Tamedyaz deg wafiren-agi tefka-d tugna i tmeđtut iyef tezdal lxiq d yimeđti id-as-d-yegran am tmaħbust i tuyal.

Deg tagara n usfru-agi tamedyazt tefka-d tugna i tmeđtut yittwadeqren, imi argaz-is yebeed fell-as dayen id-as-d-yeglan s wařan ula d řur-as tenqes s lxiq d wurfan uggin ad tzeġlen imi mazal-itt tetteuzut tebya ad tsel fell-as lexbar yelhan, iwakken ad tt-artah. Tamedyazt tebder-d řir acku d netta i yellan d allal id-yettawin isalen yef yimdanen ladya wid yimħemmalen dayen yellan deg usegen n temtti.

*D ařtan uraju n tmara*

---

<sup>36</sup> Idem,p,122-123 .

## Ixef wis III : Tasleđt n tmedyazt n yasmina icudden yer usntel n tmeđtut

---

*Ad-tt-dub řura-w tenqs*  
*Tarwi-iyi tura ur d tussa ara*  
*A řir ilik d lkays*  
*Aejel-d ur tt-eđđil ara*  
*Zin-iyi rebea lesswar*  
*Yaylid fell-i řlam deg ass*  
*Yef wid icedha lxařtar*  
*Lqut deg immi-w d ađlalas*

**III-II-1-4-Asirem:** d yiwen n usntel nniđen i tecna Yasmina deg tmedyazt.

Deg usufru-agi”**Uyal-d**”n°12, **timarna (1) asebtar (98)**. tamedyazt tefka-d tugna i tmeđtut yessaramen ad tuyal d win řhemmel. I wakken ad d-đyun tayri-nsen , anda tamedyazt tessaxdem ameyag **uyal-d** si tazwara almi d tagara, iwakken ad d-s-beggen lebyi n tmeđtut-agi ad tuyal yer win řhemmel .

***Uyal-d uyal-d***  
*I yan a leemer-iw uyal-d*  
*Uyal-d ur seiy řed*  
***řadar** ad tt-eđđleđ uyal-d*  
*Uyal-d nnig-k ulađ*  
*D kec ezizen uyal-d*  
*Uyal-d a lbaz amezyan*  
*Ur yettađa ara ad nuyniy*  
*Eawaz ur gganay uđan*  
*Ma ulac-ik yur-i tt-warwiy*  
*Tezriđ ulawen myufan*

**Lbaz :** d azamul di tmetti taqbaylit,d isem id-ttaken i wargaz win yesean can iyas id-yemmalen tabyest-ines id-yemmalen asugen n tmetti taqbaylit.

**Lbaz** “d agellid n unrar,d asmugel n uđaras i wakken ad izzega n tafuyt amerřmiz”<sup>37</sup>

---

<sup>37</sup> Bensoit luc,ibid cit,p,49 .

## Ixef wis III : Tasleđt n tmedyazt n yasmına icudden yer usntel n tmeđut

---

**Id:** d azamul artay acku ibdar-d yef taflist tamtant d targit ney d akucmar dayen yellan yer wargaz ,yer tmeđut id-yemmalen tamara akked unezgum ismutlug yettataf tumert.

Tamedyazt terna-d tugna nniden i tmeđut,temmektat-id yuđal yettas-as-d di targit,dayen id-yemmalen asugen amadwan ,yal amdan yesea cfawat deg yixef-is,d tugniwin id-yettuyalen yef wayen ieaddan ney d tid id-yekkan seg uferiy, a yur-s tayri-agi amzun akken d lahlak ney d ađtan dwa-ines ala yer win teđemmel ad tafit.

*Nekk **gganay** d kec id-tt-mektiy*

*Yeched **wul-iw** anwi id-ak-yezran*

*Yur-k i yella **dwa** id-ak-uffiy*

*Uyal-d uyal-d*

*I yan a leemer-iw uyal-d*

Deg tagara n usfru-agi tamedyazt tefka-d tugna itmeđut yaeyan di sbar tebya ad tegzem assay-agi n tayri, acku tdul lyib-as dayen is-d-yeglan s wađas n wugren yesxareb-as ula d taguni.

*Hadar ad-as-tiniđ zhiy*

*I mi ara ad baeed-ay ttkel*

*Zdat n wallen-iw ur id-ak-tt-waliy*

*Maci d yiwen id-yeggar laeqel*

*Uh **şş-utik** s dgi ur **sliy***

*Ur ggan-ay ara id kamel*

*Aeyiy dayen ađtas **id-rrđiy***

*Teeddi jmae tenfal*

*Uyal-d uyal-d*

*D kec ezizen uyal-d*

*Uyal-d ur seiđ hed*

*Ul id-ak-icedhan **timektad**.*

## Ixef wis III : Tasleđt n tmedyazt n yasmina icudden yer usntel n tmeđt

---

Deg usufu-agi ”**Anwi yellan wađdes**”n° 16, timarna (1) asebtar (105), tamedyazt tefka-d tugna i tmeđtut yessaramen tuyalin yer win themmel, a yur-s xas yebeed fell-as waeziz-is simal tayri-ines tettnarni teđuđug aceku teac s usirem, ad tuyal yid-s d **taftilt mi ara taxi** mađsub ma iruđ yeđđga-tt assay-nni n tayri yegzem dayen id-yemmalen tugna-agi **taxsi** dacu id-igemmad n wancta ad tuyal d tawđidt ad tidir di tlam nettat mezziyet di leemer, d lebyi di temzi ad tfares ddunit ad tezhu d win themmel, ad teac ayen yelhan acku tudart di temzi i tesea lebena. Tametđtut-agi tuyal tettwali axxam yesuwđac imi tugna n tmeđtut yittwadeqren ur yeclie ara deg-s wargaz-is, ayen i tt-id-yemmalen d lyiba-s tegla-as-d s unuyni, tejrađ tasa-s.

*Yas aka **tbaedđ** fell-i*

*Tayri-k tettnarni*

*Ad **teđuđuged** deg **ul-iw***

*Eacay\_s **usirem***

***Taftilt** ma ara **taxsi***

*Tefka-d **tlam** i **temzi-w***

*A **yessuđac** wexxam*

*Tameict mebla kec-nni*

**Asirem:** d azamul yesean azal di tmetti taqbaylit,yemmal-d asugen n tmetti n yal amdan yessaram di tudert-is,skud mazal-it deg-s.

**Ul-iw:** d azamul icudden yer tayri,d anarmas n tilalt **d lsas akked tiybula n tđarci uqbel ad yuyal n yihulfan.**

**Temzi:** d azamul yesean azal di tmetti taqbaylit,d leemar anda akken amdan yesea tazmart d amektar d usirem d aseylef. Dayen icud yer urzzum,d tasluyt n tatrart.

Deg wafiren-agi tamedyazt tewwi-d yef tugna n tmeđtut yectaquen aeziz-is, cuq simal yittzad yugra-as-d d asmekti tekcem di targit id-yemmalen asugen d tugniwin yellan yakkan di tilawt, acku d amkti id-mekta, tugniwin-agi anda akken llan di sin iwwđen yer lebyi-nsen teđuđeg tayri-nsen.tametđtut-agi twala aeziz-is di targit tebdel sšifa n wudem-is tzegele-itt teđsa mađsub ma akken id-tt-yeđđga teedrit, teqar deg ul-is ahat lakra id-t-yuyen ur tettara d akken yeđđgat acku ur teđmmel ara dayenni tettađaf lweswas, tegan s lxuf imi twalat ibdel sifa a

## Ixef wis III : Tasleđt n tmedyazt n yasmına icudden yer usntel n tmeđut

---

yur-s am akken d tidet akken i yuđal mađsub targit-agi tella di tilawt dya mi d-ukki tara-tt i lwaæed imetđi maca akk anceta yella deg usegen-ines yusa-d seg ufriy.

*Walay lexyal yebæed fell-i*  
*Yida-d yuđal dayen yeđđga-iyi*  
*Uđal-d a lexyal akken ad d-nmekti*  
*I nemđemmal i neawez i tziri*  
*Nek yid-k akk-nni*  
*Iruh yezri-w*  
*Dudem-ik id-walay*  
*Yeđwa-d yur-i am tziri*  
*Nek yid-k akk-nni*  
*Ukiy-d ifriwsay*  
*Walay ibeddel řřifa*  
*Truh-as teđsa*  
*Tiđ tengid d imetđi*

**Udem:** d azamul yesean azal di tmetti taqbaylit .“imsasen n tiriwet n uđris s tizi n tudert n unamun.<sup>38</sup>”, udem d yiwen n uđric n tfekka n umdan “d azamul n uxemmem adaslan n tilit”.

**Imetđi:** d tugna n tmeđđut id-yemmalen iđulfan-is di talit n leđzen id-yemmalen asugen n tmetti.

Tamedyazt deg tagara n usfru-agi, tefka-d tugna i tmeđđut id-yesbegnen iđulfan-is d liđala anda i degra seg mi id-tt-yeđđga win tđemmel tettkemil yer tugna tamezwarut, maca tmeđđut tbegen-d ljarđ id-tt-yuđen seg mi id-tt-yeđđga win tđemmel anda tecuba tayri-s yer tmest, acku lyiba-s tegla-s-d s unuđni nettat teđemmel-it tebya ad tuđal yur-s netta am akken d lmut is-bud maca nettat xas ayen akk id-as-yeđđran werđđgin ad teqđæe layas yall ass tettrađđgu deg-s.

*Uđal-d akken ad d-nmekti*  
*Asmi inemyađmal ineawez i tziri*  
*Nek d kec-nni*

---

<sup>38</sup> Yedou, AZUOU, mahoug djamel Eddine ,l'imaginaire dans la chansons engagée de ferhat mhenni,mimoiere de master en langue et culture amazighes , université de Mouloud Mammeri.Tizi ouzou 2016P141.

*Tayri-k tecuba yer tmeđt*  
*Tlaheb tetteqes*  
*Tenyid-iyi ugad Rebbi*  
*Tecceel tagi ad texsi*  
*Muđal ad qeđeay layas*  
*Ttrađuy yal ass melmi ad d- saqsıđ*

Di tagara n usfru-agi tamedyazt tefka-d tugna i tmeđtut id-yugren d tawđıd, imi argaz-agi i tthemmel ur tt-iđhemmel ara ur as-yefki ara azal, ulac dacu ad tt-fares di ddunit acku a yur-s dayen truđ lbenna n tudart tebya ad tettı ur tezmır ara, tezga d imeđti tettrađđu zher ad iwali ahat ad tıyal am zik ad d-đyu tayri-ines ayen teseda akken yid-s ad yiqim i cfawat muđal ad ad tt-yaxđu .

*Muđal as yaxđa-iyi*  
*Yettyid win yellan wađdes*  
*Akken yubyu yefares*  
*D awđid di ddunit-agi*  
*Ass-is damesas*  
*Am ugeffur n mayres*  
*Id-gezzun iyes*  
*D eawen-iyi deg yimeđti*  
*Ahat ad yayes*  
*S nnig-k ad eahday kulci*  
*Ad tt-aray i lwaed imeđti*  
*Ad rđđuy zhar ad yass*  
*Ahat ad iwali*  
*Ayen akk inezha akkenni*  
*Deg ul muđal ad yayli*  
*Fell-i yıyal d aeesas*

Imeyagen-agi tessaxdem tmedyazt uyal-d,ttrađuy ad d- saqsıđ id-senfalen asirem-agi n tmeđtut.

## Ixef wis III : Tasleđt n tmedyazt n yasmına icudden yer usntel n tmeđut

---

**Timest:** deg tmetti taqbaylit”timest d asruy d asenfel n usadru d wučči tessaxdam-it tterysel s usunwi n ulagway, d asemday n tdelsa, abeylu n unayrum, taydaft n tiflut. N tmest d anect tugar ameqran iwilmen(.....) timest d amduz d amgadrut yeğğan iyed,d asenfel n wafriş, timest tessaxdam-it tgezzant, tametđut-agi d taremyart (sauvage) .....”<sup>39</sup>

---

<sup>39</sup> Lacoste Dujardin Camille .IBID.Cit .146.

## Ixef wis III : Tasleđt n tmedyazt n yasmına icudden yer usntel n tmeđtut

---

**III-II-2-Tameđtut tayemmat:** Isem n tyemmat yettwasen deg ddunit merra tbed yef uqqaru n tmettiyin ladya deg tmetti taqbaylit, nefka-as azal acku id-yesawwden izen imezwura ,tayemmat d yiwen n wudem n tmeđtut iyef id-iwwi Yasmına di tmedyazt-is,tayemmat d lsa n wuxxam , lahnana-s ur tessei tamtilel , ihulfan-is zedigen.

Deg usfru-agi “**Ini-as i yemma**”<sup>n° 19</sup>, **timarna 1 asebtar (110)** : tamedyazt tefka-d tugna n tmeđtut allumu n tyemmat d taqcict(yelli-s) id-tt-lummen yef wasmi id-tt-t-ğđa,d allumu i yemma-s yef talalit-is ,acku ussan sarzagen-as tudart-is ,ur tebyi ara tudart ad as-d -yawwin lmađna, tmenna lukan id-tedda yid-s asmi truđ, acku taymmat tettebi lahnana deg waraw-is tesahbibir fell-asen i nettat i wumi hekun leybayen-nsen, taqcict-agi imi teđđa yemma-s tebya as-tahdar ur tufitt ara tebya ad msamađent di ddunit ad twalit uqbel talit anda tendem.

*Ini-as i yemma*

*Ini-as i yemma yemma*

*Ini-as i yemma*

*ad đal iđaq ad as-hedray*

*Di dunnit uqbel ndama*

*A yemma yemma*

*Anwi yeddan yid-m ass-nni*

**Yemma:** d awudem yesean azal muqren di tmetti d udem id-immalen lahnana d yiđulfan yesean tabyest d tugna n tmeđtut id-immalen asugen n tmetti n umađal mara.

**Đaq:** d azamul n tayri “ deg tmetti taqbaylit d tamrast n ukcum n wanya, d assid akked d tiyri d azmul n tmusni n tyusi”<sup>40</sup>

Deg wafiren-agi taqcict tetteqir-d s tidet yellan di tilawt ,taymmat ur telli ara d tanemtal n wayen id-mugger deg tudart-is, acku d tikci n Rebbi id- yeđran deg usugen n tmetti taqbaylit ayen akk id-iđarun di tudart yura yef wenyir:

---

<sup>40</sup> Haddadou,M ,A , le rève est son interpretation dans l’islam,p141.

## Ixef wis III : Tasleđt n tmedyazt n yasmina icudden yer usntel n tmeđut

---

*Yir zwađ aka*  
*A yemma d yir ddunit*  
*Anyir bu tlufa*  
*Anay i zher-iw ucmit*  
***Liđala yayşeb d tamedit***  
*Ur temlal\_tasa d way turu*

Tamedyazt tefka-d sin n wawalen **anyir, zher** id-yettuyalen yer wayen yuran d izamulen icudden yer tmetti taqbaylit,”anyir d afardis s tfekka n umdan d ađric n ufella n udem ger tamiwin akked izuran n ucukkuđ”.<sup>41</sup>

Tameđut d tayemmat tettru yef lfiraq id-yellan d yelli-s,taqcict-agi ur tettlumum ara yemma-s,tettlumum zher d lmektub ieksen, imi ur tetmlal ara yid-s.Yella yenzi s teqbaylit id-yeqqaren “ayen yuran deg unyir ad ieeddi”Deg usugen n tmetti taqbaylit ayen akk id-ıđarun di tudert yura yef unyir n umdan.

**Tasa:** d azamul id-yemmalen tameđut tayemmat”tasa tettef amđiq d afran deg umedyad adelsan,asyimi n tayri n tyemmat,tazuda n t yemmat akked ttebyest,tabayurt d tangalt n tasa di teqbaylit n yirwas d tasa”.<sup>42</sup>

Deg usufu-agi “**tagzzant**”n<sup>o</sup>2, **timarna (1),asebtar (112)** , Tamedyazt tiwwi-d awal yef tugna n tmeđut,tayemmat i ttagaden yef tarwa-s ma yedra-asen ayen n diri,tettxebir-itt tassa tessehbibir fell-asen ktar n wayen tessehbibir yef yiman-is tssekriten-d s lhif,tettđadar fell-asen, tamedyazt-agi tefka-d tugna i tmettut yitthusun s wayen id-đarun i waraw-nsen tesa ađulfu ijađden amzun akken d tasa itt-id-ixebren yef wayen id- đarun i tarwa-s anda inwala tugna id-yemmalen tassa tefriwes.

*S lbeed isliy i şşut-is*  
*Tebbi-d abrid tettiđwist*  
*Ul ad yettweqis*  
***Tassa tefriwes***  
*D anwi yellan zdaxl-is*

---

<sup>41</sup> [http://. Fr ;m ;wikipedia-org<wiki<ame](http://fr.m.wikipedia.org/wiki/ame)

<sup>42</sup> *Lacoste ,d,c,op,cit,p*

## Ixef wis III : Tasleđt n tmedyazt n yasmina icudden yer usntel n tmeđut

---

*Ma mazal d aruđ-is*

*Uysay wi ezizen*

*Ugaday fell-as*

*Lexbar id-yebđen*

*Iyeleb ađlalas*

Awal ezizen akked tassa yemmal-d iđulfan n tyemmat yer mmi-s,acku tugad fell-as ad iruđ ger ifasen-is s yiđulfan.

Deg usufru-agi “**Yemma ezizen**”n°21, **timarna (1)**, **asebtar (113)**, tamedyazt tiwwi-d awal yef tugna n tmeđut,tayemmat anda tecetkay i yemma-s tettales-d ayen id-tt-cuyben, d wayen id-as-yessarzagen ussan,imi tefraq akked yemma-s tettcetki yef wayen id-tt-yuyen a yur-s lukkan xir temut wala yir tudart-agi i teac.

*Yemma ezizen a yemma*

*Dacu aka ad-as-muqulay*

*Iban-id ger wallen-iw*

*Lmut aggiy ad mtay*

*D yir tudert ecay*

*D laxla ay d axxam-iw*

Deg wafiren-agi nniđen,tamedyazt tessaxdm andah ney d asiwel i tyemmat,teđwađ ad-as-tesel, akken ad-as-ales ayen yellan d ugur,tayemmat d nettat i yessađbibiren yef mmi-s tettara-s taduli i wakken ur yettnuyni ara ur tt-yettađ usemmiđ, taqciot ur tufi yemma-as ula deg ass anda teđwađđ ad tili yer tama-s, dayen id-tt-yđđan d tawđid tarat i lwaed imeđti mi d- mekta lađdur-is tettxađ tettelumu-tt yef wasmi tefraq yid-s tecuba ul-is yer wuzal amzun akken ur tesa ara tassa immi ur twala ara lađnana-s .

*Yemma ezizen a yemma*

*Assen mi d-ddiy d tislit*

*Ul-iw wađdes la yettru*

*Lađdur id-đđa tettxađ*

*Tassa-m ur denni awal*

# IXEF WIS III : TASLEḐṬ N TMEḐYAZT N YASMINA ICUDDEN YER USNTEL N TMEṬUT

---

*Amek tqebleḏ lfiraq*

*Cukay ul-im n wuzzal*

**Ṭaq :** “d adeg ansi id-kcem lahwa, tafat akked lḥamu, d azamul n tmusna”. Taqciṭ tcedha yemma-s tebya ad tt-wali-tt tettraḡu-tt yer ṭaq “d azamul di tmetti taqbaylit id-yemmalen cuq d tayri d laḥmala n win yettraḡun win iḥemmel.<sup>43</sup>

## III-II-3- Tameṭṭut taqbaylit d yizarfan-is

Tameṭṭut taqbaylit tesa azal di tmetti, dayen id-tiwwi tmedyazt deg yisefra-agi .

**Izarfan n tmeṭṭut:** d yiwen n wugur ameqran icuyben tuget n tlawin n umaḍal, ladya tameṭṭut taqbaylit xas akken di tmetti tamensayt tettwaḥqar, ur tessei ara am urgaz, maca tura tban-d di tmetti tatrart dayen id-yefkan udem amaynut i wazal tiwwed tmeṭṭut tazayrit s umata. Tettnadi ad tt-beddel liḥala-s tessen izarfan-is, acku tayra tuyal tbeddel tamuḡli-s, uggintt tamuḡli tamensayt yur-sent.

Deg usefru-agi “**Tilelli**” n°22, **timarna (1) asbtar (114)**, tamedyazt tefka-d tugna i tmeṭṭut yittwaḥeqren di temtti taqbaylit akked tazayrit tettnadi yef tlelli-s ad tt-bddel tudart-is tamedyazt tefka-d aṭas n tugniwin id-yemmalen azref-agi n tlelli i wakken ad tt-bddel tudart-nsent ama yergazen am tlawin .

*Kkestay afrag i tlelli*

*Llitay laqyud*

*S wiy-s id-teqnem*

*Ḡḡem afrux ad ielli*

*Llit-as lqebz id-tyelqem*

*Argaz mmi-s n tmeṭṭut*

*Ayen aka id-tḥeqrem*

*A yesi-s n leqbayel*

*A lxalat tizayriyin*

*Tilelli maci d tṭbel*

*Ney d ahuzu n taymiwin*

---

<sup>43</sup> Mohend, Akli, HADDADOU . Le rêve est son interprétation dans l'islam, p141

## Ixef wis III : Tasleđt n tmedyazt n yasmına icudden yer usntel n tmeđtut

---

*Iyil aqlay neggar awal*  
*Deg idurar d temdinin*  
***Ddunit-agi ad tt-nbeddel***  
*Am Irgazen am tlawin*  
*Ddunit ad tt-nbeddel*  
***Kif kif irgazen d tlawin***

Deg wafiren-agi nniđen tefka-d tugna i tmeđtut yettwaheqren deg tmetti taqbaylit akked temtti tazayrit yettalaben yef yizarfan-is. Tamedyazt tefka-d izamulen yef tlawin ineđđren abrid i tlelli, Fađma, Hasiba. dayen yellan asugen n temtti acku di temtti taqbaylit tmeđtut ur tesei ara azal.

*Abrid iban-d yenđđar*  
*Deg imenyan ad d-yasselfali*  
***Latar iheya ad t-đefar***  
*Anarrez lqid n mara*  
*Tesnem akk Fađma n Summer*  
***Đamila d Hasiba***  
*Lhaq tennundent yezdar*  
*Yef tmeđtut mazal tefra*

Deg wafiren-agi nniđen tamedyazt tefka-d tugna i tmeđtut di tallit tamensayt, d tmeđtut yettwaheqren, amkan-is daw n laenaya n wargaz, di tmetti izareen deg-s tamuheqranit d tasusmi tetafar ayen yellan d ilugan, acku a yur-sen tmeđtut d laharma yiwwi-d fell-as ad tt-qadar argaz-is d baba-s ney d gmma-s, ad tili daw laenaya-s ma yehdar-d neffs ur tid yettali ara dayen id-yemmalen asugen n temtti taqbaylit tazayrit s umata.

***Argaz mmi-s n tmeđtut***  
*Acuyar aka id-tt-heqqrem*  
*Si temzi aka id-ay-rebban*  
***Nutni ččan nkunti nesqed***

## Ixef wis III : Tasleđt n tmedyazt n yasmına icudden yer usntel n tmeđtut

---

*Am igelliden iyellan*  
*Nkunti d leqdic d usutted*  
*Yas tayla akk akken ur day yahwan*  
***Susem kan hadar ad-tt-nefsed***  
*Ass-agi yewwed-d lawan*  
***Azref ad t-id-ssiwed***

Deg usufu-agi “**Ur d-yeqqim wass-a**”n°23, **timarna (1), asebtar (112)**, tamedyazt tiwwi-d awal yef tugna n tmeđtut yebyan ad tt-beddel tudert-is si tama n tallit tamensayt, yessbegen-d dayen tugna n tmeđtut taqbaylit s cbaħa , tamdyazt tella seg tid ibedden mgal n tmetti iwakken ad tawwi izarfan-is tettak-d afud i tlawin tiyađ iwakken ad krent ad delbent lħaq-nsent, xas ulama yuear ubrid-agi ad wint imi yiwwi-d fell-asant ad sebrent acku zik tiwwura fell-asant yelqent, ayen id-yemmalen tugna n tmeđtut yittwaħeqren acku arran-tt di rif ur sefkin ara azal.

*Wali wali kan it-wiztin*  
*Wali wali*  
***Iyab leeqel isewwaq***  
***Yerza yer teqbayliyin***  
*Deg yigenni yeffeg am lebraq*  
***Yer tlawin tidak yettlawin***  
***A tid yettrağun Rebbi***  
*Nekk-nni aqli seg-sent*  
***Akken ineseedda ussan zik-nni***  
***Tiwwura fella-nney yelqent***  
*Siwa tlam i nettwali*  
***Abrid-ntay d tasawent***  
***Ideumt Rebbi yur-kent ad tt-aysemt***

Deg usufu-agi “**Meyres**” n°34, **timarna (1), asebtar (118)** , tamedyazt tiwwi-d awal yef tugna n tmeđtut anda id-tettcekir tametđtut taqbaylit tazayrit, tesenfal-id yef zin d wazal tesa

## Ixef wis III : Tasleđt n tmedyazt n yasmına icudden yer usntel n tmeđut

---

d axxel n tmetti,tameđtut-agi taqbaylit tazayrit tufrar-d ger tlawin n leđnas,tettzuxu yef luřayef i tesa.Tamedyazt tessbegen-d udem yelhan n tmeđtut taqbaylit tazayrit sumata.

*Ad cekray tizayriyin*  
*A yelli-s n lezayar*  
*A weltma n tidet*  
*Yarna d tamaziyt n lřar*  
*Yettban-d yef udmim*  
*Tesea azar ur tesei ađar*  
*Yarna anzux i yes*  
*D leqrun ur nettubdar*  
*Sbed lqed-im*  
*Arniy-asen zhu d ccna*  
*Lsas iřařa*  
*Muřal nettxalaf azar*  
*Ad nebdı d .Kahina almi d Ĥasiba*  
*Ur nettu Lala řađma n Summar*

**Udmim** : d azamul id-yemmalen ařric si tfekka n umdan « d azamul n uxemmem adalsan n tallit »<sup>44</sup>.

Deg tagara n usfru-agi Yasmına tesbegen-d tugna nniđen i tmeđtut taqbaylit and tettceker-it s cbařa-ines a yur-s tilawin-agi arwant lřif tebdar-d tugniwin yemxalafen leqřar, tamuřeqranit id-yemmalen asugen n tmetti, tebdar-d d akken tameđtut-agi fekkan-as ass agreylan i tmeđtut anda tettefay ad teđleb lřeq-is, acku irgazen uyalen ur sein ara azal am zik a yur-s kif kif irgazen d tlawin ayen id-yemmalen, **abarnnus yenza di leswaq.**

*Iyab laeqel isewwaq*  
*Yarza yer teqbayliyin*  
*Deg yigenni yefeg am lebraq*  
*Ixaq meskin d amuđin*  
*A tisukkrin n yidurar*

---

<sup>44</sup> Yedou Azouaou , Op ,Cit ,p 141

*A tidak yarwan lhif*  
*Yur-kumt icedden imurar*  
*D kunumti i yezgaren asif*  
*I wama ass-a nettwali leqhar*  
*Afellađ yuyen di rrif*  
*Neđleb Rebbi ad ay-yessar*  
*Ilaq id-ay-yawi di nnif*  
*Di mayres mi deffay ad dleb lhaq*  
*S tkisiwt d lfeđta d tiwiztin*  
*Abarnnus yenza di leswaq*  
*Waqil d d aewusu n lwaldin*

**Tisukkrin**” d azamul n cbađa n tmeđtut, ayen yesean assay akkud tayri”<sup>45</sup> d azamul yaenan cbađa n tmeđtut deg wafiren-agi, tamedyazt tcuba tilawin-agi tiqbayliyin yer cbađa.

**Tagrayt** : deg yigmmađ wiyer nessiwed i tesleđt-agi id-nexxdem nezmar ad nini d akken isefra tcna Yasmına yef tmeđtut sean azal muqqren deg usugen icudden yer tmetti taqbaylit, isefra-agi cčuren s wađas d izumal d tugniwin,tamuđli-ines,txulef tamuđli n tmetti anda tessawed tbeğgen-d liđala n tmeđtut akken iwata nezmar ad neđseb isefra d tiđri n tmeđtut i yeeyan si lbađel d tamuđeqranit ayen id-tt-yeğđan ad-telli s widak yekkatén yef yizarfan n tmeđtut.

---

<sup>45</sup> Haddadou,M ,A ,IDEM,p.174

**TAGRAYT TAMATUT**

## Tagrayt tamatut

Tazrawt-ney tiwwed yer tagara-s,yessefek fell-ay ad nbeqgen ayen i yer nessawed n yigemmad,wid yellan d iswi d usentel-nney,id-yiwin yef tugna n tmeṭṭut id-yellan deg tmedyazt tecna yasmina,uqbel ad nebdar igemmaḍ-a,nessaram nerna-d tikiwin nniḍen i umahil-nney yef tesleḍt n tmedyazt yettunaḥsaben d tawsit seg tewsat n tsekla.

Di tazwara : nsekles-d amud n yisfra i tecna yasmina yesean assay akked usentel n tmeṭṭut.

**Deg ixef-agi I :** niwi-d awal yef tmeddurt n tnazurt-agi Yasmina,d wamek teac,tudert-is d umecwar id-iwi i ccna-ines ,akked tmuyli-ines yer tmeṭṭut taqbaylit.

**Deg ixef-agi wis sin :** nesbgen-d igemmaḍ nniḍen d tugniwin n tmeṭṭut taqbaylit si tama n talliyin-agi,**taqburt** akked **tatrart**,dayen nexxdem yef umecwar n tmeṭṭut di cna nufa-d d akken tmeṭṭut tebda cna seg zik s zman aqdim.

**Deg ixef wis kraḍ:** neereḍ ad narr tirirt yef tmukrist id-nefka yakan di tezwart tamatut ,d tasleḍt n yesfra n Yasmina, si tama n tugniwin anda id-nufa d akken tamedyazt-agi ur txulef ara asugen n tmetti imi tiwwi-d yef temsal yaenan tmeṭṭut. Akked tlufa icuyben tmeṭṭut, imi temtti teḥseb-it amzun ulac-itt d tayawsa ney awadem kan yettikin deg lebni n tmetti, ur nesei azal , tugniwin id-nufa tuget deg-sent ur mgraden-t ara d tid yellan deg usegen n tmetti n leqbayel tesbegen-d belli d tmeṭṭut maḥquret mezi wazal-is .

D wigi ihi sumata d igemmaḍ i yer nessawed deg tezrawt-nney id-iwin yef tugna n tmeṭṭut deg tmedyazt tecna Yasmina.

Yer tagara n tezwart-a, nezmar ad d-nini yas akken atas n tlufa i nezzel , ama s lbyi-ntay ama d aḥetem i nettwaḥttem, nessaram ad yilli d tawwurt ara yeldin zdat inadiyen nniḍen i wakken ad ḍefren tutlayt n tmaziyt ad tesnarnin .

**TIYBULA**

## Tiybula :

### A-Idlisen

- Benoist luc, symboles et mythes, puf, paris ,1975 .
- Pierre Bourdieu. le sens pratique, Ed de minuit,paris,1980
- Pierre ,Bourdieu. la domination masculine,Ed du seuil ,paris ,1998
- Pierre Bourdieu. , Esquisse d'une théorie de la pratique,Ed de minuit,paris,1989
- Said BOULIFA .S , « recueil de poesie kabyle » Ed . Awal,paris,1990
- Eessaot,Mzal asirem, Ed le savoir, 2008
- Hanoteau.A , « poésie populaire de la kabyle de djurdjura », imprimerie imperial, paris, 1868
- Mohend Akli, Haddadou. Mohend- Akli, Guide de la culture berbère, talantikit, béjaia, 2015.
- Mohend akli Haddadou. Mohend- Akli : le rêve et son interprétation dans l'islam zirout youcef, Alger, 1994.
- Haddadou. Mohend- Akli : introduction a la littérature berbère haut-commissariat -àl'amazighité, 2009.
- Hugof, structure de la poesie moderne Ed livre de poche .
- Jean ,paul ,SARTRE, L'omagnaire follio essais, saind amand 2010.
- Ĝellawi.M , taedyazt tayerfant s yur leqbayel n Ĝerĝer » Ed zeriab, alger,2001
- Ĝellawi.M , « tiwsatin timensayinn tmedyazt taqbaylit »,H.C.A ,Alger ,2007.
- G . Durand ,Dans philippe cabin, « une catographie de l'imaginaire , entretien avec Gilbert Durand », Sciences Humaines90 , janvier1990 .
- Kherdouci Hassina, la chanteuse kabyle voix texte itinéraire, Akili, tizi –ouzu, 2001
- Tassaadit. YACIN , les kabylees, Elimentspour la compérhensio de l'identité berbère, 1962 , Paris ; fayrd.
- Thomas . JJOEL , introduction aux méthodologies de l'imaginaire, paris, ellipses, 1998 , « pour lesuns , il est implicitement valorisé de façon péjorative, caril s'oppose a la notion de r réel , et devient synonyme de chimérique ..... Pascal voltaire, rousseau emploieront le mot dans cette accoeption .
- PEARE, legros ,et autre, sociologie de l' imaginaire armand colin, paris, « l'imaginaire rst les produit de la pensée mythique .la pensée concrète qui, fanctionnant sur la prancipe de l'analogie, s' exprime par des image symbolique organisées de manière dynamique : elle détermine des perceptions de l'espace est du temps, des

construction matérielle et institutionnelle de mythologies et des idéologies, de savoir et des comportements collectifs .

### **Amawalen :**

-Dictionnaire de français, Le Robert, 2000.

-Mammeri. M: amawal n tmaziyt tatrart. Lexique du berbère moderne tamaziyt, tafansist, Ed .Association culturelle tamaziyt, Azar, Bgayt, 1990.

-Camille. Lacoste-Dujardin, dictionnaire de la culture berbère en kabyle, La découverte, paris, 2005.

### **Inadiyen :**

-Mohend- akli, SALHI , « poésie féminine et poétique kabyle » communication présentée au colloque international « des femmes et des textes dans l'espace maghrébin 21 ,22ET 2 3MAI 2000

- KHERDOUCI Hassina, la poésie féminine et anonyme kabyle : approche imaginaire de la question des coups, thèse de doctorat, université de grenoble 3 ,2007 .

-Bouazaza Karima , le statut des femmes kabyles autochtones de l'algerie, mémoire présenté comme exigence partielle de la maîtrise en sociologie, université de Québec a montréal, 2008 .

-Ahiaout , tizrawin le bestiaire dans la littérature kabyle, thèse de magister 2013 .

-Yeddou Azouaou, Mahroug. Djamel Eddine, l'imaginaire dans la chanson engagée de Farhat Mehenni, mémoire de master en langue et culture Amazighes université de Mouloud Maammeri, Tizi-ouzou, 2016.

ISSADI Samir, l'analyse thématique et imaginaire de la poésie écrite kabyle (cas de tamedyazt « taruhit » de Farez Abderrezak, université de Mouloud Maammeri, tizi-ouzou, 2018-2019

**Imagraden :**

Hugof, structure de la poésie moderne. Edition livre de poche, 1990, PP 15-16.

Eessaot-1- mazal asirem, Edition, le savoir, 2008, p 3.

**Internet :**

<https://www.paris-liea.fr> : Mohand Akli-Salhi.

[www, homme moderne. ORG.](http://www.hommoderne.org)

[https://Sudhorizons. Dz](https://Sudhorizons.Dz) « société » 7

[http://.M.Wikipedia \\_org\)wiki\)front](http://.M.Wikipedia_org)wiki)front)

<https://fr-m-wikipedia.org>

**TIMERNA**

# **Timarna 1: Ammud n yisefra**

## **1-Tayri akked tmettut**

### **1-1.Tayri**

#### **1. Deg ul-iw aḥal d arbid**

*Dgi ul-iw aḥal d abrid*

*Iæuzeg yagi ad ḥeses*

*Yesmuggul ur yesikid*

*Yekkat yebya ad yesayres*

*Karhay mi ara ad yass læid*

*Yekketer-iyi-d lweswas*

*Yal-ass lhubb-is d ajdid*

*Muḥal ad bedlay fell-as*

*Ma tbaeded ul-iw yettxiq*

*Yekkat iæebel-d ad yeffey*

*Ur yezmir ara ad ak-yectiq*

*Yegguma ad yesæu issay*

*Yer d axxel yeserk-iyi ddiq*

*Waqi yettnadi ad yinay*

*Yir ssuq a yettsewiq*

*Ur tesæid ad-ay-d-sawḍed*

*Nek d wul-iw d imenyi*

*Dgi yemyi-d am senan*

*Deg yidmaren-iw yesayres*

*S tmest ur nesæi duxxan*

*Dayen ur naḥwaḡ asiyi*

*Dayen ur naḥwaḡ iqarnan*

*D tifxi ad yahbes yenyi*

*Wala ijujah yaryan*

*Ma yecarded i mumu n tiṭ-iw*

*Yer daxel udebsi buray*

*Ad t-id-ksay s ufus-iw*

*S yirebbi-s ad-sarsay  
Ma tella dwa-s deg allen-iw  
Anef nek ad-reylay  
Ahat ad yelez wul-iw  
Ma ifat dayen ur tẓray  
Aršel yagi ad yiqqim  
Yekufrrar yer daxxel yarḥa  
Iẓeddem amzun d abhim  
Iḥemmel mebla ccaḥa  
Yeḡḡa-d dgi siwa aglim  
Am tedkent i deg tḥarḥa  
Am win izaraeen alim  
Şşaba-inu d aḥiḥa*

## **2 - Ur d-ggar nhat a ul-iw**

*Ur d-ggar nhat a ul-iw  
Zẓay-it ur ad as-tezmiraḥ ara  
Anef-iyi ad d-lawiy allen-iw  
Yesredimen aḥal aya  
Lat senhazed dgi  
Lxaṭr-iw yebda ad reggi  
Ur cukk-ay yid-k tifrāt  
Izri-w iucuba ctawi  
Teggumay ad twawi  
Imeṭṭi ad taryen marwat  
D kec kan id-neggi  
Imeṭṭawen d negtat  
D ndama tezenzed-iyi  
S ṭlam id-t-qebled tafat  
Dgi immel-iyi immel-iyi  
S wiyes aka ad qabel-ay taswaet  
Aka atreneg fell-i*

*Yir ddunit nezwat  
Fahemay-ak mi txaqed  
Deg yidmaren-iw id-kkated  
Yebbid ad rezred tikli  
Deg twanzaw id-yettwacwed  
Ddunit dgi ad t-nefed  
Eawez ides yeğga-iyi  
Tikli-agi ad d-sefarhed  
Adayay azmum di yimi  
Dya d yir abrid ad-tt-ruhed  
Ad yejabed chani  
Ugad-ay mi ara ad d-rmimzed  
Tawlak ad d-zdel fell-i  
Sbar lukan ma ara ad tt-sebred  
Tebbed yer hed-is daynni  
Dachal d abrid id-ak-defray  
Xas lebyi-k ur as-zmiray  
Yesugray-id ayilif  
A ul yiwen wass ad ak-gezmay  
Di şşura-w ad tt-d-ksay  
Yur-k adarhuy sif  
Azar ad ak-tid-syarsay  
Ahat ad yebru werrif  
Tidim ad-tid-snaylay  
Izri-w akken ur yettifif  
Imcac ad ak-tid-degray  
Ad ak-d-bdun s rrif  
Ad ak-yegzem ad-ak-as-muqulay  
Wala ad tiliq di tnaşif.*

### 3. Sser yef udm-ik yufa

*Sser yef udm-ik yufa*

*Win hemlay d kecc-ini*

*Lahnana-inek tekes-iyi zeaf*

*Sekway ula d imeṭṭi*

*Ssar yef udmim yufa*

*Tiṭ id-ak-m-yezran ad-ak-nettmeni*

*Lahnana-m tettek-s zeaf*

*Sekaw bnadem imeṭṭi*

*Lliy yid-k am akken ulac-ik*

*Leeql-ik yezga isewwaq*

*Teziḍ ayen ilaqen ilaq*

*Thud-iyi nek byiy*

*Ur yettaḡḡa di laewam*

*Ur ad-ak-mittaḡay di laewam*

*Melmi ara ad sslay i ṣṣut-ik*

*Umnay yekfa seg dgek lmentaq*

*Tarwiḍ-iyi s yimeslayen-ik*

*Tebbiḍ ul deg lmaεcaq*

*Sser yef udmim yufa*

*Tin hemlay d kem-ini*

*Lahnana-m tekes-iyi zeaf*

*Sekkew-iyi ula d imeṭṭi*

*Tilufa ṭtuqtent fell-i*

*Aql-iyi deg-sent yarqay*

*Ula d nek di lyiba-k ḍaqay*

*Ta tekfa ta teflali*

*A tuzyint ur ksanay*

*Ula d nek ur ksanay*

*Negmen yef ass-a d iḍeli*

*D lmektub terra tmara*

*Tanfēḍ i lwaqt ad ieeddi*

*Inca allah anawweḍ ayen inmena  
Mi tefyeḍ axxam din xaḡay  
A lukan d yiwen was  
Xas tsebred ur qeṭṭaε layas  
Am tyawsa id-ak-tt-qilibay  
Leaqli-w yezga xarbent-as  
Ul d nek fell-i lweswas  
Si ṣbaḡ almi d laeca  
Ttaxmam yezga kulas  
Ttawiy tarray deg uxxam waḡcay  
Lexyal-ik i d aεesas  
Sser yef udmim yufa  
Tin ḥemlay d kem-ini  
Laḡnana-m tettekes-iyi zeaf  
Sekkaw-iyi ula d imetṭi  
Maci d alaεab i laεbay  
Ul yettḥebbi kem aṭas  
Laḡmala-ney  
Tetteedi tilas  
Ur tt-ayes ṣbaḡ ma fyay  
Cuyl-iw ad d-duy fell-as  
Cuyl-ik xas ddu fell-as  
Tamedit ad uyalay  
Ad amiliy d aεesas  
D tismīn i tesa lbena  
Wexas akken id tusa anfas  
Sser yef udem-ik yufa  
Yef tiṭ id-ak-tezran ad-ak-t-menni  
Laḡnana-k tettekes zeaf  
Sekkaw bnadem imetṭi  
Sser yef udmim yufa  
Yef tiṭ id-ak-mezran ad-ak-t-menni  
Laḡnana-m tettekes zeaf.*

## 1-2.lfiraq

### 4. Tizzaf n ul

*Ah seqsi awħid ad-ak-yahku*

*Uđan s ttul*

*Ulac aħbib iwumi a nettru*

*Iyab lmaequl*

*Ay şşuraw tbed am suđru*

*Amek almi*

*Amek almi id-ak-ħemmlay*

*Ur byiy yidek lfaruq*

*Amek almi*

*Amek almi id-ak-ecqay*

*Ruħ-ay di targit n ccuq*

*Iħfiđ i şebra a yul-iw*

*Iħnin-d ciđah yef yixef-iw*

*Tectaq-iyi ad-as-taefuy*

*Tecebled-iyi di temzi-w*

*Ula d tura di temyer-iw*

*Di temsal-ik mazal farru*

*Ađas id-ak-zmen qebel-iw*

*Nek cetkay-as i walay-iw*

*Ad yemmlan amek ad-ak-rnuq*

*Ad-tedduq yidek am yizi-w*

*Dayilif a d imensi-w*

*Yekkaw yezriw laydhu*

*Amek almi*

*Amek almi i da-ak-ħemlay*

*Ur byiy yidek lfaruq*

*Ayen yebya yebeed fell-as*

*Yegla-ay-id s lweswas*

*Nhat-is ĉurent d tikufa*

*Mi truḥ-d tassa nebusa  
Yarent-id yezrae layas  
Şaba-ines d asenan  
Tiyita mi tædda yesas  
Iḥemmaq iæda tilas  
Yeğğa tarwiḥt i yegefran  
Yernayam teğra laeras  
Xas ifar zegzaw fell-as  
Di lğedra ur leqaqen  
Amek almi  
Amek almi id-ak-ḥemlay  
Ur byiy yidek lfaruq  
Amek almi  
Amek almi id-ak-æccqay  
Ruḥ-ay di targit n cuq.*

## **5. Ruḥ Ruḥ**

*Ruḥ ruḥ  
Weklay-ak imeṭṭ-iw  
Id yefyen deg ul-iw akken yaḥma  
Ruḥ ruḥ xas ruḥ  
Tenyid lḥub-iw tcellaḥd ul-iw  
Tella cama  
Ruḥ ruḥ a tayri-w tamezwarut  
Ruḥ ruḥ qebel-ik ur tesinay ara  
Ruḥ ruḥ yesek id nulfa tefsut  
Ruḥ ruḥ yesek id-bban tefrara  
Ruḥ ruḥ ass-a tezzi-d tagut  
Lḥubb-iw yemmut  
S azzeka arnut kulci yefra  
Ruḥ ruḥ yidek ur d-ggri kra  
Timsaeraqt tekfa txesreḍ di suq-ik*

*Ruḥ ruḥ xas ruḥ*  
*Targit id-ak-tt-rguy*  
*Ttuy mi d-deqsay*  
*Ur iban later-ik*  
*Ruḥ axḍu-iyi a mmi-s n tmurt ruḥ*  
*Ruḥ ruḥ*  
*Açhal id-ak-rebbay tira*  
*Ruḥ ruḥ*  
*Sendaf-ent lğareḥ-iw*  
*Ruḥ ruḥ lahdur-ik d tisura*  
*Ruḥ ruḥ yisent id-t-kecmeḍ ul-iw*  
*Ruḥ ruḥ ara almi tagara*  
*Tbedleḍ ssira*  
*Ur uminay ara ad-t-ttuḍ isem-ik*  
*Ruḥ ruḥ ad naddiy yef tatut*  
*Yaş rzzag deg mmi-w lqut*  
*Ruḥ nechamay*  
*Ruḥ ruḥ yaş ruḥ*  
*Ayen ieddān ttut*  
*Dayen a mmi-s n tmurt*  
*Ur uklalay ara*  
*Ruḥ ruḥ ugray-d am uqujmur ilem*  
*Ruḥ ruḥ yarra-n lewaḥec daxxam-is*  
*Ruḥ lxiq aḗawez axemmem*  
*Ruḥ ruḥ izzri-w ur yaḥbis*  
*Ruḥ ruḥ yaş tayri-w taḗdem*  
*Amrar dayen yeggzem*  
*Dayen yekfa uxemmem*  
*Yefra cuyel-is ruḥ ruḥ*  
*Wekkel-aḡ imetṭi-w*  
*Id yeffeyen seg ul-iw akken yaḥma*  
*Ruḥ ruḥ yaş ruḥ*  
*Tenyiḍ lhub-iw*

*Tcelahđ ul-iw*  
*Tella cama*  
*Ruđ ruđ*  
*Ad nadiy yef tatut*  
*Yas arzzag deg immi-w lqut*  
*Ruđ nechamay*  
*Ruđ ruđ yas ruđ*  
*Ayen ieeddan ttut*  
*Dayen a mmi-s n tmurt*  
*Ur uklal-ay ara.*

## **6. I ddahb-iw anda yella**

*I ddahb-iw anda yella*  
*Win id-t-yeqnen*  
*muđal ad yaf lahna*  
*Ttxilek a lqađi*  
*Qebel-iyi barru*  
*Yeđđga-iyi deg uxxam*  
*netta la izahu*  
*Ttxilek a lqađi abbuh ntaray*  
*D jidda id yefkan*  
*Mebla lemđiba id tuyay*  
*Ittedu d tayed*  
*Yeđđga-iyi deg uxxam*  
*Zwađ di lkayed*  
*Maci deg ul yesfan*  
*Lmektub yayled*  
*yesxareb-iyi ussan*  
*Wali anida nebbeđ*  
*Wali amek id qaran*  
*Ttxilek a lqađi*  
*Qebel-iyi barru*

*Yeğğa-iyi deg uxxam*  
*Netta iruḥ izahu*  
*Yeğğa arraw-is*  
*Ur yeggad d nub*  
*Yezebel axxam-is*  
*Yeṭṭafar laeyub*  
*Yekes-iyi deg yirri-s*  
*Tarwiḥt-iw tdub*  
*Yara-iyi ger wallen-is*  
*Yarna-d fell-i lektub*  
*Ttxilek a lqaḍi*  
*Abuh nṭṭaray*  
*D jidda id yefkan*  
*Mebla lemḥiba id tuyay*  
*Deg useggas n 1987*  
*Friy dagi di crae n tizi wezzu*  
*Kkes-iyi nekwas ad srewtay*  
*Asmi i nemyezweğ*  
*Maci aka id yella*  
*Ur yilay ad yaewej mi teeda tmayra*  
*Win yebyan i farreğ di tedyant am tagi*  
*Kemel akked ibelireğ*  
*Ma d nek aqli eedday*  
*Ttxilek a lqaḍi*  
*A buh nṭṭaray*  
*D jida id yefkan*  
*Mebla lemḥiba id tuyay*  
*Lemmar d yiwen n was*  
*Ahat ad neşbar*  
*Yeṭṭafar lkas*  
*Yal tameddit yeskar*  
*Ieedda tilas*  
*Yebya ad yehqar*

*Teffay-d lkarṭa*  
*Yaxsar di leqmar*  
*Ttxilek a qaḍi qebl-iyi barru*  
*Yeğğā-iyi deg uxxam*  
*Netta iruḥ izahu*  
*Ttxilek a lqaḍi*  
*Abbuḥ nṭṭaray*  
*D lwaldin id yefkan*  
*Mebla lemḥiba id tuyay.*

## **7. Laksida**

*Ḍefar uḗwij n rray-ik*  
*Ur d-yedcetki*  
*Yur-i yrggra-d lexyal-ik*  
*Ad d-as-mekti*  
*Anda rriy teğid lexyal*  
*Yettbany-id yal amkan*  
*Nwiḡ d kec ad yuyal*  
*Ad-as-tekkes lahba n furnan*  
*Tuyald-iyi-id d amesal*  
*Tesyared lward-iw yefsan*  
*Lexyal tezmay tikwal*  
*Fell-as tt-aray urfan*  
*Ttray urfan*  
*Sṭenbel*  
*A lexyal baḗd-iyi akkin*  
*Anef-iyi byiḡ ad ttuy*  
*Ad fsiḡ tigarsiwin*  
*Nek d uḥellağ ad-tt-fruy*  
*Yas izri-w am taḗwinin*  
*Ad yas was i deg ur tt-ruy*

*Ul fell-as ur d yettaħnin  
Ad ayes-ay ur tettrağuy  
Imeqel-iyi-id s uħiwet  
Fell-i yagi ad wexxar  
Yebra i wallen-is yesenhet  
Yefahem-iyi-id acuyar  
Asma akked id yeggul yahnet  
Yella ger-ney yahdar  
Yetbae rray-is yecmet  
Tagara-ines ad yenıttar  
I yenwan tayri-k d aqessar  
Tagara-ines d axessar  
Ur yettaf hed ad-t-yeşşar  
Tagara-ines ad yexsar.*

## **8. Ruħ**

*Ruħ  
Aya ruħ ad-tt-ruħed  
Lbenna yidek tekfa  
Dgi id-t-yelded  
Zik id-t-ğğid nerfa  
Mi meziyed  
Tbedled lħebs ukarfa  
Dayen muqred  
Ruħet a zman dayen isufa-γ  
Mi tmeziyed  
Tbedled lħebs ukarfa  
Dayen txesred  
Am umardas tegma tgarfa  
Ay tecfid assen ass-nni mi d sufyed  
Arwi medden  
Thudden axxam kec tesmuqeled  
Mi id-ak-d-as-farħen*

*S yina ahat tuklaleđ*  
*Tayri id-ak-yuyen*  
*Dayen ur d teččid id-txelšed*  
*S yimeŧtawen bdiy cargay lekwayed*  
*Yeŧwid ezizen*  
*Zriy ass-a tendemeđ*  
*Ur d tecqid*  
*Diman-ik id-t-đured*  
*Tebđed leid*  
*Zhan medden d wayen sean*  
*Ul-iw d awhid*  
*Ur ad-as-xdimeđ ayen yelhan*  
*Yurez-iyi lqid*  
*Tarna-iyi lmaĥna n yimawlan*  
*Eġġiy axxam d ajdid*  
*Eġġiy di dduĥ lufan*  
*Uffiy-d abrid*  
*Asmi id-ak-earqen ibardan*  
*Eġġiy-d d tawhidt*  
*Ad-ak-d-awin lexbar wessan*  
*Ur d yettecqid*  
*Am ussan-agi eeddan*  
*Ddunit aka*  
*Yak temzi txeddem yeŧ temyar*  
*Telha crika*  
*Lammar ur tesei laydar*  
*Ixef-iw yebla*  
*Ulac anwi id-as-yeggan leqrar*  
*Alma d lulay*  
*Arran-iyi-id yeŧ umnar*  
*Glan s lyella*  
*Ayen aka lœbd ayeddar*  
*Yak Rebbi yella*

*D netta ad yarren ttar  
D ayawes s tmeda  
Dnub ugujil yuear.*

### **1-3Beṭṭu**

#### **9 . Lyerba**

*Beṭṭu tarra-d yef tnumi  
Am tin tarra-d takna  
Şşbar iḥettem iyimi  
Xas akken ul-iw yenuyna  
Ddunit-iw acimi it baædeḍ  
Fell-i win ḥemlay  
Ddunit-iw acimi tarriḍ  
Lebḥar ger-ney  
Tezriḍ ilaq ad ruḥay  
Yebḍed lwaqt kfan wessan  
Mi d muqlay dgek jarḥay  
Nek id-zran id-ay-uyen  
Deffir-iw mi ara ad-ak-d-ğğay  
Ad tt-arwiḍ tidak yuran  
Am win iwumi truḥ lḥağa  
Ney win ur nesei imawlan  
Ur tesseiḍ anda ara ruḥay  
Di lbalim kkes axemmem  
Ad sebray ul-ay xedmay  
D lyerba sbaæd ikem  
Beṭṭu ur yettdum ara  
Granay-d sin ad nemlil  
Kkes aybel ur ttximim ara  
Ul fell-am ur yettbedil  
Teğğid lwach di lḥara  
Bla kem ulac ttawil*

*Beṭṭu ur s zmiray ara  
Ttxilem uyal-d ur tteṭṭil  
Di lyerba ur tt-εaca-ay ara  
Zriy ayen id teddun ahlil  
Yuεar lḥal akken ad ṣe Bray  
Yella Rebbi ad yeggar ttawil  
Beṭṭu yarrna-d yeṭ tnumi  
Am tin tarnna-d takna  
D ṣṣbar id-ḥetman-ay ini  
Xas akken ul-iw yenuyna  
Ddunit-iw acimi tesbaēdeḍ  
Fell-i win ḥemlay  
Ddunit acimi tarriḍ lebḥar ger-ney  
Sliy i ṣṣut yefarwes  
Ifadden bdan ad tekawen  
Iεareq-iyi ula d iḍes  
Luḍa tuyal-iyi d asawen  
Ul ijebed yebya ad yesayres  
Ad yas yer taddart- nwen  
Ger ifasen-ik ad-ak-ifires  
Ad kiḍ nbir lawan  
S tnafa id-yesdeqes  
Ay id bedlen ṣṣifa  
Yidi ad yili d amwanes  
Dya dima ad iruḥ nadam  
Lahdur-agi ḥuṣy-asen  
Arnan-d laḥzen di lxiq-is  
A yur-m a win yessafgen  
Amnaḥuy leybayen-iw  
Mi truḥeḍ lecyal xarben  
Xelden akk deg uqqaruy-iw  
D kemini id-tt-farzen  
A tasarut n bul-iw*

*S tsarut ger ifasen  
Muqlay-ak-id a læemer-iw  
Anek ara tt-ffay imattwen  
Mi id-ak-d-ğği y er deffir-i.*

## **10. Leswar**

*Zin-iyi rebea leswar  
Yayli-d fell-i tlam deg ass  
Yef win icedha lxattar  
Lqut deg immi-w d ahlalas  
Yef yexef-iw ney lan-d wurfan  
Dayen a mmi ur zmiray ara  
Deg wazal arzzag-it wessan  
Deg yid ula ganay ara  
Lahdur-is ggiy-asen ccan  
Ttaray-ten d isefra  
Rebea lahyudd inigan  
Abuh a medden tt-yaday  
Zin-iyi rebea lesswar  
Yaedel fell-i yid d wass  
Nectaq win ezizen ad tenzar  
Yaylid fell-i tlam deg ass  
A ttir yettafeg-n yettrus  
Sares-d tarusi-k yur-i  
Tedra-iyi am umaħbus  
D lxiq id yarzan fell-i  
Ad-ak-ceggeay ferfar yur-s  
Sares-as tabrat deg rebbi  
Iglu-yid si slam-ines  
Akken maggray s yimetti  
Zin-iyi rebea lesswar  
Yaedel fell-i id d wass*

Yef wid icedha lxaṭṭar  
 Lqut deg immi-w d aḥlalas  
 Asma ara ad zziḍ yur-i  
 Cnnu-id ad-ak-neslay  
 Ad zray amek yetteli  
 Ma yefrah yesek ney ala  
 D gek tt-raḡuy seg yidelli  
 Yecqa-iyi yas ma eettbay  
 Ssaram-ay mazal tayri  
 Tinna llan gar-ney  
 Zin-iyi reba lesswar  
 Yayl-id fell-i tṭlam deg ass  
 Yef win icedha lxaṭṭar  
 Lqut deg immi-w d aḥlalas  
 Yaḍen-iyi widin hebsen  
 Ula d nek aql-iyi yedsen  
 I wasmi id-ak-hebsen di lqebz  
 Ula d nek akken id-yitedra  
 S lxiq ul-iw d aḥlalas  
 D aṭtan uraju n tmara  
 Ad-tt-dub ṣṣura-w tenqs  
 Tarwi-iyi tura ur d tussa ara  
 A tṭir ilik d lkays  
 Aejel-d ur tt-eetṭil ara  
 Zin-iyi reba lesswar  
 Yaylid fell-i tṭlam deg ass  
 Yef wid icedha lxaṭṭar  
 Lqut deg immi-w d aḥlalas  
 Yef wid icedha lxaṭṭar  
 Lqut deg immi-w daḥlal-as.

## 11. Mi d bedreḍ awal n rwaḥ

*Mi d bdard awal n rwah  
Husay-as i şşura-w tefsi  
S wallen-iw zriy aziy dessah  
Truḥeḍ tbedled tikli  
D ayen tekfa ddunit fell-i  
Maci d yiwen id-thuz n larwah  
Maci d yiwen i tecyeb tayri  
Ufiy anzuf i kulci  
Ur d-ufiy dwa i tayri  
Ul-iw ad-ak-d-yetcetki  
Thimilay yemma a rrif-ik  
Şbah tamedit d astaqsı  
Anwa ara yedyawin lexbar-ik  
Di laemar id tedid di lebyi  
Asma d akken lliy arrif-ik  
Tarrid lqaea d igenni  
Thesba-k wabu d aqqaruy-ik  
Teylid am izi yer iyi  
Ma id-ak-taeraq teqbaylit-ik  
Mi d-bedred awal n arwah  
Tismin beṭtu d ilelli  
Yir rwah yecuban larwah  
Ula d tayri fell-as ad-as-yaefu Rebbi  
Yas truḥeḍ ad uyaled  
Yas nek d ayen ur tt-nadiy  
Am nekk-nni ur d tt-afed  
Nek am kec d ayen ččiy arwiy  
Tebbik themmalt t-ruḥeḍ  
Yef wayen id-yetxedmed cfiy  
Yal mi ara yedemlaled ad-tt-farḥeḍ  
Tesfarḥeḍ ul-ik aggiy  
Eddan wessan ur tfaqed  
Ttaḍsay ma ara ad-mektiy*

*Kec fell-ak ur teklaled  
Yir læbd ul-iw ur nniy  
Mi d-bedređ awal n arwah  
Ur yuksan hed a lwali  
Maci d yiwen id-tħuz n larwah  
Maci d yiwen i tecyeb tayri  
Ma yur-k yeshel ad ttuy  
Sfahmiy-id amek aka  
Ljarħ yuear akken ad yaħlu  
Yas akken tayri tettfaka  
Yur-k kulci yetteedi am ađu  
Teğğayag-d abux aka  
Dgi ađan ur n helu  
Yettyađ win id ħuza  
Daya id yeğğan ma aka id-ħekkuy  
Ma d tagnit tettuufka  
Anzar anwa ad-ay-refden aqaru  
Anzar ma ara ad-ggri trika  
Mi d-bedređ awal n arwah  
D ayen tekfa ddunit fell-i  
Maci d yiwen id-tħuz n larwah  
Maci d yiwen i tecyeb tayri.*

#### **1-4.Asirem**

#### **12. Uyaled**

*Uyal-d uyal-d  
I yan a leemer-iw uyal-d  
Uyal-d ur seiy hed  
Haddar ad-tt-ettled uyal-d  
Uyal-d nigg-k ulah-d  
D kec ezizen uyal-d*

Uyal-d uyal-d  
Hadar ad-tt-εεṭṭleḍ uyal-d  
Uyal-d a lbbaz amezzyan  
Ur yettağ ara ad-nuyniy  
Eawaz ur gganay uḍan  
Ma ulac-ik yur-i tt-warwiy  
Tezzriḍ ulawen m yufan  
Nek ganay d kec id-tt-mektiy  
Yeched wul-iw anwi id-ak-zzran  
Yur-k i tella dwa id-ak-uffiy  
Uyal-d uyal-d  
Iya-d a leemer-iw uyal-d  
Uyal-d neg-k ulaḥ-d  
D kec id ezizen uyal-d.  
Tt-mektay-d ayen yelhan  
Ayen akken n diri ttut  
Semḥ-ay-ak deg uyublan urfan  
D imeṭṭi fell-ak ad-ay-ruruy  
D ul-iw id-ak-d-menan  
Ma ulac-ik tamda nettu  
Txedmeḍ dgi ayen yelhan  
Yarna byiy dgek ad dduy  
Uyal-d nig-k ulaḥ-d  
D kec id ezizen uyal-d  
Uyal-d uyal-d  
D ul id-ik-yecedhan imektad  
Ussan-nni imezwura  
Teqqarḍ-iyi-id ḥemlay-kem  
Lahdur deg immi-k d isefra  
Tenniḍ ṣṣbar qrib ad-tt-seggem  
Ul-iw ur yihem ara  
Ma ulac-ik la yettasem  
Ṣṣebraḡ dayan ur zmiray ara

*Hemel-ay-k Rebbi d laalem*  
*Uyal-d uyal-d*  
*I yan a laemer-inu uyal-d*  
*Uyal-d uyal-d*  
*Deg yigenni am lebraq yiwled*  
*Hadar ad-as-tiniḍ zhiy*  
*I mi ara ad baæed-ay tkel*  
*Zdat n wallen-iw ur id-ak-tt-waliy*  
*Maci d yiwen id-yeggar laeqel*  
*Uh şşut-ik s dgi ur sliy*  
*Ur ggan-ay ara id kamel*  
*Aeyiy dayen aţtas id-rrġiy*  
*Teeddi jmae tenfal*  
*Uyal-d uyal-d*  
*D kec ezizen uyal-d*  
*Uyal-d ur seiḡ hed*  
*Ul id-ak-icedhan imektad.*

### **13. Arġġu-iyi a laemar**

*Arġġu-iyi a laemar*  
*Yidek ad d-duy*  
*Lmux yedawar*  
*Fell-ak i cennuy*  
*Ul ata yeņar*  
*D gek yettraġu*  
*Melmi ad-ak-izar*  
*Yesek ad-ḡluy*  
*Andat wayen akken nehdar*  
*Yeḡ temzi eddan lesnin*  
*Narwa lhif akked yimeţawen*  
*Di şura ndant tarşaşin*  
*Yenaædam laeqel yaxsar*

*Wa ama ul meskin d amuḍin  
Neḍleb Rebbi ad-tt-yesu azar  
Ad n kemmel xas newsiri  
Arġġu-iyi a laemar  
Yur-k aqli ad-tt-dduy  
Xas yebæed umecwar  
Ul d netta yettraġu  
Lyerba tuɛar  
Tura yef uqaru  
Ul yahlek yebya ad yaḥku  
Ney dayen ad-ak-yettu  
Gmam maci d uksanay  
Ul-iw mi yaxtar wayeḍ  
Tiṭṭ-iw asma akken id-ak-tezra  
Aḍar-iw imal yecceḍ  
Yur-k byiy anasay  
Idul webrid bezzaf yenneḍ  
Aqlay aka ad-tt-raġġuy zusay  
Am zarzur deg yigenni  
Ad-ay-awsed  
Arġġu-iyi a laemar  
Qrib d anebdu  
Xas yebæed umecwar  
Ula d netta yettraġu  
Ul yahlek yenṭar  
Yebya-ad-ak-yaḥku  
Yessaram ad-ak-izar  
Uqbel ad-ak-yettu  
Nebda aneegu  
Karhay ma ara ad yawweḍ yid  
Ttqidimay tamara  
Amzun irekeb-iyi lyid  
Asmi akken ara ad-tt-idadray*

*Yenya-iyi rehba usemmiđ  
Am win tarkeb tawla  
D yir tameict wellah nettyiđ  
D yir ddunit d yir lhala  
Arđđu-iyi a laemar  
Yidek ad d-duy  
Lmux yedawar  
Fell-ak icennuy  
Ul ata yenar  
D gek yettrađu  
Melmi ad-ak-izar  
Yesek ad-hluy .*

#### **14. Timerga**

*Yusad inebggi yur-i  
Ibedd-iyi-id yef umnnar  
Yeffka-d tlam d tziri  
Deg uđan deg uybel d uhebbar  
Assirem yettrebbi tayri  
Tayri dafares n laemar  
Laemar yettazal a ziri  
Yif xir  
Anexdem laqran.*

#### **15. Isyi**

*Ubb-as kan ad-uyaled  
Ma t nudađ ad-iyi-dafeđ  
Ma tebyiđ ad-yetthemled  
Akken-id-ak-hemlay nekkini  
Ad-ak-fahmay ad yetfahmed*

Yur-i ur yettili wayeḍ  
Yur-k ur tettili tayeḍ  
Am nekkini am kecenni  
Aefuyas aefuyi  
Assen mi ara d uyaḍeḍ  
Heggay-d abarnnus-ik  
Yerra fell-ak d amellal  
Ad-ak-tt-iddareḍ yef tuyat-ik  
Assen mi ara d uyaḍeḍ  
Afus-inu deg ufus-ik  
Yid-i ma tebyiḍ lahlal  
Aḍar-inu deg uḍar-ik  
Assen mi ara d uyaḍeḍ  
Taṣṣebhit mi ara ad-tt-fyeḍ  
Tameddit ad uyaḍeḍ  
Yiwen wass kan ad uyaḍeḍ  
Ma t nudaḍ ad-ay-dafeḍ  
Ma tebyiḍ ad-yethemmedeḍ  
Akken id-ak-hemmel-ay nekkini  
Ad-ak-fahmay ad yettfahmedeḍ  
Yur-i ur yettili wayeḍ  
Yur-k ur tettili tayeḍ  
Am nekkini am keccini  
Aefuy-as aefu-iyi  
Assen mi ara d uyaḍeḍ  
Ma ad-nedheḍ yef tewwurt  
Ad-ak-tidild-iy ad-kecmedeḍ  
Laḥrir ara tuṣṣuy tamurt  
Assen mi ara duyaḍeḍ  
Cetwa t nidar am tefsut  
Akken id-ak-cedhay ad-tt-wahmedeḍ  
Ad yelli uybel nettut  
Assen mi ara duyaḍeḍ

*Ad fsuy ad tefsud  
Ala nekk ad tesēud  
Yiwen wass kan ad uyaled  
Ma tnudaḍ ad-ay-dafed  
Ma tebyiḍ ad yetthemled  
Akken id-ak-ḥemmel-ay nekkini  
Ad-ak-fahemm-ay ad yettfahmed  
Yur-i ur yettili wayed  
Yur-k ur tettili tayed  
Am nekkini am keccini  
Aefuy-as aefuyi  
Assen mi ara duyaled  
Semmaḥ-ay-ak semmeḥ-iyi  
Assen mi ara duyaled  
Melmi id-ak-ḥwaḡḡ-ay ad-ak-ffay  
S idis-ik ad yidafed  
Daesas ad-ak-uyalay  
Assen m ara duyaled  
Ad tt-ḥnined ad ḥninay  
D leaqel-ik ad sarsed  
Sfareḥ-iyi ad-ak-sfarḥay  
Assen mi ara duyaled  
Ad-naḥlu ad nezhu  
Ayilif ur tensaēuy  
Ma nennuy ad as-neffru  
Anda teddiḍ ad dduy  
Ma tnuddaḍ ad dafed  
Ma tebyiḍ ad yetthemled  
Akken id-ak-ḥemlay nekkini  
Ad yettfahmed  
Yur-i ur yettili wayed  
Yur-k ur tettili tayed  
Am nekkini am keccini*

*Aefuy-as aefuyi*  
*Assen mi ara d uyaled*  
*Semmaḥ-aḡ-ak semmeḥ-iyi*  
*Assen mi ara d uyaled.*

## **16. Anwi yellan waḥdes**

*Yaṣ akka tbaeded fell-i*  
*Tayri-k tettnarnni*  
*Ad teḡuḡḡeg deg ul-iw*  
*Ǝacay s ussirem*  
*Lyib-ak tejarḥ-iyi*  
*Taftilt ma ara texsi*  
*Tefka-d tṭlam i temzi-w*  
*Yessuḥac wexxam*  
*Tameict mebla kecc-nni*  
*Isbar barka-iyi*  
*Awin ibaeden yef ul-iw*  
*Ahduy-id slam*  
*Dayen kfan wessan-nni*  
*Id-nelha akk-nni*  
*Yid-k sɛedday temzi-w*  
*Amzun d lemmam*  
*S nnig-k ad ɛemday kulci*  
*Ad ttaray i lwaɛd imetṭi*  
*Ad rḡḡuy zhar ad yass*  
*Ahat ad wali*  
*Ayen inezha akk-nni*  
*Deg ul muḥal ad yayli*  
*Fell-i yuysal d aɛesas*  
*Muḥal ass yexḍa-iyi*  
*Walay lexyal yebeed fell-i*  
*Yusad yuyal dayen yeḡḡa-iyi*

*Uyal-d a lexyal akken ad nmekti  
Id-nemhemmel inewez i tziri  
Nek yid-k akk-nni  
Iruh yezri-w di tnafa  
Dudm-ik id-alay  
Idwad yur-i am tziri  
Ukiy-d ifriwsay  
Walay-tt ibeddel şşifa  
Truh-as tedsa  
Tiş tenggid imetti  
Tecuba tala  
Tayri-k ad teggar isufa  
Deg lkanun tarya  
Am ass-a hed diy yezri  
I ddiy id-uyalay  
Di dunnit kulec yettfaka  
Ula d tayri akka  
A lexyal ruh-d wanes-iyi  
Yid-k ad qqimay  
S nnig-k ad eahday kulci  
Ad tt-aray i lwaed i metti  
Ad arğguy zhar ad yass  
Ahad ayidi-wali  
Ayen akk inesædda akkenni  
Deg ul muhal ad yayli  
Fell-i yuyal d aæsas  
Muhal ass yexda-iyi  
Walay lexyal yebeed fell-i  
Yusad yuyal dayen yeğga-iyi  
Uyalay-d akken ad nemekti  
Asmi inemyahmmal inawez i tziri  
Nek d kecc-ini  
Tayri-k tcuba yer tmest*

*Tlaheb tetteqes*  
*Tenyid-iyi uggad Rebbi*  
*Tecceel tugi ad texsi*  
*Muhal ad qeḍay layas*  
*Ttraḡḡuy yal as melmi ad saqsid*  
*Yettyid win yellan waḥdes*  
*Akken yubyu yefares*  
*D awḥid di ddunit-agi*  
*Ass-is damesas*  
*Am ugeffur n mayres*  
*Id-gezzun iyes*  
*D εawen-iyi deg yimeṭti*  
*Ahat ad yayes*  
*S nnig-k ad εahday kulci*  
*Ad tt-aray i lwaed imeṭti*  
*Ad rḡḡuy zhar ad yass*  
*Ahat ad iwali*  
*Ayen akk inezha akkenni*  
*Deg ul muhal ad yayli*  
*Fell-i yuyal d aεesas*  
*Muhal as yaxḍa-iyi*  
*Walay lexyal yebeed fell-i*  
*Yusad yuyal nekk yeḡḡa-iyi*  
*Iruh yeḡḡa-iyi*  
*Walay lexyal yebeed fell-i*  
*Yusad yuyal nek yeḡḡa-iyi*  
*Walay lexyal yebeed fell-i*  
*Yettased yettuyal dayen yeḡḡa-iyi.*

## **17. Ma d yeḥlelli**

*Ḥemlay tusmay*

*Tayed gaday ad tekes*  
*Şşbar maci d yiwen wass*  
*Hemlay tussmay*  
*Tayed gaday ad tekes*  
*Şşbray uysay*  
*Ma d yehlel ad yessayres*  
*Asma akken id-yessbur tţlam*  
*Tafat win id-tt-idicaelen*  
*Mazal zray-t di lemmam*  
*D dwa n ul i nejrahen*  
*Mi id-simiħin yenegzem*  
*Yufa-d win id-tizuznen*  
*Fall-as ad refday leqlam*  
*Ad-as-hdduy imeslayen*  
*Ul yessaram ad yefsi lqid id-t-yeqnen*  
*Mennay amar ad yass yiwen wass*  
*Ad twaliy ad yefrah wul*  
*S laħmmali-w ad ħas*  
*Titti metţat tesmuqul*  
*Ad yebru lweswas*  
*Tayri id-nebda ad tt-dul*  
*Ad immud laħnana-s*  
*Ad yar tafsut ger lefşşul*  
*Gemmday fell-as*  
*Ad nečč tarna-s d umaqful*  
*Ttrajuy ad as-d-sarhen*  
*Uysay melmi ad yass yur-i*  
*Mazal ad-tt-idiray assen*  
*Yeqqim-iyi-id d asmekti*  
*Dwanes bden id-semden*  
*Id-yarran taduli*  
*D ul-iw id-tt-idisuturen*  
*Iemmed id-yebyun yili*

*Hemlay tusmay  
Tayed uggaday ad tekes  
Şşebrey uysay  
Şşebrey maci d yiwen wass  
Hemlay tusmay  
Tayed ugaday ad tekes  
Şşebrey uysay*

## **18. Lexyal**

*Deffar uewiğğ n rray-ik  
Ur d yectekti  
Yur-i yeggra-d lxyal-ik  
Ad yesmekti  
Anda rriy teğğid lxyal  
Yettban-id d yal amkan  
Nwiş d kec ad yuyal  
Ad tekkes lahba n furnan  
Tuyaled-iyi-id d amsal  
Tesyared lward-iw yefsan  
Lexyal tt-asmay tikwal  
Fell-as id-tt-aray urfan  
S ttenbel  
A lexyal baæed-iyi akkin  
Anef-iyi byiy ad ttuy  
Ad fsiy tigersiwin  
Akked uħellağ ad tt-fruy  
Yas izri-w am taewinin  
Ad yass was deggi ur tt-ruy  
Ul fell-as ur yettiħnin  
Ad lzay ur t-tt-rağuy  
I muqqel-iyi-id s uħiwet  
Fell-i yagi ad wexxar*

*Yebra i waleln-is yesenhed  
Yefhem-iyi-id acuyar  
Asmi akken yeggul yahnet  
Yella ger-ney yehdar  
Yetbae array-is yecmet  
Tagara-ines ad yenṭtar  
Id-yenwan tayri d aqessar  
Tagara-ines d axxsar  
Ur yettaf hed ad yessar  
Tagara-ines ad yaxsar.*

## **2. Tamettut Tayemmat**

### **19. Inna-s i yemma**

*Yal lala  
Inna-s i yemma  
Innas a yemma yemma  
Ina-s i yemma  
Anay a yemma yemma  
Inna-s i yemma  
Ad dil di taq ad-as-hedray  
Inna-s i yemma  
Di ddunit qbel ndama  
A yemma yemma  
Anwi yeddani yidem ass-nni  
A yemma yemma  
Dass-nni id-yeḡḡan assa-gi  
Yef akken jarbay  
Tenniḍ-as yella Rebbi  
Xir ademtay  
Ass ma akken id-bdant fell-i  
Inna-s i yemma*

*Ad dil di ttaq ad-as-hedray*  
*Inas i yemma*  
*D tamenzut-im n tasa*  
*Icareq-iyi wedem-im*  
*Ala Smaḥ i zhar ma yaekes*  
*Ayen yellan deg ul-im*  
*Ur yezmir ad-tedyini yiles*  
*Tectaqed yili-m*  
*Yak Rabbi lExbar yur-s*  
*Zriy maci d lebyi-m*  
*Tettwarzed am ufrux di lqbez*  
*Inna-s i yemma melmi ad narwu lahna*  
*Inna-s i yemma*  
*Inas a yemma yemma*  
*Yir zwağ aka*  
*A yemma d yir ddunit*  
*Anyir bu tlufa*  
*Anney a zher-iw ucmit*  
*Ur d-n-myufa*  
*Lḥal yeyṣeb d tamedit*  
*Ur temlal tasa d way turwu*  
*Ahya tawayit*  
*Inna-s i yemma*  
*Tarayay tmara*  
*Inna-s nek yidem*  
*Maci aka inenwa*  
*Texreb twenza*  
*Lxir yexdem ufus-iw*  
*Widen euzay*  
*Fell-asen ḥuddray temzi*  
*Tasa-inu tezza*  
*Ruḥay ur eqilay abrid-iw*  
*Lfeṭa-w tenza*

*Deg ubrid ufiy-d imaniw  
Ma d dheb arriy-t s ufus-iw.*

## **20. Tagezzant**

*S lbaed isliy-d i şşut-is  
Tebbid abrid tettiwwit  
Ul ad yettweqis  
Tarsa tefriwes  
Anwi yellan zdaxel-is  
Ma mazal d aruħis  
Uyssay wi ezizen  
Uggad-ay fell-as  
Lexbar id-yebden  
Yeyleb aħlalas  
Ahat ma seg wid yedren  
Ah ney yeefa fell-as  
A wid i tt-irefden  
Ĥadart-iyi şşura-s  
Ma mazal yeddar  
Ney ixedee-iyi iruħ  
Innit-iyi-d ma d -yekkar  
Ney ijemmed yef lluħ  
Ah aka d yir zhar  
Ah laksida ur scefuy  
Ah easte-tt ma d yahdar  
Ah ney dayen yefyit rruħ  
Akken kan id-yegma  
Dya din yenfed  
Ma mazal tmae  
Ney ad ay-yecwed  
Ma mazal yahma  
Ah yekres semmed*

*Ma yenedha a yemma  
Am akken id-yaeyed  
I wudem-is amek-it  
Mu iruh sqis  
Aya t̄bib ḥader-it  
Yettwet deg yiysan-is  
Ah settawil ḥader-it  
Ah zdiyas lqed-is  
Ah anda yarez cuddit  
Ah ad yezzi yer lahl-is.*

## **21. Yemma ezizen**

*Yemma ezizen a yemma  
Dacu aka ad as-muqulay  
Iban-iyi-id ger wallen-iw  
Lmut aggiy ad mtay  
D yir tudert ay εacay  
D lexla ay d axxam-iw  
Yemma yemma  
Yemma ezizen a yemma  
Assen mi d ddiy d tislit  
Ul-iw wahdes la yettru  
Lahdur i deḡḡa tjaddit  
Nek arriy-ten d asefru  
Ma d kem tutikem ddunit  
Nek sanga bbiy d aewusu  
Yemma yemma  
Yemma ezizen a yemma  
Aql-iyi bedday yer taq  
Ul-iw am win yessawal  
Teḡḡid yelli-m latettxaq  
Tasa-m ur d-nni awal*

*Amek tqebleđ lfiraq  
Cukay ul-im n wezzal  
Yemma yemma  
Yemma ezizen a yemma  
A yemma saydi yelli-m  
Anef i ddunit ad tt-ulhu  
Kem aqlikem deg umkan-im  
Ma d nek s lgiha-w tt-ruy  
Tecbiđ teđđra n llim  
Nek d iffer yeddem wađu  
Yemma yemma  
Yemma ezizen a yemma  
Dacu aka ad-as-muqulay  
Iban-iyi-id ger wallen-iw  
Lmut aggiy ad mttay  
D yir tuddert ay εacay  
D lexla ay d axxam-iw  
Yemma yemma  
Yemma ezizen a yemma.*

### **3. Tameđđut taqbaylit d yizarfan-is**

#### **22. Telelli**

*Kkes-tay afrag i tlelili  
Llitay leqyud wiyes id-teqnem  
Eđđem afrux ad ieelli  
Llit-as lqebz deg ityelqem  
Arggaz mmi-s n tmeđđut  
Ayen aka ad theqqrem  
Arggaz mmi-s n tmeđđut  
Acuyar aka ara ad theqqrem  
A yesi-s n leqbayel  
A lxalat tizzayriyin*

*Telilli maci d t̄t̄bel*  
*Ney d ahuzu n taymiwin*  
*Iyil aqlay neggar awal*  
*Deg yidurar d timdinin*  
*Ddunit- agi ad ten-beddel*  
*Irgazen am tlawin*  
*Ddunit ad ten-beddel*  
*Kif kif irgazen d tlawin*  
*Kkes-tay afrag i tlelli*  
*Mi teydaq yid-s ur teldiy*  
*Eğğet afrux ad ielli*  
*Llita-s lqebz id-tyelqemt*  
*Argaz mmi-s n tmeṭṭut*  
*Ayen aka ad-ṭheqqrem*  
*Argaz mmi-s n tmeṭṭut*  
*Acuyar aka ara ad ṭheqqrem*  
*Abrid iban-d yengğar*  
*Deg imenyan ad yas lfal*  
*Latar iheya-d ad ten-dfar*  
*Anarez lqid n mara*  
*Tesnem akk Faḍma n Summar*  
*Ġamila d Ḥasiba*  
*Lḥaq tenundent yezdar*  
*Yef tmeṭṭut mazal tefra*  
*Kkes-tay afrag i tlelli*  
*Eğğet afrux ad ielli*  
*Llita-s lqebz id-tyelqemt*  
*Argaz mmi-s n tmeṭṭut*  
*Ayen aka ad ṭheqqrem*  
*Argaz mmi-s n tmeṭṭut*  
*Acuyar aka ara ad ṭheqqrem*  
*Si temzi aka id-ay-rebba*  
*Nutni ččan nkunti nesqeq*

*Am igelliden i llan  
Nkunti d leqdic d uşteđ  
Ÿas tayla akk akken ur ad ay-yahwan  
Sesem kan hadar ad tt-nefseđ  
Ass-agi yubeđ-d lawan  
Azref ad tidssiweđ  
Ass-agi yubbeđ-d lawan  
Lhaq ad tidssiweđ  
Kkes-tay afrag i tlelli  
Litay leqyud id-teqnem  
Eğget afrux ad ieelli  
Lita-s lqebz id tyelqemt  
Argaz mmi-s n tmeđtut  
Ayen aka id-theqqrem*

### **23. Ur d yeqqim wass-a**

*Wali wali kan it-weztin  
Wali wali  
Iyab laeqel isewwaq  
Yarza yer tiqbayliyin  
Deg yigenni yuffeg am lebraq  
Ixaq meskin d amuđin  
Iyab laeqel isewwaq  
Yarza yer tiqbayliyin  
Deg yigenni yufeg am lebraq  
Ÿer tlawin tidak yettlawin  
A tid yettrağğun Rebbi  
Nekk-nni aqli seg-sent  
Akken i neseeda ussan zik-nni  
Tiwwura fell-aney yelqen-t  
Siwa tđlam i nettwali*

*Abrid-ntay d tasawent*  
*Kremt anebdu tikli*  
*Ideumet Rebbi yer-kumt ad tt-aysemt*  
*I mayres mi d-ffay ad dleb lhaq*  
*S tkessiwt d lfeṭṭa d tiwiztin*  
*Abarnnus yenza di leswaq*  
*Waqil d aecessu n lwaldin*  
*Ur ilaq ara ad tt-aysemt*  
*Lmektub ad llaḥu*  
*Ilaq ass-agi ad tt-yremt*  
*S tmaziyt i yecbaḥ usefru*  
*Ur ilaq ara ad seqqarem-t*  
*Rebbi d aḥnin ad ay-yecfu*  
*Ula akked ara neddu*  
*Lsemmt lebsa tcebḥem-t*  
*Di tmayriwin n unubdu*  
*Di mayres i teffay ad tt-dleq lhaq*  
*S kissiwt d lfeṭṭa d twiztin*  
*Abarnus yenza di leswaq*  
*Waqil d daewessu n lwaldin*  
*Ass-agi tbeddel teswiet*  
*Ula d nek tbeddel fell-i*  
*Yekfa laetab teggra-d talwit*  
*Dayen nebbeḍ yer wayen-nni nettmeni*  
*Yelha win yettfarasen ddunit*  
*Ass-a maci d ideli*  
*Taxtarem-t abrid ara ad tawim-t*  
*Di ddarya n kumt tbanemt ass-agi*  
*Iyab laeqel isewwaq*  
*Yarza yer teqbayliyin*  
*Deg yigenni yefeg am lebraq*  
*Ixaq meskin d amuḍin*  
*A tisukkrin n yidurar*

*A tidak yarwan lhif  
Yur-kumt icedden imurar  
D kunumti i yezgaren asif  
I wama ass-a nettwali leqhar  
Afellah yuyen di rrif  
Nedleb Rebbi ad ay-yessar  
Ilaq id-ay-yawi di nnif  
Di mayres mi deffay ad dleb lhaq  
S tkisiwt d lfeṭṭa d tiwiztin  
Abarnnus yenza di leswaq  
Waqil d d aewusu n lwaldin*

#### **24. Meyres**

*Ad cekkray tizzayriyin  
A yelli-s n lezzayar  
A weltma n tidet  
Yarna d tamaziyt n lḥar  
Yettban yef udem-im  
Tesea azar ur tesei ara aḍar  
Yarna ad nzux iyes  
D leqrun ur n tt-nubedar  
Sbed lqed-im  
Arniy-asen zzuy n ccna  
Lsas iṣṣaha  
Muḥal nettxalaf azar  
Nettxalaf azar  
Ad nebdu s Kahina almi d Ḥasiba  
Ur nettu Lala Faḍma n Summar  
Lala Faḍma n Summar  
S lhiba n tiruggza  
I nnif d lḥarma*

*Aylay-it seant lqima*  
*D yissi-s n yidurar*  
*D tiq ama di littae*  
*Ur feččlen-t ara*  
*Akka id-tesean-t d leada*  
*Ur hwağğen-t ara tacekkart*  
*A yelli-s n lzzayar*  
*A weltma n tidet*  
*Yarna d tamaziyt*  
*Lħar yettban yef udem-m*  
*Tesea aẓar ur tesei ara ađar*  
*Yarna anzux iyes*  
*Leqrun ur n ttuyedar*  
*S bedd i lqed-im*  
*Aya akken id-asen-yahwa xedmen*  
*Ul-awen ney şubben*  
*Kem tezriđ ansi id-kkiy*  
*Ansi id-kkiđ*  
*Aẓar-im seg yimaziyen*  
*Widan zeddigen*  
*Seg-sen id-fruriđ*  
*Aya id-fruriđ*  
*Widak akk id-ak-miħesden*  
*D iedawen imayen*  
*Tismin-nsen teğğitřen*  
*Deg-sen ur d-cqiđ*  
*S kra lfetna id-laħqen*  
*Kem id-zwaren*  
*Ulac akk anwi ad mnikkren*  
*D lēzza id-as-teseiđ*  
*A yelli-s n lzzayar*  
*A weltma n tidet*  
*Yarna d tamaziyt*

*Lħar yettban yer udem-im*  
*Tesea aħar ur tesei ara aħar*  
*Yarna anzux iyes*  
*D leqrun nettuyedar*  
*S bedd i lqed-im*  
*Aya d yemma-t-neƷ tinna*  
*Akken yebyu lħal yili*  
*I ŷub neƷ yuli*  
*Kem tebbiħ ayen tettmeniħ*  
*Ala win i wumi teŷŷfa tmuyli*  
*Yessen yettwali*  
*I yeƷra acu teswiħ*  
*Ayen teswiħ*  
*Teehdeħ layas ur yeƷli*  
*Almi id-yeƷlali*  
*Wayen teƷziħ teryiħ*  
*Ʒef teƷziħ taryiħ*  
*A tazamult n tlelli*  
*Ccan-im yuli*  
*Tufrar yekfa fell-am yiħ*  
*A yelli-s n lzzayar*  
*A weltma n tidet*  
*Yarna d tamaziƷt*  
*Lħar yettban yeƷ udem-im*  
*Tesea aħar ur tesei ara aħar*  
*Yarna anzux iyes*  
*Leqrun ur nettunubdar*  
*S bedd i lqed-im.*

**Timarna tis 2: Ammud n  
yisefra nniḍen n yasmina**

## **Tasfift n 2009**

### **Tagezant**

*Ad as-inin ccah*

*Tbedleđ amggud s wahriq*

*Tenwiđ yettreqriq*

*Temmut lmund n tafat*

*Treheđ şşefar ubariq*

*Yarwi-k yir arfiq*

*Tenwiđ ad tt-rebheđ di snat*

*Tarriđ iman-ik di ttiq*

*Ul-ik mi ara ad ixiq*

*Assen ad tt-nadiđ tifrat*

*Nek ad ak-awiy d acewwiq*

*Ur nezra ad ixiq*

*Ad as-tt-karheđ tajmaet*

*Ad yekkar umendah*

*Ad yeffay lujah*

*Ad as-inin ccah*

*Tediđ di learc n tgezant*

*Tetfeđ di tyenant*

*Tettuđ adrar n yidiflawen*

*Tazemmurt n zit tazidant*

*Teğgiđ tsenant*

*Tin uheccad s yisem*

*Tagara-inek d tarzagant*

*Ad akaray d tadyant*

*Damedya deg yimawen*

*Ad ten-ttidahkuq akken zzant ryant*

*Ad sslen igawawen*

*Ad yekkar umendah*

*Ad yeffay lujah*

*Ad as-inin ccah*

*Tekseḍ deg yiri-k tistemsemt  
Tarriḍ tizikart  
Tenwiḍ izad ccan-ik  
Tcelaxeḍ-d am yir tiskart  
D arbib s ččamart  
I weltma-k tagut deg aεrur-ik  
Ad tuyaleḍ am tzayart  
Ur tsaεuḍ lwaqt  
I wumi ara ad iḡḡeḍ amur-ik  
S tleṭaṭ yer tzi bart  
Ur tesawuḍ tindart  
Dya anef-iyi i yesem-ik  
Ad karhen isem-ik  
Ad yames yisem-ik  
Ad as-inin ccah.*

### **Nemsefraḡ mebla imarḡzi**

*Nemsefraḡ mebla imarḡzi  
Nuyal nermal ur nebni  
Terriḍ-iyi-id assirem  
Ma akken lli-y zik-nni  
Tesmaktaḍ-iyi-id temzi  
Di sin nek d kec-nni  
Ul-ik asmi yettasem  
Usmay ula d nekkini  
Ul-im asmi yettasem  
Usmay ula d nekkini  
Ibeddel wedem-ik selaw  
Ur yella akka zik-nni  
Am yiffar mi ara yekkar  
Yeddem-it waḍu yer yigenni  
Lukan telliḍ d amesnaw  
Ad tezreḍ tiddin sani  
Tubik zedwa am xeclaw*

*Dmen-k s tmedwas s yemi*  
*Eas-k daba s yemi*  
*Yiwen wass ad yecceḍ ad yenni*  
*Mektay-d mi nemyusan*  
*Ttuy sebba n lfiraq*  
*Am ass-a deg udem-ik yeḥsan*  
*Yer temzi-w id-yecruraq*  
*Truḥeḍ lḡḡara ur ad tban*  
*Sfina i deg teddiḍ teyraq*  
*Yer wayen ieeddan*  
*Ur nemcedha ur nemyectaḡ*  
*Nemsefraḡ mebla lebyi*  
*Mi tidnufa ad aḡ-taeraq*  
*S lmektub ahat tenned*  
*Yur-i d netta id-ak-d-yerran*  
*Xas yebēed wedrar yef wayeḍ*  
*Ger-asen ibardan izḍan*  
*Yak nan-d wul id-tyadeḍ*  
*Yuyal yid-k am lufan*  
*Ma s tidet dya id-uyaleḍ*  
*Ney teččiḍ isuggran yesyan*  
*Ney tagara tuyaleḍ*  
*Lḡḡifat akked yiduman*  
*Ussan ad t-nettuy*  
*Ggran-iyi-id d cfawat*  
*Ma ara yili yidem izahu*  
*Ayen yellan Rebbi walat*  
*Mi bedlay cefra ad ak-margguy*  
*Mi tyabeḍ cedhay tafat*  
*Ass-a ma tebyiḍ ad mdaḥkuy*  
*Mazal ad sirmay yer zdat*  
*Nemsefraḡ mebla imarzzi*  
*Nuyal nemlal ur nebni*  
*Terrid-iyi-id assirem*

*Ma akken lli-y zik-nni  
Teseṃektaḍ-iyi-id temzi  
Di sin nek d kec-nni  
Ul-ik asmi yettasem  
Usmay ula d nekkni  
Ul-im asmi yettasem  
Usmay ula d nekkni.*

### **Win id-ak-yexḍan**

*Win id-yexḍan axḍuyas  
Baæed-as ḥadar ur tettamen  
Ma ara tweekleḍ bnu fell-as  
Ad tt-arwuḍ tazla usawen  
Ma tumneḥ bnu fell-as  
Ad ak-yerr luḍa d asawen  
Baæed-as i win id-ak-yexḍan  
Ur as-qqar ad ak-d-iṣṣuḥ  
Themleḥ s nniya yessfan  
Netta i hegga-k dduḥ  
Ad ak-d-imud taḍsa n wuglan  
Ad ttenwuḍ ad ak-icuh  
Ad ak-ihuz di laman  
Mi ad ak-denḥal ad iruḥ  
Axḍu-k i win id-ak-yexḍan  
Ḥadar ul-ik yef lḡḡarḥ  
Win id-ak-yexḍan ma tebyiḥ  
Yur-s ma ihuj-ik lḥal  
Tenwiḥ sares-it yef tiḥ d adaryal  
Ala laetab ma tt-awiḥ  
S lfayda-s id-yettazal  
Xas yur-s aḥas yur-k ciḥ  
Yenum yetḥamaæ mazal  
Axḍu-k i win id-ak-yexḍan  
Fell-as ur yelli lettkaḥ*

*Ma ara lliy ad yettcekir  
Ma ara ulac-iyi ad yesaqcar  
Yer wudem-iw ad yini lxir  
Mi ruḥay ad iheddar car  
Yas yidi ad yettqessir  
Deg allen-is iban d ayeddar  
Tifay-t tudert teffir  
Tagara fell-as tenqqar  
Axḍu-k i win id-ak-yexḍan  
Ur d-seqqar ad t-yessar  
Ad ak-yanef ad tt-bedleḍ saea  
Ma iwala-ki-d tettfiq-iḍ  
Ad ak-d-yuyal d lqaea  
Dimanik ara tseḍlmeṭ  
Mi tarfiḍ ad yettaḍsa  
Netta yer lebyi-s yebbed  
Am lmal-is id-ay-yeksa  
Lyefla cahmet temnet.*

**A win id rebbay s lhif d laḥfa**

*A win id-rebbay s lhif d laḥfa  
Fell-ak tassa-w tenegzem tekfa  
Asmi telliḍ d aleqaq  
Refday-ki-d s ddaw n yiffar  
Nek d yid-k n yareb n careq  
Neeba ayen ibub yefkar  
Ad tt-ruḥeḍ lxatṭer-iw iewwaaq  
Tassa-w ad teggzem tceqaq  
Ma yella zmay-k seiy lḥaq  
Seg wasmi cuq deg uli-w yezga  
A win id-rebbay s lhif d laḥfa  
Fell-ak tassa-w tneggzem tekfa  
Deg-k zriy ad yass wass-a  
Ad tt-ruḥeḍ ad txedmeḍ axxam*

*Ul-ik ma yella ur yetthasa  
Ad ttetseḍ ad ak-yawi naddam  
Kec-nni d amenzu n tassa  
Yemma-k d kec-nni tetteasa  
Ma telliḍ nezha neḍsa  
Ma ulac-ik xaḡay  
Yeylid fell-i tṭlam  
Ma ulaḥed-ik xaḡay  
Yeyllid fell-i tṭlam  
A win id-rebbay s lhif d laḥfa  
Fella-k tassa-w tenegzem tekfa  
Tayemmat ur tsebbar  
Ma yella tebeed yef tarwa-s  
Ad tt-εac s uyebel d uḥebbar  
Yur-sen id-tettaf ddwa-s  
Trefditen-id tesεa-d char  
Uḡan fell-asen teezzar  
Ur yezmir ḥed ad tt-yenkar  
D daεwa n lxir  
D kunwi ara ad yeglu-n fell-as  
A win id-rebbay s lhif d laḥfa  
Fell-ak tasa-w tenegzem tekfa  
A win id-rebbay s lhif d laḥfa  
Fell-ak tassa-w tqqedar tekfa.*

## Tasfift n 2010

### Talalit

*Rebbi yur-k netteenni*  
*Ur teffes tiṭ i tezra*  
*Eğğ lfarḥ ad yennarni*  
*Tarḍed ittij yer lhara*  
*D raḥma-k i negguni*  
*Siwwed-as ayen nettmeni*  
*Nekkes laḥzen ad nyenni*  
*Ad as-negarez tamayra*  
*Targit id-as-d-yessaki-n*  
*A yemma gaday ad yetedru*  
*Lmmus igezzem am teswin*  
*Imezli-w igejed izellun*  
*Deiy Rebbi aḥnin*  
*Lxir inca allah ad ttefru*  
*Ad farreğğ yef lmumnin*  
*Deg yirebbi mmi-s ad as-tarbu*  
*A Rebbi yer-k netteenni*  
*Dduḥ-is ad yettraju*  
*A ddunit tebniḍ s lqis*  
*M kul yiwen d iṣṣifa-s*  
*Sudu-as-d amur-is*  
*Neḍmae ur niqḍie layas*  
*Jerb-it-id jbar isem-is*  
*Sefsi ceda ad tjemmel*  
*Ad yuyal s axxam-is*  
*Ger yimawlan d waytma-s*  
*Rebbi yur-k netteenni*  
*Kfu tlam ad yali was*  
*Ieedda usiggena tesfed*  
*Yecraq yittij yefrara*  
*Yer wayen nedea nebbuḍ*

*Rebbi yilid tibura*  
*A Immumen hadar ad tt-aysed*  
*Lfarh ad yass tagara*  
*Inca allah*  
*A nerġġu aseggas wayed*  
*Ad nuyal yer tthara*  
*Rebbi yur-k netteenni*  
*Ur tekkes ti i tezra*  
*Eġġ lfarh ad yennarni*  
*Tarday-d ittij yer lhara*  
*Da rehma-k a negguni*  
*Siwwud-as ayen nettmeni*  
*Ad nekk-s lahzen anyenni*  
*Ad ngarez tamayra*  
*Alili yalil lala*  
*Alili yalil yala .*

### **Lmizan**

*Lhu s lmizan*  
*Qabel yir zman*  
*Ma d kec ur tiwzined ara*  
*Iles-ik d ayezzfan*  
*Cfu-ik-d ur tettafed ara*  
*Anwa ad ak-iggen lahsan*  
*Ma d kec ur tiwzined ara*  
*Truqed di ladal*  
*Ad ak-iggen lahsan*  
*Nniy-ak tt-hadar jmae di lesrar*  
*Xir-ak tt-hadar jmae di lesrar*  
*Hemmlen medden mi ara*  
*Ad ak-rren d acawrar*  
*A mmi-s n yidurar*  
*Wiyak tt-hadar jmae di lesrar*  
*Hemmlen medden mi ara ad ak-rren d acawrar*

*Mmi-s n wudrar  
Kec ur t-tt-ḥadareḍ ara  
D cetla uzeggar  
Kec ur yethudareḍ ara  
D cetla n uzeggar  
Ur tsefrah tagara  
I win i wumi tezwar  
Lḥu z lmizan  
Qabel yir ussan  
Ma d kec ur tiwzineḍ ara  
Iles-ik d ayezfan  
Cfud ur tettafeḍ ara  
Anwa ad ak-iggen laḥsan  
Ad ak-iggen laḥsan  
Win id-yetḥasan ul-is d uḥman  
Deg yidamen-is ur tettara  
Yettqabal ussan  
Ttyaden imayban  
Deg yidamen-is ur ittes ara  
D aḥbib imayban yettqabal ussan  
Kec ur tetḥsaḍ ara  
Am uzru n wezzal  
Arraw-ik gman tura  
Anwi id-tnidirebba-n  
Lḥu z lmizan  
Qabel yir zman  
Ma d kec ur tiwzineḍ ara  
Iles-ik d ayezfan  
Cfud ur tettafeḍ ara  
Anwa ad ak-iggen laḥsan.*

**Ur smuhbul ara**

*Tayri-k am isegenna n lexrif*

*Yewwet ugeffur tagnawt tessfa  
Deg wayen yutan yehmel wasif  
Mi id-yeqqur zhir yekfa  
Ekk-s afus-ik fell-i ur deshif  
Qqareb-ay ney baæed-ay kif kif  
Ur ak-yeddren ney d ayalif  
Aya yef wayen ieeddan necfa  
Assen ad ak-tt-nadiy ur ukufiy ara  
Assen kerjiy ur d ussið ara  
Asmi id-ak-tt-ħibbiy ur teclið ara  
Tura dayen æeyiy  
I wul-iw tawwurt array  
Ur tesseið acu id-tt-meni  
Amzun ur tediniy ara  
D lxir id-ak-byiy  
D lahna id-ak-d-tt-menni  
Nek deg ubrid-iw ilħiy  
Fatay-k ur smuhbul ara  
Yas berka ur smuhbul ara  
Assen id-ak-tt-nadiy  
Fell-ak rebbay-d assirem  
Yur-k id-tt-ħiri  
Ul-iw icahem-it yilem  
Tuyið ur ubriy  
Dayen ur d-tectekiðiy  
Ney yid-s id-tt-friy  
Fell-ak lebda ad yesisem  
Fell-ak lebda ad yesusem  
Amek aka teggið  
Leby-ik ur iban ara  
Arjiy-k ad ħlileð  
Usay-k ur d eeddað ara  
Fiħel maði ad saqsið  
Ur tzemmareð ad d-sifsið*

*Taqeşit ur tebdi tekfa*  
*Ahya farţutu tajujigt-ik ur lliy*  
*Fell-i ur d-ttrusu*  
*Afriwen-iw ur ad ak-tentelliy*  
*Kec d afarţutu nek tajujegt-ik ur lliy*  
*Fell-i ur d uttrusu*  
*Afriwen-iw ur ad ak-tentelliy*  
*Dgi ur ttraju*  
*Mi d isud wađu*  
*Yid-s ad ak-seddu*  
*Nek di lemhiba-k aeyiy*  
*Nek di lemhiba-k axđiy*  
*Asmi id-ak-tt-nadiy ur id-ak-dufiy ara*  
*Assen akken id-ak-ħwajay ur d usid ara*  
*Assen id-ak-tt-ħibiy ur ucelqen ara*  
*Tura dayen aeyiy*  
*I wul-iw taburt ney*  
*Ur tesseid d acu d-tt-menniy*  
*Ma akken ur d-kessinay ara*  
*Smuhbul ara d lxir id-ak-byuy*  
*D lahna id-ak-tt-menniy*  
*Deg ubrid-iw ilħiy*  
*Fatay-k ur smuhbul ara*  
*Dayen barka ur smuhbul ara*  
*Barka ur smuhbul ara.*

### **Tayri uyilif**

*A Tayri teqli d ayilif*  
*A seg rayed s tlufa*  
*A s kra binn ijarben kif kif*  
*A yir asebbad yifit lahfa*  
*Win id-yussan fell-i ad as-ellaq*  
*Ad yaf abrid ad as-llay*  
*Uli-w akken d aleqaq*

*Yugar aɣarbal yefla  
A lxiɖ wis xaɖ-ay yendaq  
Uh laeqel fell-i yenejla  
A yak tejiɖ-iyi-id acewaq  
Uh wama tili ad myay lexla  
A tayri teggi ur teɣiɖ  
Ass-a nek yidem nefraq  
Aya m kul mi ara ad yessayliɖ  
Ur d-tt-affay dwa i tnekra  
A taɛdem-t almi tenyiɖ  
Uh d ggem ur d jmiɛay kra  
A win id-ak-yumnen yettyiɖ  
Aya tamara ad ɣɣen mara  
Aħkkiy i wedrar yebhed  
Aħki-y i tezzgi tequr  
Aru-y i wasif iħemmed  
N ahdar s akufi yeččur  
A kra binn yulin yersad  
Uh Rebbi id-yefran lumur  
Aya ma yufrar-ay  
Yef ul yufrar-d  
Ur taħwaɣ-ay ara ad-izur  
A tayri teqel d ayilif  
A seggray-d s tlufa  
Uh s kra binn ijarbay kif kif  
Aya yir asebbad yifit laħfa.*

## Tasfift tis 2012

### Win id-ak-yexdan

*Yenarna weybel*

*Udan amzun d imura*

*Ixef-iw icebbel*

*Am tafa yeggran s annar*

*Ul-iw ihemmel*

*D win id-yezha i qessar*

*Ziy yelha ubeddel*

*Yarna nek qimay di ddel*

*Fell-as ad hudday leswar*

*Ttrağuy furar mayres ney yebrir meqqar*

*Ḥussay yettazal lhal*

*Tafsut ad tettyar*

*Ma yura ieedda nemzar*

*Waqila talabay lmuḥal*

*Arriy yef daxxel*

*Yeččur wul-iw ad yeqbar*

*Aṭas id-ieeṭtel*

*Yagi ad ihenni lxaṭar*

*Am ṭṭir yukbel*

*Yur-i melmi ad yar aḍar*

*Taburt-nni temdel*

*Fell-as mi taqfel*

*Nek gunit zdat n wemnar*

*Ttrağuy furar*

*Mayres ney yebrir meqqar*

*Ḥusay yettazal lhal*

*Tafsut ad tettyar*

*Ma yura ieedda ur nemzar*

*A talabay lmuḥal*

*Uzzu yettewriy*

*Yef wudrar tizegzewt tarra*

*Yer daxxel ziy  
Yelqen fell-as tiwwura  
Azal ad tettrağuy  
A tidiray tamara  
Ad tettadiy  
Ttsedhiy ad siniy  
Fell-ak ur sbiray ara.*

## **Tasfift tis 2013**

### **Melmi**

*A yixef-iw ggunin-t lemhan  
Zzgan-t deg ulawen  
San daka ad brun-t yess-i  
Achal ifaten n laewam  
Di şşuraw aţţan  
Yal taluft teğğ-a-d cwami  
Ney a şşyadi  
M kul lmaḥna ad nseeddi  
Melmi ad ieeddi  
Tawwurt-iw telli  
Ussan-d akk laḥbab  
Netta ur yelli  
Ur nefriḥ ur nezhi  
Yarna şşyadi  
Yessuli laḥsab  
Ieareq-as şşwab  
Yarnay-id laetab  
Id-euss-it tuli  
Şşura-w tuzzeg  
Mi id-it-yessaxsi ad şşud  
Ad smenday  
Amek akken ur ixuḍ*

*A ul ma tettud  
Id-as-xareb-iyi akk lexyud  
Yarzza-iyi afeggag  
Ay nttaray a sşyad-iw  
Deg immi-w kulci arzzag  
Yenwa-iyi umcum  
Akk-agi ad as-tdum  
Yezga yessketib  
Mi d d-ban ad tiyum  
Mi ara ad yettcegib  
Yur-s ulac leib  
Dima ur yetthezib  
I wumi lahmum  
Melmi ad ieeddi  
Ad yekkess ad nezhu  
Di tmest seddaw n walim  
Iyes hed ur yaelim  
Ceylim d tihila  
Deg-s yettqelim  
Yestufa d tella  
Yara-iyi deg yir hala  
Taxreb lahm mala  
Lmaena ur d yeqqim  
Melmi ara ad ieeddi  
Tawwurt-iw teldi  
Ussa-d akk lahbab  
Netta ur d-yulli  
Tura mi id-neseqfel  
Ubann-d uster  
Taxeddaet tenefdaḥ  
Ur telli d laşsel  
Tura mi id-neseqfel  
I lewwel ad yetter  
Mu xelxal d ddaḥ*

*Tettwargem tejrah*  
*Ur yettili smaḥ*  
*Xas ḥebibar ayer*  
*Mu xelxal d ddaḥ*  
*Tettwargem tejrah*  
*Ur yettili smaḥ*  
*Yer leqbayel.*

### **Lkayeq**

*Kif ḥemmu kif temmu*  
*Ṭṭfit yur-k ihi*  
*Atayen lkayeq-ik*  
*Assma ad zziq yur-i*  
*Uqbel ad ifat lḥal*  
*Ma ruḥ-ay-k dayen-nni*  
*Ad yeqqim yid-k lexyal*  
*Sar-s imanik henni-iyi*  
*Baæed ittij ma tkufal*  
*Ma yella ruḥ-ya-k ttu-iyi*  
*Ad yeggri yid-k lexyal*  
*Barka ur sendaf dggi*  
*Deg umkan anda yuy lḥal*  
*D kec ney d nekk-nni*  
*M kul wa ljiha idlimal*  
*Tidet ma tban-d i tmuyli*  
*Ger-ney acu mazal*  
*Ameḥ ara ad refday s yiri*  
*Ur id-ak-sæuy d lmuḥal*  
*Asmi id-cebḥeq aya deffel*  
*Ur d-witeq ara*  
*Ul-iw d kec id-ak-yaxtar*  
*Ameḥ tebyid ad ak-nfay*  
*Fell-ak ur cekkay ad yeṣṣbar*  
*Seg wasmi akken id-nemyufa*

*Ma lli-y yid-k ulac aḥebbar  
Ma ulac-ik tazmart tekfa  
Uggad-ay ṭṭbiea-k texsar  
Fell-ak ṭṭeqtent tlufa  
Zriy ma t-zeggred amnar  
Ad fyent tirga mxalfa  
Arwah uyal-d yur-i  
Nek ad ruḥ-ay ad ak-nfay  
Ḥadar ad ak-iyur zman  
Mi qqaren ndama tuɛar  
Mi dusid dya ad ruḥed  
Leaqel-ik yezga isewwaq  
Tikkelt-agi ad farḥed  
Lbabur-ik d ayaraq  
Uggad-ay ayen akk id-qqared  
Ma d lekteb mzenat  
Iniy-id ma s tidet id-yethemmed  
Tura aeyiy di temsaeraq  
Tezriḍ lḥaḡa tɛelaq  
Yiwen wass ad truḥ ad ak-taeraq  
Ma ifat ruḥ-ay-ak ttu-iyi  
Ḥadar iles-ik yur-i ad yentṭaq  
Nan lekteb yettsewiq yiwen wass  
Ma d tidet kull-as  
Sedhuḍ-iyi s wawal  
Tenniḍ arḡḡu-iyi ur txiq  
Ttawent-iyi lmujat tikwal  
Akken id-as-tizmuray d aewwiq  
Laḥmala tezriḍ nemyaḥmal  
Acuyar ad nemyictiq  
Uggaday array-ik sanda akka imal  
Yuyi-tent yagi ad ifaq  
Arrḡu ara assma ad ak-yetṭef lḥal  
Ad yarzu fell-ak lxiq*

*Am kec am nekk-nni  
Ad neggri deg yir amdiq  
Win iṭteqten yettsasen  
Iniy-id melmi ad ak-rġġuy  
Akken ad yeqed array-ik  
Şṣe Bray tura  
Bdiy aegguy  
Tearqed ur iban later-ik  
Uyal-d ad ak-seuy  
Yidi ad tafed iman-ik  
Ney mazal ziy ad ak-rġġuy  
Ulamek ad emday tikli-k  
Kra n wussan ad nedruy  
Mi kfan ad ttu-y isem-ik  
Iyad ma dezzid yur-i  
Uqbel ad ak-iffat lhal  
Ma ifat ruḥay ad yenni  
Ad yeqqim yid-k lexyal  
Sar-s iman-ik henni  
Baed iṭṭij jmae tfukal  
Ma yella ruḥay ttu-iyi  
Ad yeggri yid-k lexyal  
Barka ur sendaf dgi  
Qqim kan anda yuy lhal  
Tidet tban-d i tmuyli  
Gar-aney acu d mazal  
Ma tendemeḍ ifat lhal .*

### **Lalla xediġġa**

*A lala Xdiġġa Lxetyar  
Yemma-s n Faḍma n Summar  
A taesast n ġerġar  
Idurar n yideflawen  
A wiyi ṭtebee-iw yexsar*

Myin-d d ggi lemḥayen  
 Yemlal d uybel d uḥebbar  
 Lfuḍ imlalen  
 Deggiḍ txareb tnafa  
 Anda kwalay ad ttru-y  
 Nek d lahmum ur nemyufa  
 D yir tirga la tt-arguy  
 Edday-d m kul cuka  
 Fell-i eddan-t ur ceffuy  
 Wessen anda id-tt-afey  
 Arriy-t i cwal d umennuy  
 A lala xddiḡḡa lxetyar  
 Yemma-s n **Faḍma n Semmar**  
 Ahya ddunnit iεareq-iyi ansi ad as-kkay  
 Fsan ansi cudden aḥlili  
 Yiwen wass mi nniy ad as- rewlax  
 Ad yettef dggi am tili  
 Mi id-iyad ad ḥninay  
 Ad nniy yid-s ayen leali  
 Tawayit ma yeffay  
 Lettkal fell-as ur yelli  
 A lala xddiḡa lxetyar  
 Yemma-s n **Faḍma n Summar**  
 Wagi deṣṣaḥ d aεewwiq  
 Xas kfan mazal wis sin  
 Mi iruḥ wul ad yekes lxiq  
 Dya ad mlil taqeṣṣit ur yeggmin  
 A yetma yenya-iyi lxiq  
 Mi tfuk ta ad rnu tayed-nin  
 Winay yarwan ad ay-yectiq  
 Aya bujab ur nessin  
 A lala xddiḡa lxetyar  
 Yemma-s n **Faḍma n Summar**  
 Uungif mi tneḡen lahyud

*Ad mekti di rray-is*  
*Mi ad as-d-inin ikkar ad telħud*  
*Amek ad iħas iman-is*  
*Ay yebya idaren-is deg aluđ*  
*Yubbi-d ixmir deg warkasen-is*  
*Yehmel icuba am umsur*  
*Ur ad yubi ad yezzi deg watmaten-is*  
*A lala xddiġa lxetyar*  
*Yemma-s n **Fađma n Summar***  
*A taeesast n ġerġar*  
*Idurar n yideflawen*  
*A wiyi ttebee-iw yexsar*  
*Myint-d dggi lemħayen*  
*Yemlal d uybel d uħebbar*  
*Duđan imelalen*  
*A lala xddiġa lxetayar.*

### **Tikli taberkant**

*Di tmurt win yecban*  
*Adrar di tefsut*  
*Adfel yefsa*  
*Izimar yeksa*  
*D azegzaw laħcic*  
*Lħala tecmet*  
*Yeđsa d tafsut*  
*Ata ubaħri yelluy yarya*  
*Ata ussirem isuy ad nayen*  
*Atta tlelli ad tcennu*  
*D aggarez dya*  
*Ata wuqcic*  
*Dacu yebya*  
*Inna-s kan dya*  
*Ata wayeđ*  
*Atnaya wiyad*

*Ad ttaya tmazyā*  
*Wa yemmut wayeḍ yarwel*  
*Wa ɛettben-t wayeḍ yekbel*  
*Am yeḥḥaf teḥḥaf waɛbar*  
*Aqcic s yidmaren id-iqebel*  
*Akken tarṣaṣt ur tzeḡḡel*  
*Yer deḥḥir yaḡi ad wexxar*  
*Ayen ayen id-ḍarrun d lbaṭṭel*  
*Maci d taḍsa ad iqessar*  
*Tiniṣṣlit abrid yargḡel*  
*Kren nutni ad kssen ayeḥḥbar*  
*Aɛyan di temɛict n ddel*  
*Byan tamurt ad beddel*  
*Di tlelli id-as-bedllen laɛmar*  
*Wa yemmut wayeḍ yarwel*  
*Anda ddan wid yemmuten*  
*Widak i wumi uzzlen yidammen*  
*Ruḥen ur arwin ddunit*  
*Yef tmurt lattmetten*  
*Eḡḡan-d tafsut deḥḥir-sen*  
*Fersen abrid yef talwit*  
*Anta tasa ad yeṣemḥen*  
*Ad neḡzmay d ileqaqen*  
*Di tteddun yer ddunit*  
*Almi yuran si yidammen*  
*Uqbel ad medlen-t twallen*  
*Tilelli maci d targit*  
*Ay tuḥus yeḥḥayen*  
*Yettgala-n s jmaɛ liman*  
*Nan awal yef nnif*  
*Ndah yef tegḡmat yarḥḥan*  
*Ad taḥlu ad ttaf ifadden*  
*Iyes ad nebnu targit*  
*Ur nettmettat ur neḡḡad*

*Ay ahya lmaḥna  
Kkren-d lbedna  
Id-as-yenna winna  
Ad teččen yiḍan  
Awi yebyan lahna  
Targit-nni nessaram  
D leqrun maci d laɛwam  
Açhal id-ak-sbben ixef-is  
Ad neffay seg yiḍ n tṭlam  
Lkaruh yessen laɛdam  
Tmurt ad ḥadar arraw-is  
Asma ara zẓiden-t tira  
Tafsut ma ara adawi nḍal  
Ulac ilem di latar-is  
Di tayri akken ma llan  
Yal wa ad yenni akken id-as-yahwan  
Ad yecnu s tutlayt-is  
Ur ttruhun d iseflan  
Arrac n wedrar yewwlan  
Yal wa ad iban umur-is  
Ur nettmettat ur n reggel  
Asma ara ad teqeed fell-ay  
Anecfut ur n tettut ara  
Ad nkemmel usaluy garzen  
Wid id-yemmuten yef targit-a  
Assen ad farḥen mara  
Yef tmaziyt ad tesseu amkan  
Ad yekfu lhif d lyurba  
Wa turu ad temlil tasa  
Tafsut tecbaḥ s yiğeğigen  
Lzzayar tif akk timura  
Ttmenin-t leḡnas mara  
Larbaḥ-is  
Ala nettat ay nesea*

*Degs ur nettsemiş ara  
Dayen atas i yemmuten  
Di tmurt menyif adrar di tmurt  
Di tmurt melmi ara ad zzi tefsut  
D tafsut.*

## **Tasfift n 2014**

### **Axxam ajdid**

*Ass-a min-id-ak-wallay  
Mi zran anda akken id-lliy  
S lmut ziy id-uyalay  
D axxam ajdid ad ay-ufiy  
Tessawel-iy-id tayri-inek  
Gummay akkin id-ussiy  
Sawwel-iy-id uzlay yur-s  
Haray melmi ad ak-waliy  
Ass-a şebəh-ay-d yef uwtul  
D tayri-k id-yeselken  
Mi tzedyeđ di tnaşfa n wul  
Ass-a şebəh-ay-d yef uccen  
Ass-a min-d-ak-wallay  
Mi zran anda akken lliy  
S lmut ziy id-uyallay  
D axxam ajdid ad ay-uffiy  
S isegenna iyem-d lhal  
İttij deg ulawen-ney  
Ur neclie mi nemyahmmal  
Nettban-d yef udmawen-ney  
D asigenna yaxsar-d lhal  
Tafukt deg ulawen-ney  
Amek akken mutay ciđuh  
Am akken dray ađes  
Ger yifasen-ik aya meciđuh*

*Mi d yayli t̄lam di t̄iles  
Ass-a min-d-ak-walay  
Mi yeḡra anda aka lliy  
Si lmut ziy id-uyalay  
D axxam ajdid id-ufiy  
Ttuy akk ayen ieeddān  
Am akken ass-a id-lulay  
Xelden imeṡṡawen akked yiḡulfan  
Am akken ass-a ad mtay  
Nebbi-d abrid s qbala  
Nek akked-k d azaraqman  
Yer wexxam ney tala  
Am yiselman deg aman  
Assa min-d-ak-walay  
Ur yeḡra anda aka lliy  
Si lmut ziy id-uyalay  
D axxam ajdid aya ufiy.*

### **Ruḡ aya ḡbib**

*Iruḡ waḡbib yeḡḡyay  
Amkan-is yeqqim d ilem  
Ḥala d nekkini id-ay-yesea  
D agujil mebla imawlan  
S lmut-is dayen kaway  
Yeḡḡa-iyi-id ger ibardan  
Semḡay-as kra id-as-xedmay  
Semḡay-as deg ul yeṡfan  
Ruḡ aya ḡbib ḡemlay  
Fella-k tebbid ad ṡe Bray  
Labud ad qablay lawan  
Amecwar id- bdiy yid-k  
Am akken d yiwēn deg warraw-ik  
A lḡjna mi d lliy fella-k*

*Zriy ihud uxxam-iw*  
*A lhejna mi d lliy fella-k*  
*Anwa ad seuy d ameiwen*  
*Ay iruh wahbib-iw aqdim*  
*Sser-is yur-i iyella*  
*Nek akked-k nettliqim*  
*Ayen yellan ger-ney*  
*Taluft i leemer-is neqqim-d*  
*Ad nahku yid-s lbaɗna*  
*Truh akken ussan ad eeddin*  
*Almi kra dayen futay*  
*Iruh wahbib-iw aqdim*  
*I sser-is yur-i yella*  
*Nek akked-s ayen nettlegem*  
*Laman yellan ger-ney*  
*Yusa-d wayen yef ur neggmin*  
*Smaɗ d lmut id-yebbin*  
*Yeḡḡa-d tɫlam din wahcay*  
*Ameɗwar id-lhiy yid-k*  
*Am akken d yiwen deg warraw-ik*  
*A lhejna mi d-lliy fella-k*  
*Zriy ihud wuxxam-iw*  
*Acu d sebba n lmut-ik*  
*Laɛmar i dennid kra*  
*Ur decliaɣ di tudart-ik*  
*Yid-k carkay lbaɗna*  
*Ad yetsemhed laɛtab-ik*  
*S lahsab n uzekka*  
*Anda ara ad affay lmetel-ik*  
*D ilem id-yuggran umkan-ik*  
*Teḡḡid-iyi-id rahba*  
*D amecwar id-lhiy yid-k*  
*Am akken d yiwen deg warraw-ik*  
*Teqit-iw mi d lliy fella-k*

*Lahzen yeččur-d axxam-iw*  
*Lhejna mi d lliy fella-k*  
*Anwa ad seuy d ameiwen-ik*  
*Teččura-k a gma ezizen*  
*Lmut-agi d tayedart*  
*Dayen kan id-ay-iketben*  
*Lmut maci d taheqqart*  
*Yir lawan mi akken*  
*Id-ak-refday deg wuxxam-iw*  
*Texsi tcumeat*  
*Teğğid-iyi-id leybayen*  
*Ahya ddunit taxeddaet*  
*Teğğid-iyi-id laybayen*  
*D yir ddunit taxedaet*  
*D şşbar kan id-yeqimen*  
*Nek d wid id-ak-ihemmlen*  
*Ad ak-d-yesmektay di taddart*  
*D şşbar kan id-yeqimen*  
*D lkadar ad ak-as-muqellen*  
*Ad as-deggrid di cfawat*  
*D amecwar id-lhiy yid-k*  
*Am akken yiwen deg warraw-ik*  
*A lhejna mi d-lliy fella-k*  
*Zriy ihud wuxxam-iw*  
*Lhejna mi d-lliy fella-k.*

### **Adu**

*Win id-yahkan kra ad tnamen*  
*Adu id-ay-d-isuden ad ay-yawi*  
*Imi nesea ul ahninen*  
*Nedla yef taluft ur nenwi*  
*Ad nettidir ger wecanen*  
*Ad ntte du id-ay-yahwi*  
*Xas ur tettamen yella cek*

*Yal mi ara ad tteqeed ad ttarwi  
Cittan mi d yecbek  
Yettlal-d wakken ur nelli  
S tayri ad naf amek  
D ttina i nesea d amtawi  
Ma iyemm-d tebrek s tebrek  
Tignawt-ney ad teswawi  
Nek yid-k ad tt-nemsawi  
Uccan-nni id-nemlal  
Id-yezzin yal tama  
Dewwaren-id sya w sya  
Kra denniy ur hetmay  
Cek s dgi yesegna  
Barka-iyi dayen nechamay  
Maci d kec id-qeşday  
Deg ul-iw teggra-d cama  
Ur tt-lemmuy ma zaefay  
Hadrem ma ad yliđ ndemmay  
Teziđ yur-k i ssaramay  
S tidet dya themmeld-iyi  
Ilaq ad yedfahmed  
Ul-iw fella-k i yecwwed  
Ttjarbay izrem yeqes-iyi  
Yef temgaređ-iw id-yened  
Swiy idamen-iw teelmed  
Hemmlay-k s gul amen-iyi  
Amek ad ak-gğay ass-a ad tbaeded  
Tezriđ arwiđ yuggun-iyi  
D kec dya tzemred ad sebređ  
Win id-yahkan kra ad tnamen  
Ađu id-ay-işşuben ad tenyaw  
Imi nesea ul d aħnin  
Nebna yef taluft ur nenwi  
Nettedu ger wuxxam*

*Nettedu akken id-ay-yahwi  
Tudart-ney ger wucanen  
Lebħar-ney iluy yarwi  
Ad ak-d-zzin sya w sya  
Ufiren-nsen mi dban  
D nuba ad xelşen ayen ččan  
Ur d ttafen laenaya  
Allah allah  
Win id-tt-xedmen yagad-it  
Yeswejed-d tıfıet yudit  
Fihel ad as-yeqqim d aeesas  
Deg umkan ihegga yessares-it  
Tin i wumi id-tt-yaxdem yufit  
Yesefqadat kull-as  
Melmi ara ad tetıfit raji  
I yes yettu ieedda irekeb-it  
Dya din tesengar fell-as  
Ay tuęar d aewessu n twellit  
Win id-tt-ixedeen yebbit  
Ur tt-seliken-t thıla-s  
Ziy neggra-d d yir zman  
Kul wa iħebbar i yiman-is  
Albaęđ đsan-as-d wessan  
D lahna id-lqut-is  
Wayeđ meskin d iyeblan  
Id-yettmagar deg ubrid-is  
Iban-d wayen tessarsen  
S wedfel asmi tyummen  
Yecraq yetııij yesefit  
I tura amek ad yedqalen  
S wudem-iw ma zran ad yedxezren  
Yef waman ad tefruri zit  
Lahnana ur tedttafem  
Seg wakken kelax-asen*

*Ad ak-nittraġu twayit  
Dacu id-as-tenwam ad yelfen  
D aqettun i senanen  
Ad bbin tamedit  
Ay ziy neggra-d d yir zman  
M kul wa ijebbed i yiman-is  
A lbaed đsan-as-d wessan  
D lahna id-lqut-is  
Wayed miskin d iyeblen  
Id-yettemplil deg ubrid-is.*

**Aya ussan eedit**

*Ddunit aka i tella  
Seg wasmi id-necfa  
Mi nayli ad neiwwed ad nekkar  
A was dgi nestaefa  
Talwit ur nufa  
Ala laetab d lemrrar  
Kkray-d lhif d lahfa  
Yarqay di tlufa  
Win id-yusan ad yahqar  
Mezziyay mi bdiy ddarya  
S nnif d neya  
Ay zeggray yid-sen lebhar  
Cfiy am assen ar ass-a  
Mmi ezizen yenna  
Ur ttagad ad nar ttar  
Ur seiyy s niggem a yemma  
Mennay lxir ad mtray  
Awid kan ad yuyzif laemar  
A ussan eedit  
Neqset di laemar  
A ussan eedit  
Neddar-d amecwar*

*Nekkar-d taṣebhit*  
*Din kan d tamedit*  
*Ur nexdim leqrar*  
*Mazal ur nerri laqrar*  
*Ɛeddan ur naḥtam*  
*Am akken d lemmam*  
*Ussan-nni n temzi*  
*Yubbiy-ay nadam*  
*A melmi i nuddam*  
*Kra id-ay-temzi*  
*Fihel ma nemyusan*  
*Deg-ney testahzam*  
*Acuyar anezzi*  
*A ussan Ɛeddit*  
*Neqset di laɛmar*  
*Yelha ney dirit*  
*Yal lawan nqabl-it*  
*Dakken id-ussan akken*  
*Win id-yusan njarb-it*  
*Deg burhan nsif-it*  
*I wumi rriy-asen*  
*Aḥbib nḥemmel-it*  
*Aɛdaw nɛeqel-it*  
*Lmizan nessen*  
*Neddar tawayit*  
*Neddar diy talwit*  
*Tikli-ney tewzen*  
*A ussan Ɛeddit*  
*Neqset di laɛmar*  
*Anwa ara namen*  
*Dacu id-yeqimen*  
*Mi d iban ṣaḥ*  
*Dacu i win ilaqen*  
*Aya ixedaɛen*

*Hala lefdayah  
Sser d msusay-wen  
A wid icemten  
Taqbaylit tjah  
Ney zik tefran  
Ma d tura tbanem  
Fell-awen yekfa rbah  
Aya ifutikun rbah  
A ussan eeddit  
Neqset di lawmar  
A ussan eeddit  
Neddar-d amecwar  
Nekkred tasebhit  
Din kan d tamedit  
Ur nexdim laqrar  
Mazal ur nerri leqrar  
Ar ass-a ur nesei leqrar.*

## **Yasmina 2016**

### **Asmi saḥḥay**

*Ur tt-wehid ma ara saḥay  
Ney myay deg lexlawi  
Maci d kra ad tesmiḥay  
Dednub-iw ad-ak-yawi  
Uqbel ad ak-issinay saḥay  
Tura ḡḡiy-k ruḥ nadi amdawi  
Didamen id-ak-yezin fell-ak  
D nutni id-ak-yeggan layrur  
Ih ruḥ ggant-ak layrur*

Tariđ ayla n medden dayla-k  
 D kec d ulac i tesseiđ d amur  
 Idammen id-ak-yezin fell-ak  
 D nutenti id-ak-yeggan layrur  
 Ah ruđ ggant-ak layrur  
 Tarrıđ ayla n medden dayla-ak  
 D kec d ulac i tesseiđ dammur  
 Tezzriđ ulac di lhal-ak  
 Ayen ara ad tesxarbeđ lummur  
 A yir awal am yir lahlak  
 Am winna icahden s zzur  
 Ttuy leahd imefkiy  
 D tagula d lmelh-inem  
 Am selttan yedem illy  
 Selttan ul-is d ilem  
 Ass-agi n demmay ur tt-ufiy  
 Acu ara ifahmen ma yendem  
 Şsađa d zhar ur seiđ  
 A tiyita a dgi yarsan  
 Tayri-k tuyal d ayilif  
 Yas ul-ik yagi layas  
 Yur-i tendemeđ yess-i  
 Deg iyēs id-thuza tyitas  
 Tgezmeđ ul-iw di tt-naşşif  
 Kra id-yuyen cfuy-as  
 Tgezmeđ-iyi tsummeđ adif  
 Tiww-id akken ad teddum kul-as  
 Tiwwiđ d nub yalattif  
 Nttar d kem id-tt-afay  
 D kem i yemmlen inefeε-iw  
 Ččiy swiy arnniy tađsa  
 Caxay ađlan wessan-iw  
 Yidem ađlan wessan-iw  
 Imi yidem ur ddi-y s şşifa

*Ur z̄z̄riy ɖuray iman-iw  
Ass-a lukan ara zemay  
Yef tin yexdem rray-iw  
Tawayit mi duqqsay  
Ay ɖuray ass-a d iman-iw.*

### **Hader**

*Qqim yidi uqbel ad truħeɖ  
Ad ak-inniy tidet kec wali  
Limar maci d nek ad tt-ɖaæeɖ  
D nek id-ik-beddden tikli  
Lukan telħiɖ yidi ad teqimeɖ  
D amecwar ara id nelħa akkenni  
Faqay z̄riy dacu id-qeşşedeɖ  
Baæed akkin fell-i awlidi  
A lward ireqem-ik laħcic  
Id-ak-snay azru yid-s  
Nettwaklax ayen ulama ur neħric  
Fell-as mi n εawez a uɖan  
Afenan ma d adarwic  
Yas ad iħeznen yemyaren  
Gar-asen ur d yeggri umεic  
T̄tuqten wid yeseɖsaden  
Ma d kec ruħ a yir aqcic  
Ruħ nadi cud arkasen ħarek  
Ad aw niniy awal selltas-d  
Ay agi iæedda fell-i  
Lamyali-d wa lam yula-d  
Id-igelban siwa Rebbi subħanu  
Ma d win i ruħen yuyal-d  
Lbenna deg-s ur deggri  
Win ur nesei ul  
Ur tettyiɖ ħed  
Ur idammen n widden ur ten-yesei*

*D axeddae nnig-s ulaḥed*  
*Asmi ieedda am izirdi*  
*Yir jwaḡḡ yifit lhif*  
*A laḥbab wid ezizen*  
*Ulac am tagara lexrif*  
*Adrar-ney ulac win id-yifen*  
*Dayen yexsar zman a lattif*  
*Tirugza tenza d yedrimen*  
*Tuyal-iyi d ayilif*  
*Ger mya ur d-ak-ssay yiwen*  
*Tura zik maci kif kif*  
*Ṭṭmae d ṭṭaεun akken id-ukulen.*

### **Anwi yellan waḥdes**

*Yas akka tbaedεd fell-i*  
*Tayri-k tettnarnni*  
*Ad teḡuḡeg deg ul-iw*  
*εacay s usirem*  
*Lyib-ak tejarḥ-iyi*  
*Tafetilt ma texsi*  
*Tefkka-d ṭṭlam i temzi-w*  
*Ay yessuḥac wexxam*  
*Tameict mebla kecc-nni*  
*Isbar barka-iyi*  
*Awin ibaeden yef ul-iw*  
*Ahdduy-id slam*  
*Dayen kfan wessan-nni*  
*Id-nelha akk-nni*  
*Yid-k s eedday temzi-w*  
*Amzun d lemmam*  
*S nnig-k ad eemday kulci*  
*Ad tt-aray i lward imeṭṭi*  
*Ad rḡḡuy zhar ad yass*  
*Ahat ad wali*

*Ayen inezha akk-nni*  
*Deg ul muḥal ad yayli*  
*Fell-i yuyal d aeesas*  
*Muḥal ass yexḍa-iyi*  
*Walay lexyal yebeed fell-i*  
*Yusa-d yuyal dayen yeḡḡa-iyi*  
*Uyal-d a lexyal akken ad nemekti*  
*Id-nemḥemmal inεawez i tziri*  
*Nek yed-k akk-nni*  
*Iruh yezzi-w di tnafa*  
*Dudem-ik id-yalay*  
*Iḍwad yur-i am tziri*  
*Ukiy-d ifriwsay*  
*Walay-t ibeddel ṣṣifa*  
*Truḥ-as teḍsa*  
*Tiṭ tenggid imeṭti*  
*Tcuba tala*  
*Tayri-k ad teggar isufa*  
*Deg lkanun tarya*  
*Mass-a ḥed diy yezri*  
*I ddiy id-uyalay*  
*Di dunnit kulec yettfaka*  
*Ula d tayri akka*  
*A lexyal ruḥ-d wanes-iyi*  
*Yid-k ad qqimay*  
*S nnig-k ad εahday kulci*  
*Ad ttaray i lwaεd n yimeṭti*  
*Ad rḡḡuy zhar ad yass*  
*Ahad ad id-wali*  
*Ayen akk ineseeda akkenni*  
*Deg ul muḥal ad yayli*  
*Fell-i yuyal d aeesas*  
*Muḥal ass yexḍa-iyi*  
*Walay lexyal yebeed fell-i*

*Yussa-d yuyal dayen yeğğa-iyi*  
*Uyalay-d akken ad nemekti*  
*Asmi inemyahmmal ineawez i tziri*  
*Nek d kecc-nni*  
*Tayri-k tcuba yer tmest*  
*Tlaheb tetteqes*  
*Tenyd-iyi uggad Rebbi*  
*Tecceel tugi ad texsi*  
*Muhal ad qeḍeay layas*  
*Ttrağğuy yal as melmi ad seqsid*  
*Yettyid win yellan wahdes*  
*Akken yubyu yefares*  
*D awhid di ddunit-agi*  
*Ass-is d amesa-s*  
*Aya geffur n mayres*  
*Id-gezzun iyes*  
*D εawen-iyi deg yimeṭti*  
*Ahat ad yayes*  
*S nnig-k ad eahday kulci*  
*Ad tt-aray i lwaed imeṭti*  
*Ad rğğuy zhar ad yass*  
*Ahat ad d-iwali*  
*Ayen akk inezha akkenni*  
*Deg ul muhal ad yeyli*  
*Fell-i yuyal d aesas*  
*Muhal ass yaxda-iyi*  
*Walay lexyal yebeed fell-i*  
*Yus-ad yuyal nekk yeğğa-iyi*  
*Iruh yeğğa-iyi.*

**Ula d yiwen wass**

*Éyiy byiy ad ruḥay*  
*S lhif-nwen ay nḥafay*  
*Ur tesinem acu d taqbaylit*

*Aṭas id-nelḥa neḡya*  
*Yidwen ur d yeqqim wira*  
*Nudday lahna d talwit*  
*Ggulay byiy ad ruḥay*  
*Lmus id-gezmay yahfa*  
*S wacu i telemsaden*  
*Zḡay slam-iw neḡḡay*  
*Uysay fell-awen ad yibay*  
*Nekk yur-i ad yecbiḥ wussan*  
*Win yewwin yečča yarwel*  
*I uzzeka amek ara iqabel*  
*Ma yesla aheddren fell-as*  
*Lammar dya yesea laeqel*  
*Ad nemikti asmi yahṣṣel*  
*Anwi id-as yellan d aesas*  
*Yidwen ulamek yekmal*  
*D yir tagnit i deg yahṣel*  
*Ad yessmah deg wayla-ines*  
*Ur neḥwaḡ ḥed ad ay-immel*  
*Tamusni-nsen d aylel*  
*Yal yiwen yeḡḡa-d cam-as*  
*Ad eḡḡay axir d lḥeq-iw*  
*Ad tent-tt-aray deg uqgruy-iw*  
*Yal yiwen ad yawi sarf-is*  
*Aḥṣṣi-y anwi dixṣṣimen-iw*  
*D wid-nni mu ḥkkiy ul-iw*  
*Nekk yilay ad nafay ariff-is*  
*Ur s yenna ad refday allen-iw*  
*Yef yeččan tidiwin-iw*  
*Yak Rebbi yeṣṣab ttar-is*  
*Ma d nekk aseyday i rray-iw*  
*D netta iteddun deg lebyi-w*  
*Win ixeddeen yaxdae imanis*  
*Win yulin am ass-a ad yars*

*Ney ad yass wass i deg ad ixelles  
Assen am ass-a ad yemeki  
Anwa ad yeqqarben yur-s  
Win ad iqarben ad as-yesem-is  
Ur yettaf hed ad as-iheses  
Yir aţţan ad as-yezday iyes  
Yas akken wessen ma d yaki  
Mi ara ad aweđ nuba lexlas  
Di şura-s ad tekkar tmest  
Aruḥ akk yetsub a yuli  
I tedrani i ur nezmiray ara  
Kra yarniy yidwen d lexsar  
Ugaday acu ad yeđrun  
Lahlak-nwen ur yeḥli ara  
Yayza yeğġa-d cama  
Ad yass wass i deg ad tettrum  
Tuderm-iyi ur nezmiray ara  
Kra rnniy yidwen d axssar  
Uggaday acu i tteddun  
Lahlak-nwen ur iḥelu ara  
Yayza yeğġa-d cama  
Ad yass wass i deg ad tettrum*

## **Tasfift n 2016 iseggasen ar ass-a**

### **Ur faqqay**

*Ayewet fell-i ubendayar  
Qqwan ixedaæen ur faqay  
S axxam-inu id-tt-asen  
Nek yillay aqbayli am gma  
Xas ur deggrin watmaten  
Ziy temxalaf ttrebga*

*Sahfađen dyel i ddarya-nsen*  
*Tesnem-iyi asmi drewcay*  
*Ayen saxđiy baedaykun*  
*Ala Rebbi id-iwnizemren*  
*Nek dayen refday ifasen-iw*  
*Aya ixeddaeen aya imcumen*  
*Tarnam tečcam seg ufus-iw*  
*Axxam-inu d axxam-nwen*  
*Tezram taxzant n bul-iw*  
*S lebyi ggaray idaren*  
*Diy-awen di lebyi gğiy lebyi-w*  
*Đuray iman-iw fell-awen*  
*Tewted themmalt ddiy*  
*Asif n lebhar yeffay*  
*Aka seg wasmi id-cfiy*  
*Tettyadem-iyi tt-uyalay*  
*Mi akk nahwağay ur knufiy*  
*Yiwen yiwen ikunjarbay*  
*Ş Bray aças id-awen-bbiy*  
*Lemmar d remđan ad-as-eiwday*  
*Yidwen dayen abuh nđtaray*  
*Abrid ubbiy d asawen*  
*Yett-iyi yeşeeb i walluy*  
*Awal n tid ijarben*  
*Yugi ad yekcem s aqqaruy*  
*Kkesy-asen tilkin d iweđten*  
*Hfant twallen-iw seg alluy*  
*Rekđen tibhirt nutni eukcen*  
*Dacu ad yekken seg arruy*  
*Qqwan ixeddaeen ur faqay*  
*S axxam-inu id-tt-asen*  
*Nek yilay aqbayli am gma*  
*Yas ur deggrin watmaten*  
*Ziy temxalaf ttrebga*

*Sahfaɗen dyel i ddarya-nsen  
Tesnem-iyi asmi drewcay  
Dayen isaxɗiy baɗdaykun.*

**Amennuy d ccwal**

*Aneft-iyi nek d iman-iw  
Di rray-nwen neɓyawen  
Kunwi ur tellim d tamtilt-iw  
Nek ur lliy n wudmawen-nwen  
Sekaɗem-iyi temzi-w  
Tesuhac-iyi-id tweser-iw  
Ettbay sekkaray-d arraw-iw  
Swiy rahɗɗ fell-asen  
D nutni a yefey-it weser-iw  
Inca Allah ad yeyzif læemer-iw  
Ma mutay ad yeqqim yesem-iw  
Yer umezruy ad yerren  
Aɗajij-nni i caɗlay  
Di tmest id-as-hedwiyy iknif  
Di şşura-w id-sabay  
Ula d teddi war decif  
Imi d twexrem waxray  
Tura muqray maci kif kif  
Rebbi yeldid tiwwura  
Akken yebyu sæedday lhif  
Ma yidwen awar demlalay  
Aeyiy deg umenuy d cwal  
Nek tura byiy ad as-taɗfuy  
Simal yetteedday lhal  
Simal yer tidet i laɗuy  
A wid yesqardicen awal  
A widak ur d nettu  
Taram tyumem ittij s uyarbal  
Dayen yellan ara ad naɗku*

*Ayen ieddan fell-i d lmuḥal  
D taki d liḥala ufenan  
Di laemar yufi lahna  
Lxiq aṣawaz i yetran  
Dacu aka ixellaf tagara  
A yetma slam fell-awen  
S wul awal s lmaena  
Lexdaε ur yezgil yiwen  
Tagmat d neya ma tekfa  
Ihi kfan widin id-yesayren.*

### **Tayemmat**

*D kec id-yeldin allen  
D kečč-*ini* d tafat-iw  
D akessar ney d asawen  
Sarway-ak lhif-iw  
D kečč-*ini* id-yeldin allen  
Aya menzu n warraw-iw  
Ur sel i lahdur-nsen  
D nutni id-εedmen temzi  
Tezriḍ amek id-tt-d-bdiy  
Seg wasmi akken meziyed  
A redduḥ mi kettwaliy  
Ḥaray melmi ad myured  
Yaylid wayen fuyef ur bniy  
Tasa-inu ḡḡant tecwed  
Aḥal ḥani bbiy  
Anef anda s wahway tawwed  
Ddel ur taḥwagay uggiy  
Wama takna ur tedsaḥed  
Yaṣ d baba-k nemxalaf  
Xas aka tebbid yer lmuḥal  
D kečč-*ini* d axalaf  
D kečč-*ini* d ras lmal*

*Henni ul-ik ur id-sendaf  
D Rebbi id-farzen lecyal  
Xas aya-agi ieeddan nenħaf  
Ass-agi idahra-k lħal  
Win yarfan baæed-as saæef  
Ayen iruħen a mmi ur d yettuyal  
Ad ak-weşşiy ħadar imanik  
Yur-k ad teduđ ansi id-kiđ  
D tamurt n lzzayar i dakal-ik  
Yiwen wass ilaq ad as-teqsid  
Ad ak-weşşiy ħadar imanik  
Yur-k ad teduđ ansi id-kiđ  
D azzayri yecbaħ yesem-ik  
D tamurt n lejdud-ik taħşid  
Dadif n uzzar itbae later-ik  
Tesined ansa ad eeddiđ  
Aħbib ass-a d ljib-ik  
Ala ayen teseid ay teswid  
Yur-k tagmat d talaba yefyir-ik  
D lbaraka n lwaldin ad tt-awid.*

### **Aka id-array-iw**

*Yejraħ wul  
Yejraħ wul meskin  
Mi yaħla ad rzu tyita  
Aqlay ttebat n timdinin  
Amek ara d inin  
Qelay ur duffiy dwa  
Ruħet ad d heggim timedlin  
Qbel ad wninin  
Si Muħ Umħend yettwefa  
Uggaday amar ad tt-dum yemzi-w aka  
Temzi ad tt-eeddi zaray  
Am yiđ am ass d lmarta*

*Di temda lahmum yarqay  
Ugaday amar ad tt-dum aka  
D ttizgi i d axxam-iw  
Win id-yussan yur-i yečča  
Ad yarnu lmelḥ deg ufus-iw  
Mi gfut lwaqt ieedda  
Fell-i ad yarzu am tafa  
Aka i daray-iw  
I-tt-xedmen d rray-iw  
D win i wumi ggiy laman  
Am lahcic megren temzi-w  
Arran-iyi iyuzran  
Egğiy-tt tirigwa n yezri-w  
Yenaetam yexef-iw  
Arzag-it wussan  
Egğiy-tt tirigwa n yezri-w  
Yef wayen ieedan yef ruḥ  
Ttudaray s yimawlan-iw  
Ictaqay zhu d lfuruḥ  
Gezmen-iyi afriwen-iw  
D iggan tamṭilt-iw  
Asma akken lliy di dduḥ  
Tæekkes tuginit fell-i  
Temzz-i lhan ur d suḥ  
D æwessu tedfer-iyi  
Ad ak-neēiniy  
Tanyart tarna-id leğgruḥ  
Tenaetam ruḥ  
Ad laēben yisi  
Win id-yusan  
Yurar yisi  
Ad yenni ameggay leqrar  
Cedda icudden ad tefsi  
Yidem ad yefnu laemar*

*Win yulin  
Yeşşeb i trusi  
Fell-i mi d yetti  
Akken ad yehqar  
Ad yas ad yehqar  
Amzun d læbd ur lliy  
Win inwiy ad yeşşar  
Ifedeḥ-iyi mi ad yayliy  
Neddar nettwali laydar  
Anheddar i lmenkar  
Yak mazal eyiy.*

## **Tasfift n 2017**

### **Tilufa**

*Tilufa d lhif id-yettrebbin amdan  
Lullay d tarfiqt n tlufa  
Seg wasmi id-ldiy allen-iw  
Zint-iyi am lwafæ  
Tarwim merra tudart-iw  
A nanna şbar yekfa læqel yerfa  
Ahya ddunit-iw  
Ddunit-iw d tiqeşidin  
Tin yekfan tayed ad tebdu  
Rekbay-d di sfina n lesnin  
Di lebḥar n cwal d umenuy  
Ay deqqet id-yegunin  
Adfel fell-asant ad teemmuy  
Wama ul yezga d amuḍin  
Ad ttuy ilaq ad dduy  
A nanna iḡḡiy adwaray kan dinna  
Ad tezziy rennuy  
Acu id-as-xedem i Rebbi*

*Ma aka yesreg tarwit*  
*Sṭayfir allah*  
*S laymam n lhif n ddunit*  
*Tyuray lyerba n twayit*  
*Zik dirgazen id-tettawi*  
*Assa iteglu ula s tlemzīt*  
*Abrid yenğar i tekli*  
*Lyerba tuyal d targit*  
*A nanna ma yella tkemmel aka tarwi*  
*Ad tefraḥ teqbaylit*  
*Ma tedda aka tarwi*  
*Ad tefraḥ teqbaylit*  
*Ziy jih win id-tegla*  
*Ala win it-yettagaden*  
*Izri-w icuba yer tala*  
*Seg ul id-nebbi asagem*  
*Win id-as-yenan telha trewla*  
*Andat wid i ruhen*  
*Alatīf d yir ḥala*  
*Tuyalanay luḍa d asawen*  
*A nanna am nekkni am kenwi a yetma*  
*Lhif-ney yiwen*  
*Yelha win yellan d aḥcayci*  
*Xarsum yezha ddunit-is*  
*Yef tiddet yebna kulci*  
*Yal wa maci decyel-is*  
*Maci am yellan d leaṣi*  
*Iḥeseb deg ufus-ines idis*  
*Yetṭef-it ccar yettfeli*  
*Mi iēdda yebra i wallen-is*  
*A nanna yezga regglen fell-as lyaci*  
*Yekrah iman-is*  
*Ur yettnaḥcam ur yettsedḥi*  
*D wagi d lfael-is*

*A nanna yettyid wi yettefrahma*  
*Ad yessu idammen-is*  
*Ay amdan yecban wagi*  
*Dayen yefra cyel-is*  
*A nanna dayen yezga deg ustenyi*  
*Meqqar ueebud-is*  
*Bla lahsab ayen yubbi*  
*Dnub i yir-is*  
*A nanna.*

### **Tadart-iw**

*Aya wninu aeyan di cfa*  
*Iqecwalen n lhelfa*  
*A tazeqa yebnan su zru*  
*Deg-s tnejmaeen yemyaren-nney*  
*Aten nennif d lharma*  
*Yiwen wansi ad yaqdu*  
*Amkan-is iwaha yer lqebila*  
*Win izullen yekfa*  
*S lxir ad as-d-yeseu*  
*Eddi yur-sen*  
*Huz afriwen*  
*Deg wayen nezzi*  
*Yef ad iselli*  
*Siwl-asen i lecyax id-yessayren*  
*D tiyri n temzi*  
*Tesmektad zaazi*  
*Eddan lesnin*  
*Ussan zin*  
*Yas ma ruhay ad uyalay*  
*Abahi n tyaltin*  
*Ihuzzen tizimrin*  
*D ajenjal temyi*  
*D jeddi id-mektiy*

*Byan ney uggin*  
*Taddart-iw d tina dina idlulay*  
*Yur-s ad uyalay*  
*Di tala n tzaywin*  
*Duriy timidkin*  
*Tura ur d-cfay*  
*Di ñlam wahcay*  
*Bedday yef umnar*  
*Tturaray leybar*  
*Uggiy ticict*  
*I telhiđ ayadar*  
*Adrar azayar*  
*I teşeeb ddunit*  
*Asusi d uhemmar*  
*Ass yiwen wass aseqcar*  
*Seman-iyi tuhriçt*  
*Ttwaqedray am fxar*  
*Deg iyil udekkar*  
*Zgiy şbah tameddit*  
*Akken i nedukul*  
*D şaliha yer lakul*  
*Neyra di tizi*  
*Abrid umegdur*  
*Yussa-iyi-id yef ul*  
*Amzun d ideli*  
*S rekba n wayyul*  
*Tawiy lemtul*  
*S şda d cnawi*  
*Daki mi d nlul*  
*Amennuy idul*  
*A iyil gefri*  
*Kkesay-d amezzir*  
*Qqimaş yef lemsir*  
*Cciy garninuc*

*Uggmay-d seg lbir  
S lxf d lhir  
Insiy ger luħuc  
Ad ruħay axir  
S daewa n lxir  
Cukay ur bbiy alelluc  
yura deg unyir  
Bqa elaxir  
A tagmunt utaruc  
Aya bu neqqar  
Yendan deg uđar  
Tagrest n telmut  
Lħed n sliman  
Aslen deg ckar  
Aqejmur i qeddar  
Anwa ayarun fell-i  
Ebbay dekray  
Ggrerbay deg yzar  
Ulliy asawen meqqar  
Ĥed ma tyiday  
Lulay-d i lemħan  
Cargay lebħar  
Abrid-iw yenğğar  
Ruħay ġğiy-kund  
D lyerba id-yeččan.*

### **Ĥarez-iyi tarwa**

*Ur yuksan Ĥed id-t-yuyen  
I wayen i wumi id-yebra igenni  
Maci d nek id-ak-xtaren  
Mi d yayli wedrar-nni  
Aya afus ijebren  
Ur shudday terzi  
D ddunit id-yesayren*

*Maci almi d ass-agi  
Cfiy i lemḥayen  
Mi d ruḥent d ttirni  
Arniy iedawen  
Yal awal d çhani  
Awten-k a ul tettyidiḍ  
Asmi telliḍ d lufan  
D tiywasiwin-nsen tebiḍ  
Yaş inasen ma yella cfan  
Deg iyes aya dif  
Tecfiḍ asmi d taqrurt id-yefkan  
Aya ixef-iw aka ara d tt-mektiy  
Almi assma ad kfun wussan  
Ah d Rebbi id-yeggan laḥsan  
Limmar dayen ad bedlay  
Melmi ad ewday talalit  
Limmar dayen ad serday  
Ad zwiray di zher-iw ucmit  
Limmar dayen i wumi zemray  
Ad kkay seg yir targit  
Mazal-iyi turaray  
Mi sekry i ddunit  
Tara-iyi tmara ad şebray  
Ur uksanay i twayit  
Ah winna akken inarġa ulacit  
Ruḥ a baba ezizen  
A fella-k yaefu yarḥem  
Ruḥ a temzi ruḥ  
Xas akka truḥeḍ a temzi  
Mazal lexyal ger wallen  
Cfiy amzun d iḍelli  
Ma akken id-t-ġġiḍ assen  
Tedda yidem ula d tayri  
Ġġanay widak ezizen*

*A tayri txeðeð-iyi  
Ma akken id-ak-mxedeen  
Neğtakun anjli.*

### **Ifat lhal**

*Ifat lhal d tamedit  
Ndama tensa d bab-is  
Kra binn ixedmen kra yafit  
D amahbus d yiman-is  
Aya win tkelax ddunit  
Tkellax ddunit  
Inek ruḥ ula d yidamen-is  
Rwu rray-ik a rray-iw  
A nek yaxlan a nek yettamnen  
A ṭtir irebba uḥus-iw  
Afrux i rebba uḥus-iw  
Iruḥ ad yedareg yef allen  
A ul-iw henni leaqel-iw  
Eğğ-iyi akkin deg ssen  
Ttruy almi dreylent twallen-iw  
Dacu adrik fell-asen yeslay  
Ay zarzur n tefsut n tefsut  
Nway ad tetef cetwa  
Yur-ney ayen n diri ttut n ttut  
Nelhad deg wakken id-ay-telham  
Ass-agi kulec yemmut  
Kulci ifut  
Teggar fellay lemḥiba laḥnana  
A Win id-yarran ass-a d ass-a  
Ur yettkilix yideli  
Ma rriy laḥsab i uzzeka azzeka  
Ur stahzayay deg ass-agi  
Tilulay ur ttisinay*

*Ur narra azal i tayri  
Ur ttisinay ur tettamnay  
Ur garay azal i tayri tayri  
Lukan array d array-iw a ul-iw  
Tili maci aka ad yitedru  
Kra badda yedda uɗar-iw sazar-iw  
Tili tiɗ-iw ad uɛu  
Mi fkiy lebyi-w i wul-iw a lhif-iw  
Wiyak a yixef-iw ur ttru  
Maena cfu  
Asmi fkiy lebyi i wul-iw  
Idamen-iw array-iw  
Maci aka i eudday ad tekfu  
Ad tekfu .*

### **Ilhiy di laemar**

*Yas akka zhar ur seiɣ  
Yarna nek saramay  
Zriy ilhiy di laemar  
Carɗay-ten-d si yal tama  
Arniy array d axessar  
D yir array ur yimein ara  
Almi qaray i Rebbi ayyar  
Taɗkumt am ta ur sezmiray ara  
Lukan ul-iw yettcawar  
Yak tayri tettedu mxalfa  
Netta iyil d aqessar  
Almi id-yugra di tlufa  
Am tmaɛ yezazalen amyar  
Xas yufa d acu yufa  
Am lgedra i wumi yarka uɗar  
Amek ad fek lyela  
A ul-iw a bu neyya  
Achal id-ak-tettawi*

*Akken id-nelha mazal neeya  
Id-ak-nniy id-ak-tt-weşiy  
Mi ruḥay ad ak-dekkay sya  
Dad akkin id-ak-dufiy  
Imi ur teseiḍ lemziya  
Lukan axir-ik ney iyab  
Eggy ad bedlay tikli  
Uyay-tent ur ndimay ara  
Xas akka tæeddint fell-i  
Tettuy mi teedda tnekra  
Yef dit tersa tmuyli  
Kec-nni ur tecfuḍ ara  
Açhal d tikelt i nayli  
Nek d yid-k a ul ur neeya ara  
Cabay ur dubbij s lexbar  
Tteeddin wessan ur faqay ara  
Fkiy i ul azuyar  
Eumay di lebḥar-is yarqay  
Ama d luḍa ama d ayebbar  
Ddiy di laæeb-is euqay  
Limmar tarbiḥ meqqar  
Xarsum ad tt-mnaeḍ i caḥnat.*

### **Xelwi**

*D tazeqa id-yesekren  
Ass-a tegra-d i tarwa  
Ad uraren ad myuren  
Wid-nni ezizen fella-k  
Truḥeḍ a xelwi-ney ezizen  
Id-yegran lecnawi-inek  
I wumi d kec id-iruḥen  
Anarwi iyimi yedek  
Tizlit-ik taneggarut*

*D sbitar id-as-tturiđ  
Bqa elaxir a tameddurt  
Akkin d awal id-ğğid  
Ay xas yekfa dgek şşut  
S lkurağ id-ttiydiciđ  
I tikilt taneggarut  
A timlilit id-n-denniđ  
D tazeqa id-ak-d-yesehren  
Assa tugrad i tarwa  
Ad uraren ad myuren  
Wid-nni ezizen fella-k  
Truħeđ a xelwi-ney ezizen  
Ayen id-yeggran d cnawi-inek  
Ur uminay kec id-iruħen  
Ur narwi iyimi yid-k  
Yehzen useklu deg yidles  
Id-t-yeğğan maci d yiwen  
Id-yeggra d lawen isekles  
Di tikiwin yessakayen  
Wa taylid teslent fell-as  
Wa d luħuc id-gezren  
Yella Rebbi d aesas  
Taqbaylit s tid yeddren  
Taqbaylit d tid ara idummen.*

### **Jida**

*A niggri-w id-yuyen  
Mi id-zedmen irumyen  
Arzan-iyi-id tiwwura  
Ikcemen-iyi-id yer wexxam  
Arzan-d ikufa  
Sefyen-d imi di lhara  
Anwa id-bbin yid-sen  
D wina ezizen*

*Allah ya Rebbi*  
*Ayen aka gaday yeḍra*  
*Tuḡla tuttra*  
*Lḥif lgira*  
*A yemma icab yixef-inu*  
*Nemmut mazal anemmet*  
*Yeḥlzayar d ṣahra*  
*Afus aḍar iteqnen ad zuyuren*  
*Allah ya Rebbi*  
*Fransa ur tezmira ara*  
*Iḍan deg-s igezren*  
*Ad ttazalen idammen*  
*Allah ya Rebbi*  
*Arṣaṣ ur yaḥbis ara*  
*Tayri truḥ*  
*Ubbint yid-sen*  
*Yeḥ iyil aewen*  
*Allah ya Rebbi*  
*Tarṣaṣt ur d-zggil ara*  
*Tuḡla tuttra*  
*Lḥif lgira*  
*Ay tariḍ deg uqaruy-inu*  
*Tiwrayin ad katent*  
*Lbumbat ṭardiqent*  
*Kemmlay lgira ass-nni*  
*Igujilen n lḥif*  
*Mazal tebeent ur d ilul ara*  
*Deg ubrid zegray-as urif*  
*Zegray i wasif*  
*Ula d nek ddiy di tnekra*  
*Anwatan amḡuhden ur d narzif*  
*Kesy-as ayilif*  
*Deg uxxam-iw id-duray*  
*Deg uxxam-iw id-as-yaefa*

*Tuğla tuttra*  
*Lħif lğira*  
*A yemma icab yixef-inu*  
*Ay dayen iruħay*  
*Ay Ĥamdu allah ass-a tefra*  
*Tekfa lggira*  
*Arumi yeffay tamurt*  
*Læslama s Ben Bella*  
*Awi yesdaq yella*  
*Awin id-kan aneyelq ddurt*  
*Ad yekfu lħif ideg nela*  
*I tuğla d tuttra*  
*Lahna ad yekcem tawwurt*  
*Allah yarħem cuhada*  
*Iħarzay tarwa*  
*Awar ggrin-d di tmumruđt*  
*Ay dayen ruħ.*